叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 我的花园伙伴(my Garden Acquaintance) 000001

2. 我的花园伙伴(my Garden Acquaintance) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

我的花园伙伴(My Garden Acquaintance)

[maɪ] ['gɑːrdn] [ə'kweɪntəns]
MY **GARDEN** **ACQUAINTANCE**
我的 花园 熟人

我的花园伙伴

[baɪ][dʒeɪmz] ['rʌsl] ['loʊəl]
By **James** **Russell** **Lowell**
经过 詹姆斯 罗素 洛厄尔

詹姆斯·罗素·洛厄尔

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [bʊks] [ɪn][maɪ] ['fɑːðɚz] ['laɪbreri][wʌz; wəz]['waɪts, 'hwaɪts] " ['nætʃ(ə)rəl]
ONE **of** **the** **most** **delightful** **books** **in** **my** **father's** **library** **was** **White's** **"** **Natural**
一 的 这 最多 愉快 图书 在 我的 父亲的 图书馆 曾是 怀特 " 自然的
['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['sɛlˌbɔːrn] .
History **of** **Selborne** **.**
历史 的 塞尔伯恩 .

我父亲图书馆里最令人愉悦的书籍之一是怀特的《塞尔伯恩自然史》。

" [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['ræðər] [geɪnd] [ɪn] [tʃɑːrm] [wɪð; wɪθ] ['jɪrz] .
" **For** **me** **it** **has** **rather** **gained** **in** **charm** **with** **years** **.**
" 为了 我 它 有 相当 获得 在 魅力 和 年 .

“对我而言，它随着时间的推移反而更有魅力了。”

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][ðə; ði] ['pleʒər] [aɪ] [faʊnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
I **used** **to** **read** **it** **without** **knowing** **the** **secret** **of** **the** **pleasure** **I** **found** **in** **it** **,**
我 用过的 到 读 它 没有 会心 这 秘密 的 这 乐趣 我 成立 在 它 ,

我以前读它的时候，并不知道我从中获得的乐趣的秘密。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [groʊ] ['oʊldər][aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [dɪ'tekt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][ɪk'spiːdiːənts]
but **as** **I** **grow** **older** **I** **begin** **to** **detect** **some** **of** **the** **simple** **expedients**
但 作为 我 生长 老 我 开始 到 探测 一些 的 这 简单的 权宜之计
[ʌv; əv] [ðɪs] ['nætʃ(ə)rəl]['mædʒɪk] .
of **this** **natural** **magic** **.**
的 这 自然的 魔法 .

但随着年龄的增长，我开始察觉到这种自然魔法的一些简单诀窍。

['oʊpən][ðə; ði] [bʊk] [wer] [juː; jʊ] [wɪl] , [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] .
Open **the** **book** **where** **you** **will** **,** **it** **takes** **you** **out** **of** **doors** **.**
打开 这 书 在哪里 你 将要 , 它 需要 你 出去 的 门 .

随意翻开这本书，它会带你走出户外。

[ɪn]['aʊər; ɑːr] ['brɔɪlɪŋ] [dʒʊ'laɪ] ['weðər] [wʌn][kæn; kən] [wɔːk] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['dʒiːniəli] ['gærələs]
In **our** **broiling** **July** **weather** **one** **can** **walk** **out** **with** **this** **genially** **garrulous**
在 我们的 烤制 七月 天气 一 能 走 出去 和 这 和蔼地 贫嘴
['feloʊ] [ʌv; əv]['ɔːriəl][ænd; ənd][faɪnd] [rɪ'freʃmənt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [fə'tiːg] .
Fellow **of** **Oriel** **and** **find** **refreshment** **instead** **of** **fatigue** **.**
同伴 的 奥里尔 和 寻找 清爽 反而 的 疲劳 .

在七月酷暑难耐的天气里，和这位健谈的奥里尔学院的教授一起散步，你会感到神清气爽，而不是疲惫不堪。

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ə'brest] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi]['æmbəlz] [ə'lɔːŋ] [ɑːn]
You **have** **no** **trouble** **in** **keeping** **abreast** **of** **him** **as** **he** **ambles** **along** **on**
你 有 不 麻烦 在 保持 并排 的 他 作为 他 漫步 沿着 在
[hɪz; ɪz] ['hɑːbi] - [hɔːrs] ,
his **hobby** **-** **horse** **,**
他的 爱好 - 马 ,

当他骑着他的小木马悠闲地走着时，你很容易就能跟上他的步伐。

[naʊ] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['prɪti] [vjuː] ,

now	pointing	to	a	pretty	view	,
现在	指向	到	一个	漂亮的	看法	,

现在指向一个美丽的景色，

[naʊ] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði]['məuʃənz][ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrd][ɔːr][æn; ən]['ɪnsekt] ,

now	stopping	to	watch	the	motions	of	a	bird	or	an	insect	,
现在	停止	到	手表	这	运动	的	一个	鸟	或者	一个	昆虫	,

现在停下来观察鸟类或昆虫的动作，

[ɔːr][tuː; tə][bæg][ə; eɪ]['spesɪmən][fɔːr; fər][ðə; ði]['ɑːnərəb(ə)l] ['deɪnz] ['bærɪŋtən, 'bɛrɪŋtən][ɔːr]['mɪstər] .

or	to	bag	a	specimen	for	the	Honorable	Daines	Barrington	or	Mr	.
或者	到	包	一个	标本	为了	这	尊敬的	戴恩斯	巴灵顿	或者	先生	.

['penənt] .

Pennant	.
三角旗	.

或者为尊敬的戴恩斯·巴林顿先生或佩南特先生采集一份样本。

[ɪn] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv] [teɪst] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'faɪnmənt] [hiː; hi][ri'maindz][wʌn][ʌv; əv]['wɔːltən] ;

In	simplicity	of	taste	and	natural	refinement	he	reminds	one	of	Walton	;
在	简单	的	品尝	和	自然的	精炼	他	提醒	一	的	沃尔顿	;

他的品味朴素而自然优雅，让人想起沃尔顿；

[ɪn] ['tendərnəs] [tɔːrd] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːld] [ðə; ði] [bruːt] [kri'eɪʃ(ə)n] , [ʌv; əv] ['kuːpə] .

in	tenderness	toward	what	he	would	have	called	the	brute	creation	,	of	Cowper	.
在	压痛	朝向	什么	他	会	有	称为	这	蛮力	创建	,	的	考珀	.

他对考珀笔下那个他称之为野蛮造物的人物充满了温柔。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv] ['siːnəri] [ɑːr; ər] [gʊd] [ɔːr][nɑːt] ,

I	do	not	know	whether	his	descriptions	of	scenery	are	good	or	not	,
我	做	不是	知道	无论	他的	描述	的	风景	是	好的	或者	不是	,

我不知道他对风景的描写好不好。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['neɪbərhʊd] .

but	they	have	made	me	familiar	with	his	neighborhood	.
但	他们	有	制成	我	熟悉的	和	他的	邻里	.

但他们让我熟悉了他所在的街区。

[sɪns] [aɪ][fɜːrst] [riːd] [hɪm; ɪm] , [aɪ][hæv; həv] [wɔːkt] ['oʊvər][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [hɔːnts] ,

Since	I	first	read	him	,	I	have	walked	over	some	of	his	favorite	haunts	,
自从	我	第一的	读	他	,	我	有	步行	超过	一些	的	他的	最喜欢的	闹鬼的地方	,

自从我第一次读他的作品以来，我曾去过他生前常去的一些地方。

[bʌt; bət][aɪ] [stɪl] [siː] [ðem; ðəm] [θruː] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['ræðər] [ðæn; ðən][baɪ]['eni] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]

but	I	still	see	them	through	his	eyes	rather	than	by	any	recollection	of
但	我	仍然	看	他们	通过	他的	眼睛	相当	比	经过	任何	回忆	的

['æktʃuəl][ænd; ənd]['pɜːrsən(ə)l]['vɪʒ(ə)n] .

actual	and	personal	vision	.
实际的	和	个人的	想象	.

但我仍然是通过他的眼睛来看他们，而不是通过任何对实际个人景象的回忆。

[ðə; ði] [bʊk] [hæz; həz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [di´laitfulnis] [ʌv; əv] ['æbsəluːt] ['liːʒər] .

The	book	has	also	the	delightfulness	of	absolute	leisure	.
这	书	有	还	这	令人愉悦	的	绝对	闲暇	.

这本书也带来了绝对休闲的乐趣。

['mɪstər] . [waɪt] [siːmz] ['nevər][tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd]['eni]['hɑːrdər][wɜːrk][tuː; tə][duː][ðæn; ðən][tuː; tə]

Mr	.	White	seems	never	to	have	had	any	harder	work	to	do	than	to
先生	.	白色的	似乎	绝不	到	有	有	任何	更难	工作	到	做	比	到

['stʌdi] [ðə; ði]['hæbɪts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feðərd] ['feloʊ] - ['taʊnzˌfoʊk] ,

study	the	habits	of	his	feathered	fellow	-	townsfolk	,
学习	这	习惯	的	他的	羽毛	同伴	-	镇民	,

怀特先生似乎从未做过比研究他那些长着羽毛的同乡的习性更难的工作了。

[ɔːr][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['raɪpənɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['piːtʃɪz] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] .

or	to	watch	the	ripening	of	his	peaches	on	the	wall	.
或者	到	手表	这	成熟	的	他的	桃子	在	这	墙	.

或者欣赏墙上桃子的成熟过程。

[hɪz; ɪz] ['vɑːljəmz] [ɑːr; ər][ðə; ði]['dʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv]['ædəm][ɪn]['pærədaɪs] ,

His	volumes	are	the	journal	of	Adam	in	Paradise	,
他的	卷	是	这	杂志	的	亚当	在	天堂	,

他的著作是《亚当在天堂的日记》,

" [ə'naɪəˌleɪtɪŋ] [ɔːl] [ðæts] [meɪd]

"	Annihilating	all	that's	made
"	歼灭	全部	那就是	制成

"彻底摧毁所有已建成的东西。"

[tuː; tə][ə; eɪ] [griːn] [θɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [griːn] [ʃeɪd] .

To	a	green	thought	in	a	green	shade	.
到	一个	绿色的	想法	在	一个	绿色的	阴影	.

一片绿色的思绪。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːzətɪv] [rest]['oʊnli][tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː] [ðæt] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .

"	It	is	positive	rest	only	to	look	into	that	garden	of	his	.
"	它	是	积极的	休息	仅有的	到	看	进入	那	花园	的	他的	.

"仅仅是欣赏他的花园，就是一种积极的休息。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['væstli] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə]

It	is	vastly	better	than	to
它	是	非常	更好的	比	到

这比……好得多

" [siː] [greɪt] [ˌdaɪə'kliːʃən] [wɔːk]

"	See	great	Diocletian	walk
"	看	伟大的	戴克里先	走

"看看伟大的戴克里先步道

[ɪn][ðə; ði] - ['gɑːrdənz]['noʊb(ə)l] [ʃeɪd] ,

In	the	Salonian	garden's	noble	shade	,
在	这	-	花园的	高贵	阴影	,

在萨洛尼亚花园高贵的树荫下,

" [fɔːr; fər] ['ðɪðər] [æm'bæsədərz] [ɪn'truːd] [tuː; tə] [brɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [ʌv; əv] [roʊm] ,

"	for	thither	ambassadors	intrude	to	bring	with	them	the	noises	of	Rome	,
"	为了	那里	大使们	侵入	到	带来	和	他们	这	噪音	的	罗马	,

"因为使节们闯入那里，带来了罗马的喧嚣,

[waɪl] [hɪr] [ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz][noʊ] ['entrəns] .

while	here	the	world	has	no	entrance	.
尽管	这里	这	世界	有	不	入口	.

而在这里，世界没有入口。

[noʊ]['ruːmər][ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'voʊlt][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɑːləniz] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [riːtʃt]

No	rumor	of	the	revolt	of	the	American	Colonies	seems	to	have	reached
不	谣言	的	这	反叛	的	这	美国人	殖民地	似乎	到	有	达到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他似乎没有听到任何关于美洲殖民地起义的传闻。

" [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][tɜːrm][ʌv; əv][æn; ən][hɔːgz][laɪf] " [hæz; həz] [mɔːr] ['ɪntrəst] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðæn; ðən]
" The natural term of an hog's life " has more interest for him than
" 这 自然的 学期 的 一个 猪的 生活 " 有 更多的 兴趣 为了 他 比
[ðæt] [ʌv; əv][æn; ən]['empaɪər] .
that of an empire .
那 的 一个 帝国 .

对他来说，"猪的自然寿命"比一个帝国的寿命更有吸引力。

[bəː'gɔin] [meɪ] [sə'rendər] [ænd; ənd] ['welkəm] ;
Burgoyne may surrender and welcome ;
伯戈因 可能 投降 和 欢迎 ;

伯戈因可能会投降并接受;

[ʌv; əv] [wʌt] ['kɑːnsɪkwens] [ɪz] [ðæt] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][ɪk'spleɪn][ðə; ði]
of what consequence is that compared with the fact that we can explain the
的 什么 结果 是 那 比较的 和 这 事实 那 我们 能 解释 这
[ɑːd] ['tʌmblɪŋ] [ʌv; əv] [rʊks] [ɪn][ðə; ði] [er] [baɪ][ðer; ðər] ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər] " [tuː; tə] [skrætʃ] [ðəm'selvz]
odd tumbling of rooks in the air by their turning over " to scratch themselves
奇怪的 翻滚 的 车 在 这 空气 经过 他们的 转弯 超过 " 到 划痕 他们自己
[wɪð; wɪθ][wʌn] [klɔː] " ?
with one claw " ?
和 一 爪 " ?

与我们可以解释车鸟在空中奇怪的翻滚是因为它们会翻身"用一只爪子挠痒"这一事实相比，这又有什么关系呢?

[ɔːl][ðə; ði] ['kʊəriːəz] [ɪn] ['jʊrəp] ['spɜːrɪŋ] ['raʊəl] - [diːp] [meɪk] [noʊ][stɜːr][ɪn]['mɪstər] . ['waɪts, 'hwaɪts]
All the couriers in Europe spurring rowel - deep make no stir in Mr . White's
全部 这 快递员 在 欧洲 刺激 罗威尔 - 深的 制作 不 搅拌 在 先生 . 怀特
['lɪt(ə)l] [ʃɑːr'truːz] ;
little Chartreuse ;
小的 黄绿色 ;

欧洲所有的信使都奋力奔走，却在怀特先生的小夏特勒斯酒馆里没有引起任何骚动;

([wʌn]) [bʌt; bət][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] - ['mɑːrtn][ə; eɪ][deɪ] ['ɜːrliər] [ɔːr]['leɪtər][ðæn; ðən][læst]
(1) but the arrival of the house - martin a day earlier or later than last
(1) 但 这 到达 的 这 房子 - 马丁 一个 天 早些时候 或者 之后 比 最后的
[jɪr] [ɪz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [nuːz] [wɜːrθ] ['sendɪŋ] [ɪk'spres] [tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˌkɔris'pɔndənts] .
year is a piece of news worth sending express to all his correspondents .
年 是 一个 片 的 消息 值得 发送 表达 到 全部 他的 通讯员 .

（1）但是，家燕比去年早一天或晚一天到达的消息，值得立即发送给他的所有通讯员。

([wʌn]) [lɑː] [grænd] [ʃɑːr'truːz] [wʌz; wəz][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [kɑːr'θuːʒən] ['mɑːnəsteri] [ɪn] [fræns] ,
(1) La Grande Chartreuse was the original Carthusian monastery in France ,
(1) 拉 格兰德 黄绿色 曾是 这 原来的 卡尔特教派 修道院 在 法国 ,

（1）大沙特勒兹修道院是法国最早的卡尔特教派修道院，

[wer] [ðə; ði][moʊst] [ɔː'stɪr] ['praɪvəsi][wʌz; wəz] [meɪn'teɪnd] .
where the most austere privacy was maintained .
在哪里 这 最多 简朴 隐私 曾是 维持 .

在那里，隐私得到了最严格的保障。

[ə'nʌðər] ['siːkrət] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] [ɪz][ɪts][ˌɪnəd'vɜːrt(ə)nt]['hjuːmər] ,
Another secret charm of this book is its inadvertent humor ,
其他 秘密 魅力 的 这 书 是 它是 无意的 幽默 ,

这本书的另一个隐藏魅力在于它不经意间流露出的幽默感。

[soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [mɔːr] [dɪ'lɪʃəs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌʌnsə'spektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] .
so much the more delicious because unsuspected by the author .
所以 很多 这 更多的 可口的 因为 意想不到的 经过 这 作者 .

正因为作者始料未及，才更显美味。

[haʊ] ['plez(ə)nt] [ɪz][hɪz; ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] ['vænəti][ɪn] ['ædɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][lɪst][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['brɪtɪʃ] ,

How	**pleasant**	**is**	**his**	**innocent**	**vanity**	**in**	**adding**	**to**	**the**	**list**	**of**	**the**	**British**	**,**
如何	令人愉快的	是	他的	清白的	虚荣	在	添加	到	这	列表	的	这	英国	,

他那份天真的虚荣心，竟然让英国人的名单上又添了一笔，真是令人愉悦啊！

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sɛl'bɔːrniən] , ['fɔːnə] !

and	**still**	**more**	**of**	**the**	**Selbornian**	**,**	**fauna**	**!**
和	仍然	更多的	的	这	塞尔伯恩	,	动物	!

还有更多塞尔伯恩地区的动物！

[aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [wʊd] ['glædli][hæv; həv] [kən'sentid] [tuː; tə][biː; bi] ['iːtn] [baɪ][ə; eɪ]['taɪgər][ɔːr][ə; eɪ]

I	**believe**	**he**	**would**	**gladly**	**have**	**consented**	**to**	**be**	**eaten**	**by**	**a**	**tiger**	**or**	**a**
我	相信	他	会	乐意	有	同意	到	是	吃	经过	一个	老虎	或者	一个

['krɑːkədaɪl] ,

crocodile	**,**
鳄鱼	,

我相信他很乐意被老虎或鳄鱼吃掉。

[ɪf] [baɪ] [ðæt] [miːnz] [ðə; ðɪ] [ə'keɪʒən(ə)l] ['prez(ə)ns] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ] ['pærɪʃ] ['limits][ʌv; əv] ['iːðər] [ʌv; əv]

if	**by**	**that**	**means**	**the**	**occasional**	**presence**	**within**	**the**	**parish**	**limits**	**of**	**either**	**of**
如果	经过	那	方法	这	偶然	在场	之内	这	教区	限制	的	任何一个	的

[ðiːz] ['ænθrəpɑːfəgəs] [bruːts] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ɪ'stæblɪʃt] .

these	**anthropophagous**	**brutes**	**could**	**have**	**been**	**established**	**.**
这些	食人	野蛮人	可以	有	到过	已确立的	.

如果通过这种方法可以确定这两种食人野兽偶尔会在教区范围内出现。

[hiː; hi][brægz][ʌv; əv][noʊ][faɪn][sə'saɪəti] ,

He	**brags**	**of**	**no**	**fine**	**society**	**,**
他	吹嘘	的	不	美好的	社会	,

他自称没有上流社会，

[bʌt; bət][ɪz] ['pleɪnli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪ'leɪtɪd] [baɪ] " ['hævɪŋ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [teɪm]

but	**is**	**plainly**	**a**	**little**	**elated**	**by**	**"**	**having**	**considerable**	**acquaintance**	**with**	**a**	**tame**
但	是	显然	一个	小的	欣喜若狂	经过	"	拥有	大量	熟人	和	一个	驯服

[braʊn] [aʊl] .

brown	**owl**	**.**
棕色的	猫头鹰	.

但显然，他对"与一只驯服的棕色猫头鹰有了相当的了解"感到有些欣喜。

" [moʊst][ʌv; əv][juː 'es][hæv; həv] [noʊn] ['aʊər; ɑːr] [ʃer] [ʌv; əv] [aulz] ,

"	**Most**	**of**	**us**	**have**	**known**	**our**	**share**	**of**	**owls**	**,**
"	最多	的	我们	有	已知	我们的	分享	的	猫头鹰	,

我们大多数人都见过猫头鹰，

[bʌt; bət] [fjuː] [kæn; kən] [boʊst] [ʌv; əv] ['ɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['feðərd] [wʌn] .

but	**few**	**can**	**boast**	**of**	**intimacy**	**with**	**a**	**feathered**	**one**	**.**
但	很少	能	夸	的	亲密关系	和	一个	羽毛	一	.

但很少有人能自豪地说自己与长着羽毛的生物有亲密关系。

[ðə; ðɪ] [greɪt] [ɪ'vents] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['waɪts, 'hwaɪts][laɪf] , [tuː] , [hæv; həv] [ðæt] [ˌdɪsprə'pɔːrʃənət]

The	**great**	**events**	**of**	**Mr**	**.**	**White's**	**life**	**,**	**too**	**,**	**have**	**that**	**disproportionate**
这	伟大的	活动	的	先生	.	怀特	生活	,	也	,	有	那	不成比例的

[ɪm'pɔːrt(ə)ns] [wɪtʃ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['hjuːmərəs] .

importance	**which**	**is**	**always**	**humorous**	**.**
重要性	哪个	是	总是	幽默	.

怀特先生一生中的重大事件也具有那种不成比例的重要性，这总是让人觉得滑稽可笑。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] ['hævɪŋ] ['æktʃuəli] [bɪn] [ðoʊ] ['wɜːrði] ([æz; əz] ['niːðər]

To	think	of	his	hands	having	actually	been	though	worthy	(	as	neither
到	思考	的	他的	双手	拥有	实际上	到过	尽管	值得	(	作为	两者都不

['wɪləbiz] [nɔːr] ['reɪz] [wɜːr; wər]) [tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ] ['stɪltɪd] ['plʌvərˌploʊvər] ,

Willoughby's	nor	Ray's	were	)	to	hold	a	stilted	plover	,
威洛比的	也不	雷的	是	)	到	抓住	一个	僵硬的	鸻	,

想想看，他的双手竟然真的被认为配得上（威洛比和雷的双手都不配）去抓一只高跷鸻，

[ðə; ði] [kəˈreɪdiəs] - , [wɪð; wɪθ][noʊ] [bæk] [toʊ] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] " ['laɪəb(ə)l] , [ɪn]

the	Charadrius	himaniopus	,	with	no	back	toe	,	and	therefore	"	liable	,	in
这	查拉德里乌斯	-	,	和	不	后退	脚趾	,	和	所以	"	容易	,	在

[ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] , [tuː; tə][pərˈpetʃuəl] [ˌvæsəˈleɪʃn] " !

speculation	,	to	perpetual	vacillations	"	!
推测	,	到	永久	摇摆不定	"	!

Charadrius himaniopus 没有后趾，因此"在推测中容易出现持续的摇摆不定"!

[aɪ] ['wʌndər] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [ɪf] [ˌmetəfəˈzɪʃn] [hæv; həv][noʊ][haɪnd][toʊz] .

I	wonder	,	by	the	way	,	if	metaphysicians	have	no	hind	toes	.
我	想知道	,	经过	这	方式	,	如果	形而上学家	有	不	后	脚趾	.

顺便问一下，形而上学家是不是没有后脚趾?

[ɪn] - [hiː; hi] [meɪks] [ðə; ði] [əˈkweɪntəns] [ɪn] ['sʌsɪks] [ʌv; əv] " [æn; ən][oʊld]['fæməli] ['tɔːrtəs] ,

In	1770	he	makes	the	acquaintance	in	Sussex	of	"	an	old	family	tortoise	,
在	-	他	制作	这	熟人	在	苏塞克斯	的	"	一个	老的	家庭	龟	,

1770年，他在苏塞克斯郡结识了一只"老家的乌龟"，

" [wɪtʃ] [hæd; həd] [ðen] [bɪn] [dəˈmestɪkeɪtɪd] [fɔːr; fər] ['θɜːrti] ['jɪrz] .

"	which	had	then	been	domesticated	for	thirty	years	.
"	哪个	有	然后	到过	家养的	为了	三十	年	.

"当时它已经被驯养了三十年。"

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [klɪr] [ðæt] [hiː; hi] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][fɜːrst] [saɪt] .

It	is	clear	that	he	fell	in	love	with	it	at	first	sight	.
它	是	清除	那	他	跌倒	在	爱	和	它	在	第一的	视线	.

很明显，他对它一见钟情。

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] ['treɪsɪŋ] [ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] ;

We	have	no	means	of	tracing	the	growth	of	his	passion	;
我们	有	不	方法	的	追踪	这	生长	的	他的	热情	;

我们无法追踪他这种激情是如何萌芽的;

[bʌt; bət][ɪn] - [wiː; wi][faɪnd][hɪm; ɪm] [ɪˈloʊpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪts]['ɑːbdʒekt][ɪn][ə; eɪ][poʊst] - [ʃeɪz] .

but	in	1780	we	find	him	eloping	with	its	object	in	a	post	-	chaise	.
但	在	-	我们	寻找	他	私奔	和	它是	目的	在	一个	邮政	-	躺椅	.

但在 1780 年，我们发现他与他的目标人物乘坐驿马车私奔了。

" [ðə; ði]['ræt(ə)l][ænd; ənd] ['hɜːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [soʊ] ['pɜːrfɪktli] [raʊzd] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] ,

"	The	rattle	and	hurry	of	the	journey	so	perfectly	roused	it	that	,
"	这	嘎嘎作响	和	匆忙	的	这	旅行	所以	完美	唤醒	它	那	,

旅途的颠簸和匆忙彻底唤醒了它，

[wen] [aɪ] [tɜːrnd] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ]['bɔːrdər] ,

when	I	turned	it	out	in	a	border	,
什么时候	我	转向	它	出去	在	一个	边界	,

当我把它翻过来放在边框里时，

[ˌaɪ ˈtiː] [wɔːkt] [twaɪs] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][maɪ] ['gɑːrdn] .

it	walked	twice	down	to	the	bottom	of	my	garden	.
它	步行	两次	向下	到	这	底部	的	我的	花园	.

它两次走到我家花园的尽头。

" [ˌaɪ ˈtiː] [riːdz] [laɪk][ə; eɪ] [kɔːrt] ['dʒɜːrn(ə)l] : " ['jestərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [eɪtʃ] . [ɑːr] . [eɪtʃ] .

"	It	reads	like	a	Court	Journal	:	"	Yesterday	morning	H	.	R	.	H	.
"	它	阅读	喜欢	一个	法庭	杂志	:	"	昨天	早晨	H	.	拉	.	H	.

“读起来就像一份法庭日志：‘昨天上午，殿下

[ðə; ði] ['prɪnses] ['ælɪs] [tʊk] [æn; ən] ['erɪŋ] [ʌv; əv][hæf][æn; ən]['aʊər][ɑːn][ðə; ði] ['terəs] [ʌv; əv] ['wɪnzər]

the	Princess	Alice	took	an	airing	of	half	an	hour	on	the	terrace	of	Windsor
这	公主	爱丽丝	采取	一个	播出	的	一半	一个	小时	在	这	阳台	的	温莎

['kæs(ə)l] .

Castle	.
城堡	.

《爱丽丝公主》在温莎城堡的露台上放映了半小时。

" [ðɪs] ['tɔːrtəs] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['membər][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti] ,

"	This	tortoise	might	have	been	a	member	of	the	Royal	Society	,
"	这	龟	可能	有	到过	一个	成员	的	这	皇家	社会	,

“这只乌龟可能曾是皇家学会的成员，

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə][soʊ][ɪg'noʊb(ə)l][æn; ən][æm'bɪʃ(ə)n] .

if	he	could	have	condescended	to	so	ignoble	an	ambition	.
如果	他	可以	有	居高临下的	到	所以	卑鄙的	一个	志向	.

如果他能屈尊去做如此卑鄙的事情的话。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][bʌt; bət][dʒʌst] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ə; eɪ] ['sɜːrfɪs] [ɪn'klaɪnd][æt; ət][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]

It	had	but	just	been	discovered	that	a	surface	inclined	at	a	certain
它	有	但	只是	到过	发现	那	一个	表面	倾斜	在	一个	肯定

['æŋg(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pleɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] [tʊk] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnz] ['reɪz] .

angle	with	the	plane	of	the	horizon	took	more	of	the	sun's	rays	.
角度	和	这	飞机	的	这	地平线	采取	更多的	的	这	太阳的	射线	.

人们刚刚发现，与地平线平面成一定角度倾斜的表面可以接收更多的太阳光线。

[ðə; ði] ['tɔːrtəs] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [noʊn] [ðɪs] ([ðoʊ] [hiː; hi] [ˊʌnɒsten´teiʃəsli] [meɪd] [noʊ] [pə'reɪd]

The	tortoise	had	always	known	this	(	though	he	unostentatiously	made	no	parade
这	龟	有	总是	已知	这	(	尽管	他	低调地	制成	不	游行

[ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː]) ,

of	it	)	,
的	它	)	,

乌龟一直都知道这一点（尽管它并没有大张旗鼓地炫耀），

[ænd; ənd] [juːst] [ə'kɔːrdɪŋli] [tuː; tə][tɪlt] [hɪm'self] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] ['gɑːrdn] - [wɔːl] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] .

and	used	accordingly	to	tilt	himself	up	against	the	garden	-	wall	in	the	autumn	.
和	用过的	因此	到	倾斜	他自己	向上	反对	这	花园	-	墙	在	这	秋天	.

因此，秋天时，他会利用这一点将自己倾斜靠在花园的墙上。

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] [ðæn; ðən]['iːv(ə)n]['mɪstər] . [waɪt]

He	seems	to	have	been	more	of	a	philosopher	than	even	Mr	.	White
他	似乎	到	有	到过	更多的	的	一个	哲学家	比	甚至	先生	.	白色的

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

他似乎比怀特先生本人更像个哲学家。

['kerɪŋ] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][tuː; tə][get] ['ʌndər][ə; eɪ] ['kæbɪdʒ] - [liːf] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] ,

caring	for	nothing	but	to	get	under	a	cabbage	-	leaf	when	it	rained	,
关怀	为了	没有什么	但	到	得到	在下面	一个	卷心菜	-	叶子	什么时候	它	下雨了	,

除了下雨时躲到卷心菜叶子底下，他什么都不在乎。

[ɔːr][ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz][tuː] [hɑːt] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['beri] [hɪm'self][ə'laɪv] [bɪ'fɔːr] [frɔːst] ,

or	the	sun	was	too	hot	,	and	to	bury	himself	alive	before	frost	,
或者	这	太阳	曾是	也	热的	,	和	到	埋葬	他自己	活	前	霜	,

或者太阳太热，他想在霜冻来临前把自己活埋。

— [ə; eɪ] [fɔːr] - ['fʊtɪd] [daɪ'ɑːdʒəniːz] , [huː] ['kærid] [hɪz; ɪz] [tʌb] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] .

—	a	four	-	footed	Diogenes	,	who	carried	his	tub	on	his	back	.
—	一个	四	-	有脚的	第欧根尼	,	WHO	携带	他的	浴缸	在	他的	后退	.

——一个四脚的第欧根尼，背着他的木桶。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [mudz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɪz] ['ɪnfɪnətli] [rɪ'freʃɪŋ] .

There	are	moods	in	which	this	kind	of	history	is	infinitely	refreshing	.
那里	是	情绪	在	哪个	这	种类	的	历史	是	无限地	令人耳目一新	.

有些时候，读这类历史会让人感到无比耳目一新。

[ðiːz] ['kriːtʃərz] [huːm] [wiː; wi] [ə'fekt] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [ə'pɑːn] [æz; əz] [ðə; ði] [drʌdʒz] [ʌv; əv] ['ɪnstɪŋkt]

These	creatures	whom	we	affect	to	look	down	upon	as	the	drudges	of	instinct
这些	生物	谁	我们	影响	到	看	向下	之上	作为	这	苦役	的	本能

[ɑːr; ər] ['membər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kɑːmənwelθ] [huːz] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [rests] [ɑːn] [ɪ'muːvəbl] ['beɪsiːz] ,

are	members	of	a	commonwealth	whose	constitution	rests	on	immovable	bases	,
是	成员	的	一个	联邦	谁	宪法	休息	在	不可移动的	基地	,

我们瞧不起这些被视为本能奴隶的生物，但它们其实是建立在一个不可动摇的基石之上的共同体的成员。

['nevər] ['eni] [niːd] [ʌv; əv] [ˌriːkən'strʌkʃ(ə)n] [ðer; ðər] !

never	any	need	of	reconstruction	there	!
绝不	任何	需要	的	重建	那里	!

那里根本不需要重建！

[ðeɪ] ['nevər] [driːm] [ʌv; əv] ['setlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [voʊt] [ðæt] [eɪt] ['aʊərz] [ɑːr; ər] ['iːkwəl] [tuː; tə] [ten] ,

They	never	dream	of	settling	it	by	vote	that	eight	hours	are	equal	to	ten	,
他们	绝不	梦	的	安顿	它	经过	投票	那	八	小时	是	平等的	到	十	,

他们从未想过通过投票来解决八小时工作制等于十小时工作制的问题。

[ɔːr] [ðæt] [wʌn] ['kriːtʃər] [ɪz] [æz; əz] ['klevər] [æz; əz] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [noʊ] [mɔːr] .

or	that	one	creature	is	as	clever	as	another	and	no	more	.
或者	那	一	生物	是	作为	聪明的	作为	其他	和	不	更多的	.

或者说，一种生物和其他生物一样聪明，仅此而已。

[ðeɪ] [duː] [nɑːt] [juːz] [ðer; ðər] [pʊr] [wɪts] [ɪn] ['regjuleɪtɪŋ] ['gɑːdz] [klɑːks] ,

They	do	not	use	their	poor	wits	in	regulating	God's	clocks	,
他们	做	不是	使用	他们的	贫穷的	智慧	在	调节	神的	时钟	,

他们不会用自己那点可怜的智慧去调整上帝的钟表。

[nɔːr] [θɪŋk] [ðeɪ] ['kænɑːt] [goʊ] [ə'streɪ] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] ['kæri] [ðer; ðər] [gaɪd] - [bɔːrd] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ,

nor	think	they	cannot	go	astray	so	long	as	they	carry	their	guide	-	board	about	with	them	,
也不	思考	他们	不能	去	误入歧途	所以	长的	作为	他们	携带	他们的	指导	-	木板	关于	和	他们	,

他们也不应认为只要随身携带指路牌就不会迷路。

— [ə; eɪ] [dɪ'luːʒn] [wiː; wi] ['ɔːf(ə)n] ['præktɪs] [ə'pɑːn] [ɑːr'selvz] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] [haɪ] [ænd; ənd] ['maɪti] ['riːz(ə)n] ,

—	a	delusion	we	often	practise	upon	ourselves	with	our	high	and	mighty	reason	,
—	一个	错觉	我们	经常	实践	之上	我们自己	和	我们的	高的	和	强大的	原因	,

——一种我们常常用自以为是的理性强加给自己的错觉，

[ðæt] ['ædmərəb(ə)l] ['fɪŋgər] - [poʊst] [wɪtʃ] [pɔɪnts] ['evri] [wei] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [raɪt] .

that	admirable	finger	-	post	which	points	every	way	and	always	right	.
那	令人钦佩的	手指	-	邮政	哪个	积分	每一个	方式	和	总是	正确的	.

那令人赞叹的路标指向四面八方，而且永远正确。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɜːrld][laɪk]['mɪstər] .

It	is	good	for	us	now	and	then	to	converse	with	a	world	like	Mr	.
它	是	好的	为了	我们	现在	和	然后	到	交谈	和	一个	世界	喜欢	先生	.

['waɪts, 'hwaɪts] ,

White's	,
怀特	,

偶尔与像怀特先生那样的世界交流，对我们是有好处的。

[wer] [mæn][ɪz][ðə; ði] [liːst] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ʌv; əv] ['ænɪmlz] .

where	Man	is	the	least	important	of	animals	.
在哪里	男人	是	这	至少	重要的	的	动物	.

在那里，人类是所有动物中最不重要的。

[bʌt; bət][wʌn] [huː] , [laɪk][ˌem 'iː] , [hæz; həz]['ɔːlweɪz] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd]['ɔːlweɪz][ɑːn][ðə; ði]

But	one	who	,	like	me	,	has	always	lived	in	the	country	and	always	on	the
但	一	WHO	,	喜欢	我	,	有	总是	居住地	在	这	国家	和	总是	在	这

[seɪm] [spɑːt] ,

same	spot	,
相同的	点	,

但像我这样一直生活在乡村，一直住在同一个地方的人，

[ɪz] [drɔːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bʊk] [baɪ] ['ʌðər] [ə'kʌlt] ['sɪmpəθiːz] .

is	drawn	to	his	book	by	other	occult	sympathies	.
是	绘制	到	他的	书	经过	其他	神秘学	同情	.

其他人出于对神秘学的认同而被他的书吸引。

[duː][wiː; wi][nɑːt] [ʃer] [hɪz; ɪz][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][æt; ət] [ðæt]['stuːpɪd]['mɑːrtn] [huː] [hæd; həd]['grædʒueɪtɪd]

Do	we	not	share	his	indignation	at	that	stupid	Martin	who	had	graduated
做	我们	不是	分享	他的	愤慨	在	那	愚蠢的	马丁	WHO	有	毕业

[hɪz; ɪz] [θər'mɑːmɪtər] [noʊ] ['loʊər] [ðæn; ðən] 4o [ə'bʌv] ['zɪroʊ][ʌv; əv] ['færənhaɪt] ,

his	thermometer	no	lower	than	4o	above	zero	of	Fahrenheit	,
他的	温度计	不	降低	比	4o	多于	零	的	华氏度	,

难道我们不和他一样对那个愚蠢的马丁感到愤慨吗？马丁竟然把温度计刻度定在零度以上40度以内！

[soʊ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['koʊldəst] ['weðər] ['evər] [noʊn] [ðə; ði]['mɜːrkjəri] ['beɪsli] [əb'skɒnd; æb-]['ɪntuː][ðə; ði]

so	that	in	the	coldest	weather	ever	known	the	mercury	basely	absconded	into	the
所以	那	在	这	最冷	天气	曾经	已知	这	汞	卑鄙地	潜逃	进入	这

[bʌlb] ,

bulb	,
电灯泡	,

因此，即使在有史以来最寒冷的天气里，水银也卑鄙地逃逸到了灯泡里。

[ænd; ənd] [left] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['vɪktəri] [slɪp] [θruː] ['aʊər; ɑːr]['fɪŋgərz] ,

and	left	us	to	see	the	victory	slip	through	our	fingers	,
和	左边	我们	到	看	这	胜利	滑	通过	我们的	手指	,

眼睁睁地看着胜利从指缝间溜走，却无人理会。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['kloʊzɪŋ][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ?

just	as	they	were	closing	upon	it	?
只是	作为	他们	是	结束	之上	它	?

就在他们即将抵达那里的时候?

[noʊ][mæn] , [aɪ][sə'spekt] , ['evər] [lɪvd] [lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['bɪtn] [baɪ] [ðiːz]

No	man	,	I	suspect	,	ever	lived	long	in	the	country	without	being	bitten	by	these
不	男人	,	我	怀疑	,	曾经	居住地	长的	在	这	国家	没有	存在	被咬	经过	这些

[ˌmiːtiərə'lɑːdʒɪk(ə)l] [æm'bɪʃənz] .

meteorological	ambitions	.
气象	抱负	.

我怀疑，没有哪个男人能在乡村生活很久而不被这些气象学方面的雄心壮志所吸引。

[hiː; hi] [laɪks] [tuː; tə] [biː; bi] ['hɔtə(r)] [ænd; ənd] ['koʊldɚ] , [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['diːpli] [snəud] [ʌp] ,

He	likes	to	be	hotter	and	colder	,	to	have	been	more	deeply	snowed	up	,
他	点赞	到	是	更热	和	更冷	,	到	有	到过	更多的	深	下雪了	向上	,

他喜欢更热或更冷的环境，也喜欢被更深的积雪覆盖。

[tuː; tə] [hæv; həv] [mɔːr] [triːz] [ænd; ənd] ['lɑːrdʒər] [bloʊ] [daʊn] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] ['nebəz] .

to	have	more	trees	and	larger	blow	down	than	his	neighbors	.
到	有	更多的	树木	和	更大的	吹	向下	比	他的	邻居	.

他的树木比邻居更多，倒下的树木也更大。

[wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] [dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [p'jʊərɪtənz] [ɪ'speʃəli] , [ðiːz] ['weðər] -

With	us	descendants	of	the	Puritans	especially	,	these	weather	-
和	我们	后代	的	这	清教徒	尤其	,	这些	天气	-

[ˌkɑːmpə'tɪʃənz] [sə'plaɪ] [ðə; ði] ['æbnɪgeɪt] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪs] - [kɔːrs] .

competitions	supply	the	abnegated	excitement	of	the	race	-	course	.
比赛	供应	这	否定	激动	的	这	种族	-	课程	.

对我们这些清教徒的后裔来说，这些天气比赛尤其能带来赛马场上那种舍弃一切的刺激感。

[men] [lɜːrn] [tuː; tə] ['vælјuː] [θə'mɔmitəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [truː] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['temprəmənt] , ['keɪpəb(ə)l]

Men	learn	to	value	thermometers	of	the	true	imaginative	temperament	,	capable
男人	学习	到	价值	温度计	的	这	真的	富有想象力的	气质	,	有能力的

[ʌv; əv] [prə'dɪdʒəs] [ɪ'leɪʃn] [ænd; ənd] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [dɪ'dʒekʃn] .

of	prodigious	elations	and	corresponding	dejections	.
的	惊人	欣喜	和	相应的	沮丧	.

男人学会了珍视真正富有想象力的气质的温度计，这种气质能够带来巨大的喜悦和相应的沮丧。

[ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] (5th [dʒʊ'laɪ]) [aɪ] [mɑːrkt] 98o [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd] , [maɪ] [haɪ] ['wɔːtər] [mɑːrk] ,

The	other	day	(	5th	July	)	I	marked	98o	in	the	shade	,	my	high	water	mark	,
这	其他	天	(	5th	七月	)	我	标记	98o	在	这	阴影	,	我的	高的	水	标记	,

前几天（7月5日），我在阴凉处标记了98度，这是我的最高纪录。

['haɪər] [baɪ] [wʌn] [dɪ'griː] [ðæn; ðən] [aɪ] [hæd; həd] ['evər] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] .

higher	by	one	degree	than	I	had	ever	seen	it	before	.
更高	经过	一	程度	比	我	有	曾经	已见	它	前	.

比我以前见过的都要高一度。

[aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] ['neɪbər] ; [æz; əz] [wiː; wi] ['mɑːpt] ['aʊər; ɑːr] [braʊz] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər]

I	happened	to	meet	a	neighbor	;	as	we	mopped	our	brows	at	each	other
我	发生	到	见面	一个	邻居	;	作为	我们	拖把	我们的	眉毛	在	每个	其他

,

,

,

我碰巧遇到了一位邻居；我们互相擦了擦额头的汗，

[hiː; hi] [toʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [klɪrd] 100o , [ænd; ənd] [aɪ] [went] [hoʊm] [ə; eɪ] ['biːtn]

he	told	me	that	he	had	just	cleared	100o	,	and	I	went	home	a	beaten
他	讲述	我	那	他	有	只是	已清除	100o	,	和	我	去	家	一个	被打败

[mæn] .

man	.
男人	.

他告诉我他刚刚突破了 100 分，而我则垂头丧气地回了家。

[aɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [felt] [ðə; ði] [hiːt] [bɪ'fɔːr] , [seɪv] [æz; əz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

I	had	not	felt	the	heat	before	,	save	as	a	beautiful	exaggeration	of
我	有	不是	毛毡	这	热	前	,	节省	作为	一个	美丽的	夸张	的

['sʌnʃaɪn] ;

sunshine	;
阳光	;

我以前从未感受过炎热，除了阳光灿烂时那种美好的夸张效果；

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'prest] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][proʊ'zeɪɪk] [vʌl'gærəti] [ʌv; əv][æn; ən]['ʌv(ə)n] .

but	**now**	**it**	**oppressed**	**me**	**with**	**the**	**prosaic**	**vulgarity**	**of**	**an**	**oven**	**.**
但	现在	它	受压迫者	我	和	这	平淡无奇	粗俗	的	一个	烤箱	.

但现在它却像烤箱一样，用平庸庸俗的气息压迫着我。

[wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [poʊ'etɪk] [ɪn'tensəti] [bɪ'keɪm] [ɔːl][æt; ət][wʌns] [rɪ'tɔːrɪk(ə)l] [haɪ'pɜːrbəli] .

What	**had**	**been**	**poetic**	**intensity**	**became**	**all**	**at**	**once**	**rhetorical**	**hyperbole**	**.**
什么	有	到过	诗意的	强度	成为	全部	在	一次	修辞	夸张	.

原本充满诗意的强烈情感，突然变成了夸张的修辞手法。

[aɪ] [maɪt] [sə'spekt] [hɪz; ɪz] [θər'mɑːmɪtər] ([æz; əz] [ɪn'diːd] [aɪ][dɪd] ,

I	**might**	**suspect**	**his**	**thermometer**	**(**	**as**	**indeed**	**I**	**did**	**,**
我	可能	怀疑	他的	温度计	(	作为	的确	我	做过	,

我可能会怀疑他的体温计（事实上我的确怀疑过），

[fɔːr; fər][wiː; wi]['hɑːrvərd][men][ɑːr; ər][æpt][tuː; tə] [θɪŋk] [ɪl] [ʌv; əv] ['eni] [ˌgrædʒu'eɪʃ(ə)n][bʌt; bət]['aʊər; ɑːr]

for	**we**	**Harvard**	**men**	**are**	**apt**	**to**	**think**	**ill**	**of**	**any**	**graduation**	**but**	**our**
为了	我们	哈佛大学	男人	是	易于	到	思考	患病的	的	任何	毕业	但	我们的

[oʊn]) ;

own	**)**	**;**
自己的	)	;

因为我们哈佛人往往会瞧不起除我们自己毕业典礼以外的任何其他毕业典礼）；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] .

but	**it**	**was**	**a**	**poor**	**consolation**	**.**
但	它	曾是	一个	贫穷的	安慰	.

但这只是聊胜于无的安慰。

[ðə; ði][fækt] [rɪ'meɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['herəld]['mɜːrkjəri] , ['stændɪŋ] [ə; eɪ]['tɪptoʊ] , [kʊd; kəd] [lʊk] [daʊn] [ɑːn]

The	**fact**	**remained**	**that**	**his**	**herald**	**Mercury**	**,**	**standing**	**a**	**tiptoe**	**,**	**could**	**look**	**down**	**on**
这	事实	剩余	那	他的	先驱	汞	,	常设	一个	脚尖	,	可以	看	向下	在

[maɪn] .

mine	**.**
矿	.

事实是，他的使者墨丘利踮起脚尖，就能俯视我的使者。

[aɪ] [siːm] [tuː; tə] [glɪmps] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [fə'mɪliər] ['wiːknəs] [ɪn]['mɪstər] . [waɪt] .

I	**seem**	**to**	**glimpse**	**something**	**of**	**this**	**familiar**	**weakness**	**in**	**Mr**	**.**	**White**	**.**
我	似乎	到	一瞥	某物	的	这	熟悉的	弱点	在	先生	.	白色的	.

我似乎在怀特先生身上看到了这种熟悉的弱点。

[hiː; hi] , [tuː] , [hæz; həz] [ʃerd] [ɪn] [ðiːz] [mɜːr'kjʊriəl] ['traiəmfs] [ænd; ənd] [di'fiːts] .

He	**,**	**too**	**,**	**has**	**shared**	**in**	**these**	**mercurial**	**triumphs**	**and**	**defeats**	**.**
他	,	也	,	有	共享	在	这些	水银	胜利	和	失败	.

他也曾经历过这些跌宕起伏的成功与失败。

[nɔːr][duː][aɪ] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [truː] ['kʌntri] - ['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] ['ɪntrəst] [ɪn]

Nor	**do**	**I**	**doubt**	**that**	**he**	**had**	**a**	**true**	**country**	**-**	**gentleman's**	**interest**	**in**
也不	做	我	怀疑	那	他	有	一个	真的	国家	-	绅士的	兴趣	在

[ðə; ði] ['weðər] - [kɑːk] ;

the	**weather**	**-**	**cock**	**;**
这	天气	-	公鸡	;

我毫不怀疑他对风向标有着真正的乡绅般的兴趣；

[ðæt] [hɪz; ɪz][fɜːrst]['kwestʃən][ɑːn] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] , [laɪk] [bɛrəbæs] ,

that	**his**	**first**	**question**	**on**	**coming**	**down**	**of**	**a**	**morning**	**was**	**,**	**like**	**Barabas's**	**,**
那	他的	第一的	问题	在	未来	向下	的	一个	早晨	曾是	,	喜欢	巴拉巴斯	,

他每天早上下来后的第一个问题，就像巴拉巴斯的问题一样，是：

" ['ɪntuː] [wʌt] ['kwɔːrtər] [pɪrz] [maɪ] [hælsiːənz] [bɪl] ?

"	**Into**	**what**	**quarter**	**peers**	**my**	**halcyon's**	**bill**	**?**
"	进入	什么	四分之一	同龄人	我的	哈尔西翁	账单	?

“我的翠鸟的账单窥视着哪个角落？”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] ['helθf(ə)l] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] ,

"	It	is	an	innocent	and	healthful	employment	of	the	mind	,
"	它	是	一个	清白的	和	健康的	就业	的	这	头脑	,

“这是一种无害且有益身心的脑力活动，

[dɪ'stræktɪŋ] [wʌn][frʌm; frəm] [tuː] [kən'tɪnjuəl] ['stʌdi] [ʌv; əv][hɪm'self] ,

distracting	one	from	too	continual	study	of	himself	,
分散注意力	一	从	也	持续的	学习	的	他自己	,

使人无法过度专注于自我研究，

[ænd; ənd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [dwel] ['ræðər] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ˌɪndɪ'dʒestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	leading	him	to	dwell	rather	upon	the	indigestions	of	the
和	领导	他	到	住	相当	之上	这	消化不良	的	这

['elɪmənts; 'eləmənts][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] .

elements	than	his	own	.
元素	比	他的	自己的	.

这使他更多地关注自然元素的消化不良，而不是他自身的消化不良。

" [dɪd][ðə; ði][wɪnd] [bæk] [raʊnd] , [ɔːr][goʊ][ə'baʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][sʌn] ?

"	Did	the	wind	back	round	,	or	go	about	with	the	sun	?
"	做过	这	风	后退	圆形的	,	或者	去	关于	和	这	太阳	?

“风向是变了，还是跟着太阳转了？”

" [ɪz][ə; eɪ]['ræʃ(ə)nəl]['kwestʃən] [ðæt] [berz] [nɑːt] [rɪ'moʊtli] [ɑːn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] [heɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]

"	is	a	rational	question	that	bears	not	remotely	on	the	making	of	hay	and	the
"	是	一个	合理的	问题	那	熊	不是	远程	在	这	制作	的	干草	和	这

[prɑː'sperəti][ʌv; əv][krɑːps] .

prosperity	of	crops	.
繁荣	的	农作物	.

这是一个理性问题，与干草的收割和农作物的丰收毫无关系。

[aɪ][hæv; həv]['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði]['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [veɪn] [ɪn] ['meni]

I	have	little	doubt	that	the	regulated	observation	of	the	vane	in	many
我	有	小的	怀疑	那	这	受监管	观察	的	这	叶片	在	许多

['dɪfrənt] ['pleɪsɪz] ,

different	places	,
不同的	地方	,

我毫不怀疑，在许多不同的地方对风向标进行规范的观测，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪntərʧeɪndʒ] [ʌv; əv] [rɪ'zʌlts] [baɪ] ['telɪgræf] , [wʊd] [pʊt][ðə; ði] ['weðər] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

and	the	interchange	of	results	by	telegraph	,	would	put	the	weather	,	as	it
和	这	交汇处	的	结果	经过	电报	,	会	放	这	天气	,	作为	它

[wɜːr; wər] ,

were	,
是	,

而通过电报交换结果，就如同把天气预报告诉别人一样。

[ɪn]['aʊər; ɑːr] ['paʊər] , [baɪ] [biˈtreɪŋ] [ɪts] ['æmbʊʃiz] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ə'sɔːlt] .

in	our	power	,	by	betraying	its	ambushes	before	it	is	ready	to	give	the	assault	.
在	我们的	力量	,	经过	背叛	它是	伏击	前	它	是	准备好	到	给	这	突击	.

我们有能力在它发动攻击之前识破它的伏击。

[æt; ət][fɜːrst] [saɪt] ,

At	first	sight	,
在	第一的	视线	,

乍一看，

['nʌθɪŋ] [siːmz] [mɔːr] ['drəuli] ['trɪviəl] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huːz] ['sɪŋg(ə)l]
nothing seems more drolly trivial than the lives of those whose single
没有什么 似乎 更多的 滑稽的 琐碎的 比 这 生活 的 那些 谁 单身的
[ə'tʃiːvmənt] [ɪz] [tuː; tə] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr] [θriː] [taɪmz]
achievement is to record the wind and the temperature three times
成就 是 到 记录 这 风 和 这 温度 三 时代
[ə; eɪ] [deɪ] .
a day .
一个 天 .

没有什么比那些每天三次记录风速和温度的人的生活更滑稽、更琐碎的了。

[jet] [sʌtʃ] [men] [ɑːr; ər] ['daʊtləs] [sent] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːrld] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['speʃ(ə)l] [end] ,
Yet such men are doubtless sent into the world for this special end ,
然而 这样的 男人 是 毫无疑问 发送 进入 这 世界 为了 这 特别的 结尾 ,

然而，这些人无疑被派到世上就是为了这个特殊的目的。

[ænd; ənd] [pər'hæps] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['ækjərət] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] , [wət'evər] [ɪts] ['ɑːbdʒekt] ,
and perhaps there is no kind of accurate observation , whatever its object ,
和 也许 那里 是 不 种类 的 准确的 观察 , 任何 它是 目的 ,

或许无论观察对象是什么，都不存在任何精确的观察。

[ðæt] [hæz; həz] [nɑːt] [ɪts] ['faɪn(ə)l] [juːz] [ænd; ənd] ['vælјuː] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [wʌn] [ɔːr] ['ʌðər] .
that has not its final use and value for some one or other .
那 有 不是 它是 最终的 使用 和 价值 为了 一些 一 或者 其他 .

它对某些人来说没有最终用途和价值。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['nuːzpeɪpər] ['editəz]
It is even to be hoped that the speculations of our newspaper editors
它 是 甚至 到 是 希望 那 这 猜测 的 我们的 报纸 编辑
[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['mɪriəd] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['ætməsfɪr]
and their myriad correspondence upon the signs of the political atmosphere
和 他们的 无数 一致 之上 这 标志 的 这 政治的 气氛
[meɪ] ['ɔːlsoʊ] [fɪl] [ðer; ðər] [ə'pɔɪntɪd] [pleɪs] [ɪn] [ə; eɪ] [wel] - ['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd] ['juːnɪvɜːrs] ,
may also fill their appointed place in a well - regulated universe ,
可能 还 充满 他们的 任命 地方 在 一个 出色地 - 受监管 宇宙 ,

我们甚至可以期待，报纸编辑们的各种推测以及他们就政治氛围迹象所撰写的无数信件，也能在一个秩序井然的世界中占据其应有的位置。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['oʊnli] [ðæt] [ʌv; əv] [sə'plaɪɪŋ] [soʊ] ['meni] [mɔːr] [dʒæk] - [oʊ] - - ['læntərnz] [tuː; tə] [ðə; ði]
if it be only that of supplying so many more jack - o ' - lanterns to the
如果 它 是 仅有的 那 的 供应 所以 许多 更多的 杰克 - o - - 灯笼 到 这
['fjuːtʃər] [hɪ'stɔːriən] .
future historian .
未来 历史学家 .

如果仅仅是为了给未来的历史学家提供更多的南瓜灯。

[neɪ] ,
Nay ,
不 ,

不，

[ðə; ði] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ɑːn] ['faɪnæns] [ʌv; əv] [æn; ən] [em] . [siː] . [huːz] [soʊl] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði]
the observations on finance of an M . C . whose sole knowledge of the
这 观察 在 金融 的 一个 M . C . 谁 唯一 知识 的 这
['sʌbdʒekt] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [laɪf] - [lɔːŋ] [sək'ses] [ɪn] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [aʊt]
subject has been derived from a life - long success in getting a living out
主题 有 到过 衍生的 从 一个 生活 - 长的 成功 在 获得 一个 活的 出去
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] ['eni] [ɪ'kwɪvələnt] ['ðerfɔːr] ,
of the public without paying any equivalent therefor ,
的 这 民众 没有 付费 任何 相等的 因此 ,

一位主持人对金融的看法，其对金融的唯一了解来自于他一生都在成功地从公众身上谋生，却没有为此付出任何相应的代价。

[wɪl] [pər'hæps][biː; bi][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ˌhɪr'æftər] [tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'splɔːrər][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][kloʊ'eɪkə]

will	perhaps	be	of	interest	hereafter	to	some	explorer	of	our	cloaca
将要	也许	是	的	兴趣	此后	到	一些	探险家	的	我们的	泄殖腔

['mæksəmə] , [wen'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [klenzd] .

maxima	,	whenever	it	is	cleansed	.
最大值	,	每当	它	是	已清洗	.

或许将来某个探索我们泄殖腔的人会对此感兴趣，等到它被清理干净之后。

[fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] [noʊtɪŋ] [daʊn] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

For	many	years	I	have	been	in	the	habit	of	noting	down	some	of	the
为了	许多	年	我	有	到过	在	这	习惯	的	注意到	向下	一些	的	这

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ɪ'vents] [ʌv; əv][maɪ] [ɪm'baʊərd] ['sɑːlətuːd] ,

leading	events	of	my	embowered	solitude	,
领导	活动	的	我的	弓形	孤独	,

多年来，我一直有记录我独处时光中一些重要事件的习惯。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n][bɜːrdz][ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] , — [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]

such	as	the	coming	of	certain	birds	and	the	like	,	—	a	kind	of
这样的	作为	这	未来	的	肯定	鸟类	和	这	喜欢	,	—	一个	种类	的

[ˌmɛm'wɑrz] [pɔːr] [sər'vɪər] ,

memoires	pour	servir	,
回忆录	倒	服务	,

例如某些鸟类的到来等等，——一种可供参考的回忆录，

['æftər][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [waɪt] , ['ræðər] [ðæn; ðən]['prɑːpərli][daiˈdʒestid]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] .

after	the	fashion	of	White	,	rather	than	properly	digested	natural	history	.
后	这	时尚	的	白色的	,	相当	比	适当地	消化	自然的	历史	.

效仿怀特的风格，而不是真正消化吸收的自然史。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] ['sɪmp(ə)l] ['stɔːriz] [ʌv; əv][maɪ] [wɪŋd]

I	thought	it	not	impossible	that	a	few	simple	stories	of	my	winged
我	想法	它	不是	不可能的	那	一个	很少	简单的	故事	的	我的	有翅膀的

[ə'kweɪntəns] [maɪt] [biː; bi] [faʊnd] [ˌentər'teɪnɪŋ] [baɪ] ['pɝːsənz] [ʌv; əv] ['kɪndrəd] [teɪst] .

acquaintances	might	be	found	entertaining	by	persons	of	kindred	taste	.
熟人	可能	是	成立	娱乐	经过	人	的	亲属	品尝	.

我认为，我的一些关于长着翅膀的朋友们的简单故事，或许能引起志同道合的人的共鸣。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['noʊʃ(ə)n] [ðæt] ['ænɪmlz] [ɑːr; ər] ['betər] [ˌmiːtiːə'rɔlədʒiːz] [ðæn; ðən][men] ,

There	is	a	common	notion	that	animals	are	better	meteorologists	than	men	,
那里	是	一个	常见的	概念	那	动物	是	更好的	气象学家	比	男人	,

人们普遍认为动物比人类更擅长预测天气。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [ɪn] [ɪ'miːdiət] ['weðər] - ['wɪzdəm] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði]

and	I	have	little	doubt	that	in	immediate	weather	-	wisdom	they	have	the
和	我	有	小的	怀疑	那	在	即时	天气	-	智慧	他们	有	这

[əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [sə'fɪstɪkeɪtɪd] ['sensɪz] ([ðoʊ] [aɪ][sə'spekt][ə; eɪ]['seɪlər][ɔːr] ['ʃepərd]

advantage	of	our	sophisticated	senses	(	though	I	suspect	a	sailor	or	shepherd
优势	的	我们的	复杂的	感官	(	尽管	我	怀疑	一个	水手	或者	牧羊人

[wʊd] [biː; bi][ðer; ðər] [mætʃ]) ,

would	be	their	match	)	,
会	是	他们的	匹配	)	,

我毫不怀疑，他们在对天气的直接判断上比我们这些感官发达的人更有优势（尽管我怀疑水手或牧羊人能与他们匹敌）。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [siːn] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [liːdz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [brˈliːv] [ðer; ðər][maɪndz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]

but	I	have	seen	nothing	that	leads	me	to	believe	their	minds	capable	of
但	我	有	已见	没有什么	那	线索	我	到	相信	他们的	思想	有能力的	的

[ɪ'rɛktɪŋ] [ðə; ði]['hɔːrəskoʊp][ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl] ['siːz(ə)n] ,

erecting	the	horoscope	of	a	whole	season	,
竖立	这	星座运势	的	一个	所有的	季节	,

但我没有看到任何迹象表明他们有能力制定整个季度的星象。

[ænd; ənd] ['letɪŋ] [ˌjuː 'es] [noʊ] [bɪ'fɔːrhænd] ['weðər] [ðə; ði] ['wɪntər] [wɪl] [biː; bi] [sɪ'vɪr] [ɔːr][ðə; ði]

and	letting	us	know	beforehand	whether	the	winter	will	be	severe	or	the
和	出租	我们	知道	预先	无论	这	冬天	将要	是	严重	或者	这

['sʌmər] ['reɪnles] .

summer	rainless	.
夏天	无雨	.

并提前告知我们冬季是否会严寒或夏季是否会少雨。

[aɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [sə'spekt] [ðæt] [ðə; ði] [klɜːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['weðər] [hɪm'self] [dʌz] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [noʊ]

I	more	than	suspect	that	the	clerk	of	the	weather	himself	does	not	always	know
我	更多的	比	怀疑	那	这	职员	的	这	天气	他自己	做	不是	总是	知道

['veri] [lɔːŋ] [ɪn] [æd'væns] ['weðər] [hiː; hi] [ɪz] [tuː; tə] [drɔː] [æn; ən] ['ɔːrdər] [fɔːr; fər] [hɑːt] [ɔːr] [koʊld] ,

very	long	in	advance	whether	he	is	to	draw	an	order	for	hot	or	cold	,
非常	长的	在	进步	无论	他	是	到	画	一个	命令	为了	热的	或者	寒冷的	,

我非常怀疑，就连天气预报员本人也未必总能提前很久就知道他要下达的是冷热天气的指令。

[draɪ][ɔːr] [mɔɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌskwɑːʃ] [ɪz] [skers] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi]['waɪzər] .

dry	or	moist	,	and	the	musquash	is	scarce	likely	to	be	wiser	.
干燥	或者	潮湿	,	和	这	麝香南瓜	是	稀少	可能	到	是	更明智	.

干燥或潮湿，而麝香南瓜又稀少，人们可能会更明智。

[aɪ][hæv; həv]['noʊtɪd][bʌt; bət] [tuː] [deɪz] - ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːŋ] - ['spæroʊ]

I	have	noted	but	two	days	'	difference	in	the	coming	of	the	song	-	sparrow
我	有	著名的	但	二	天	-	不同之处	在	这	未来	的	这	歌曲	-	麻雀

[bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['veri] ['ɜːrli] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['bækwərd] [sprɪŋ] .

between	a	very	early	and	a	very	backward	spring	.
之间	一个	非常	早期的	和	一个	非常	落后	春天	.

我注意到，在春天来得特别早和特别晚的两种情况下，歌雀的出现时间只相差两天。

[ðɪs] ['veri] [jɪr] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['lɪnɪt] [æt; ət][wɜːrk] ['θætʃɪŋ] ,

This	very	year	I	saw	the	linnets	at	work	thatching	,
这	非常	年	我	锯	这	红雀	在	工作	茅草屋顶	,

今年我亲眼看到金翅雀在屋顶上忙碌。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [snoʊ] - [stɔːrm] [wɪtʃ] ['kʌvərd] [ðə; ði] [graʊnd] ['sevrəl] [ɪntʃɪz] [diːp] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

just	before	a	snow	-	storm	which	covered	the	ground	several	inches	deep	for	a
只是	前	一个	雪	-	风暴	哪个	涵盖	这	地面	一些	英寸	深的	为了	一个

['nʌmbər] [ʌv; əv] [deɪz] .

number	of	days	.
数字	的	天	.

就在一场暴风雪来临之前，地面被厚达数英寸的积雪覆盖了好几天。

[ðeɪ] [strʌk] [wɜːrk][ænd; ənd][left][ˌjuː 'es][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [noʊ] [daʊt] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [fuːd] .

They	struck	work	and	left	us	for	a	while	,	no	doubt	in	search	of	food	.
他们	击	工作	和	左边	我们	为了	一个	尽管	,	不	怀疑	在	搜索	的	食物	.

他们罢工了，离开了我们一段时间，无疑是去寻找食物了。

[bɜːrdz] ['friːkwəntli] ['perɪʃ] [frʌm; frəm] ['sʌd(ə)n] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['wɪmzɪk(ə)l] [sprɪŋ] ['weðər] [ʌv; əv]

Birds	frequently	perish	from	sudden	changes	in	our	whimsical	spring	weather	of
鸟类	频繁地	沦	从	突然	变化	在	我们的	异想天开	春天	天气	的

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [fɔːr'boʊdɪŋ] .

which	they	had	no	foreboding	.
哪个	他们	有	不	不祥的预感	.

鸟类经常因变幻莫测的春季天气突变而丧命，它们对此毫无预兆。

[mɔːr] [ðæn; ðən] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ə; eɪ] ['tʃeri] - [triː] , [ðen] [ɪn] [fʊl] [bluːm] , [nɪr] [maɪ] ['wɪndoʊ] ,

More	than	thirty	years	ago	,	a	cherry	-	tree	,	then	in	full	bloom	,	near	my	window	,
更多的	比	三十	年	前	,	一个	樱桃	-	树	,	然后	在	满的	盛开	,	靠近	我的	窗户	,

三十多年前，我家窗边有一棵樱花树，当时正值盛花期。

[wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['hʌmɪŋ] - [bɜ:rdz] [bɪ'nʌmd] [baɪ][ə; eɪ][fɔ:l][ʌv; əv] ['miŋgld] [reɪn][ænd; ənd]
was **covered** **with** **humming** **-** **birds** **benumbed** **by** **a** **fall** **of** **mingled** **rain** **and**
曾是 涵盖 和 哼唱 - 鸟类 麻木 经过 一个 落下 的 混合 雨 和
[snoʊ] ,
snow **,**
雪 ,

地面上布满了被雨雪交加的天气弄得麻木的蜂鸟。

[wɪtʃ] ['prɑ:bəbli] [kɪld] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
which **probably** **killed** **many** **of** **them** **.**
哪个 大概 被杀 许多 的 他们 .

这很可能导致他们中的许多人丧命。

[ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd] [si:m] [ðæt] [ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] [wʌz; wəz]['deɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] ,
It **should** **seem** **that** **their** **coming** **was** **dated** **by** **the** **height** **of** **the** **sun** **,**
它 应该 似乎 那 他们的 未来 曾是 日期 经过 这 高度 的 这 太阳 ,

他们的到来似乎是根据太阳的高度来确定的。

[wɪtʃ] [bi'treiz] [ðem; ðəm]['ɪntu:] [ʌn'θrɪfti] ['mætrɪmoʊni] ;
which **betrays** **them** **into** **unthrifty** **matrimony** **;**
哪个 背叛 他们 进入 不节俭 婚姻 ;

这使他们陷入不节俭的婚姻;

" [soʊ] - [hem] ['neɪtʃər] [ɪn][hɪɹ] - ; " ([wʌn])
" **So** **priketh** **hem** **Nature** **in** **hir** **corages** **;** **"** **(** **1** **)**
" 所以 - 她们 自然 在 希尔 - ; " (1)

"因此，他的装饰中充满了自然;"(1)

[bʌt; bət][ðer; ðər]['goʊɪŋ][ɪz] [ə'nʌðər] ['mætər] .
but **their** **going** **is** **another** **matter** **.**
但 他们的 去 是 其他 事情 .

但他们的离开则是另一回事。

[ðə; ði] ['tʃɪmni] ['swɔləuz] [li:v] [ˌju: 'es] ['ɜ:rli] , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,
The **chimney** **swallows** **leave** **us** **early** **,** **for** **example** **,**
这 烟囱 燕子 离开 我们 早期的 , 为了 例子 ,

例如，烟囱燕很早就离开了我们。

[ə'pærəntli] [soʊ] [su:n] [æz; əz][ðer; ðər]['leɪtɪst] ['fledʒlɪŋz] [ɑ:r; ər][fɜ:rm] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [wɪŋ] [tu:; tə]
apparently **so** **soon** **as** **their** **latest** **fledglings** **are** **firm** **enough** **of** **wing** **to**
显然 所以 很快 作为 他们的 最新的 雏鸟 是 公司 足够的 的 翼 到
[ə'tempt] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['roʊɪŋ] - [mætʃ] [ðæt] [ɪz] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] .
attempt **the** **long** **rowing** **-** **match** **that** **is** **before** **them** **.**
试图 这 长的 划船 - 匹配 那 是 前 他们 .

显然，一旦它们最新的雏鸟翅膀足够强壮，就可以尝试迎接摆在它们面前的漫长划船比赛。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd][ðə; ði][waɪld] - [gi:s] ['prɑ:bəbli][du:][nɑ:t] [li:v] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [tɪl] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]
On **the** **other** **hand** **the** **wild** **-** **geese** **probably** **do** **not** **leave** **the** **North** **till** **they** **are**
在 这 其他 手 这 荒野 - 鹅 大概 做 不是 离开 这 北 直到 他们 是
['froʊz(ə)n][aʊt] ,
frozen **out** **,**
冷冻 出去 ,

另一方面，野鹅可能要等到北方完全被冻僵才会离开。

[fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ðer; ðər]['bju:gəlz] ['saʊndɪŋ] ['saʊθwərd] [soʊ] [leɪt] [æz; əz][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv]
for **I** **have** **heard** **their** **bugles** **sounding** **southward** **so** **late** **as** **the** **middle** **of**
为了 我 有 听到 他们的 号角 听起来 向南 所以 晚的 作为 这 中间 的
[dɪ'sembər] .
December **.**
十二月 .

因为我曾听到他们的号角声在十二月中旬向南方传来。

[wʌt] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] ['loʊk(ə)l] [maɪ'greɪʃnz] [ɑːr; ər] ['daʊtləs] [dik'teitid] [baɪ][ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv]

What	may	be	called	local	migrations	are	doubtless	dictated	by	the	chances	of
什么	可能	是	称为	当地的	迁移	是	毫无疑问	口述	经过	这	机会	的

[fuːd] .

food	.
食物	.

可以称之为本地迁徙的现象，无疑是由食物获取的便利程度决定的。

[aɪ][hæv; həv][wʌns] [bɪn] ['vɪzɪtɪd] [baɪ][lɑːrdʒ] [flaits] [ʌv; əv] [krɔːs] - [bɪlz] ;

I	have	once	been	visited	by	large	flights	of	cross	-	bills	;
我	有	一次	到过	到访	经过	大的	航班	的	叉	-	账单	;

我曾见过大群交嘴雀；

[ænd; ənd] [wen'evər] [ðə; ði] [snoʊ] [laɪz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [diːp] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

and	whenever	the	snow	lies	long	and	deep	on	the	ground	,
和	每当	这	雪	谎言	长的	和	深的	在	这	地面	,

每当积雪又长又厚地覆盖在地面上时，

[ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv]['siːdər] - [bɜːrdz] [kʌmz] [ɪn][mɪd] - ['wɪntər][tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] ['beriz] [ɑːn][maɪ]

a	flock	of	cedar	-	birds	comes	in	mid	-	winter	to	eat	the	berries	on	my
一个	群	的	雪松	-	鸟类	来	在	中	-	冬天	到	吃	这	浆果	在	我的

['hɔːθɔːrn] .

hawthorns	.
山楂	.

隆冬时节，一群雪松鸟飞来吃我家山楂树上的浆果。

[aɪ][hæv; həv]['nevər] [bɪn] [kwaɪt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['fæðəm] [ðə; ði]['loʊk(ə)l] , [ɔːr] ['ræðər] [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l]

I	have	never	been	quite	able	to	fathom	the	local	,	or	rather	geographical
我	有	绝不	到过	相当	有能力的	到	捉摸	这	当地的	,	或者	相当	地理

[.pɑː(r)ʃi'æləti][ʌv; əv][bɜːrdz] .

partialities	of	birds	.
偏袒	的	鸟类	.

我始终无法完全理解鸟类的地域性偏好，或者更确切地说，是地理偏好。

['nevər] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] ['sʌmər] (-) [hæv; həv][ðə; ði] [kɪŋ] - [bɜːrdz] , ['hæns(ə)m] [ʌv; əv]

Never	before	this	summer	(	1870	)	have	the	king	-	birds	,	handsomest	of
绝不	前	这	夏天	(	-	)	有	这	国王	-	鸟类	,	最英俊的	的

['flaɪkætʃər,'flaɪketʃər] , [bɪlt] [ɪn][maɪ] ['ɔːrtʃərd] ;

flycatchers	,	built	in	my	orchard	;
捕蝇鸟	,	建造	在	我的	果园	;

1870 年夏天之前，最漂亮的鹟类——王霸鹟——从未在我的果园里筑巢；

[ðoʊ] [aɪ]['ɔːlweɪz] [noʊ] [wer] [tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] [wɪ'ðɪn] [hæf][ə; eɪ][maɪl] .

though	I	always	know	where	to	find	them	within	half	a	mile	.
尽管	我	总是	知道	在哪里	到	寻找	他们	之内	一半	一个	英里	.

虽然我总能在方圆半英里内找到它们。

[ðə; ði][roʊz] - ['brestid] ['groʊsˌbiːk][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [fə'mɪliər] [bɜːrd][ɪn] ['brʊkˌlaɪn] ([θriː] [maɪlz]

The	rose	-	breasted	grosbeak	has	been	a	familiar	bird	in	Brookline	(	three	miles
这	玫瑰	-	胸部	白蜡嘴雀	有	到过	一个	熟悉的	鸟	在	布鲁克莱恩	(	三	英里

[ə'weɪ]) ,

away	)	,
离开	)	,

玫瑰胸蜡嘴雀在布鲁克林（三英里外）是一种常见的鸟类。

[jet] [aɪ]['nevər] [sɔː] [wʌn] [hɪr] [tɪl] [læst][dʒʊ'laɪ] ,

yet	I	never	saw	one	here	till	last	July	,
然而	我	绝不	锯	一	这里	直到	最后的	七月	,

然而，直到去年七月，我才在这里见到一辆。

[wen] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ['bɪzi] [ə'mʌŋ] [maɪ] ['ræzˌberiːz] [ænd; ənd] [sər'praɪzɪŋli] [boʊld] .

when	I	found	a	female	busy	among	my	raspberries	and	surprisingly	bold	.
什么时候	我	成立	一个	女性	忙碌的	之中	我的	覆盆子	和	出奇	大胆的	.

当我发现一只雌性动物在我的覆盆子丛中忙碌时，它出乎意料地大胆。

[aɪ] [hoʊp] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['prɑːspektɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] ['set(ə)lmənt] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['gɑːrdn] .

I	hope	she	was	prospecting	with	a	view	to	settlement	in	our	garden	.
我	希望	她	曾是	勘探	和	一个	看法	到	沉降	在	我们的	花园	.

我希望她是在我们花园里寻找定居点。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] , [ɑːn] [ðə; ði] [hoʊl] , [tuː; tə] [θɪŋk] [wel] [ʌv; əv] [maɪ] [fruːt] ,

She	seemed	,	on	the	whole	,	to	think	well	of	my	fruit	,
她	似乎	,	在	这	所有的	,	到	思考	出色地	的	我的	水果	,

总的来说，她似乎对我的水果评价不错。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʊd] ['glædli] [plænt] [ə'nʌðər] [bed] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [help] [tuː; tə] [wɪn] ['oʊvər] [soʊ]

and	I	would	gladly	plant	another	bed	if	it	would	help	to	win	over	so
和	我	会	乐意	植物	其他	床	如果	它	会	帮助	到	赢	超过	所以

[dɪ'laɪtf(ə)l] [ə; eɪ] ['neɪbər] .

delightful	a	neighbor	.
愉快	一个	邻居	.

如果能赢得这位可爱邻居的好感，我非常乐意再种一畦花。

([wʌn]) ['tʃɔsɚz] ['kæntərˌberi] [teɪlz; 'teɪˌliz] , ['proʊlɔːg] , [laɪn] - .

(	1	)	Chaucer's	Canterbury	Tales	,	Prologue	,	line	11	.
(	1	)	乔叟的	坎特伯雷	故事	,	序幕	,	线	-	.

（1）乔叟《坎特伯雷故事集》序言第 11 行。

[ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɑːbɪn] [ɪz] ['kɑːmənli] [ə'naʊnst] [baɪ] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] ,

The	return	of	the	robin	is	commonly	announced	by	the	newspapers	,
这	返回	的	这	罗宾	是	通常	宣布	经过	这	报纸	,

报纸上通常会刊登知更鸟回归的消息。

[laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] ['emɪnənt] [ɔːr] [noʊ'tɔːriəs] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['wɔːtərɪŋ] - [pleɪs] , [æz; əz] [ðə; ði] [fɜːrst] [ɔː'θentɪk] [ˌnoʊtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sprɪŋ] .

like	that	of	eminent	or	notorious	people	to	a	watering	-	place	,	as	the	first	authentic	notification	of	spring	.
喜欢	那	的	杰出	或者	臭名昭著	人们	到	一个	浇水	-	地方	,	作为	这	第一的	真正的	通知	的	春天	.

就像名人或恶名昭彰的人去水边饮水一样，这是春天到来的第一个真正信号。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] [ænd; ənd] ['gɑːrdn] [ʌn'daʊtɪdli] [ɪz] .

And	such	his	appearance	in	the	orchard	and	garden	undoubtedly	is	.
和	这样的	他的	外貌	在	这	果园	和	花园	无疑	是	.

毫无疑问，他在果园和花园里的出现就是如此。

[bʌt; bət] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ʌv; əv] ['maɪgrətɔːri] [θrʌʃ] , [hiː; hi] [steɪz] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] [ɔːl] ['wɪntər] ,

But	,	in	spite	of	his	name	of	migratory	thrush	,	he	stays	with	us	all	winter	,
但	,	在	尽管如此	的	他的	姓名	的	迁徙的	画眉	,	他	停留	和	我们	全部	冬天	,

但是，尽管它的名字叫候鸟，它却和我们一起度过了整个冬天。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] [wen] [ðə; ði] [θər'mɑːmɪtər] [mɑːrkt] - [dɪ'griːz] [bɪ'loʊ] ['zɪroʊ] [ʌv; əv] ['færənhaɪt] ,

and	I	have	seen	him	when	the	thermometer	marked	15	degrees	below	zero	of	Fahrenheit	,
和	我	有	已见	他	什么时候	这	温度计	标记	-	学位	以下	零	的	华氏度	,

我曾见过他，当时气温显示零下15华氏度。

[ɑːrmd] [ɪm'prɛgnəbli] [wɪ'ðɪn] , ([wʌn]) [laɪk] ['ɛmɜ-sənz] ['tɪtˌmaʊs] , [ænd; ənd][æz; əz] ['tʃɪrf(ə)l] [æz; əz]

armed	**impregnably**	**within**	**,**	**(**	**1**	**)**	**like**	**Emerson's**	**Titmouse**	**,**	**and**	**as**	**cheerful**	**as**
武装	坚不可摧	之内	,	(	1	)	喜欢	爱默生的	山雀	,	和	作为	快乐	作为

[hiː; hi] .

he	**.**
他	.

（1）像爱默生的山雀一样，（2）内心坚不可摧，而且像他一样快乐。

[ðə; ði]['rɑːbɪn][hæz; həz][ə; eɪ][bæd][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] ['piːp(ə)l] [huː] [duː][nɑːt]['væljuː] [ðəm'selvz] [les]

The	**robin**	**has**	**a**	**bad**	**reputation**	**among**	**people**	**who**	**do**	**not**	**value**	**themselves**	**less**
这	罗宾	有	一个	坏的	名声	之中	人们	WHO	做	不是	价值	他们自己	较少的

[fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [fɑːnd][ʌv; əv] ['tʃeriːz] .

for	**being**	**fond**	**of**	**cherries**	**.**
为了	存在	喜爱	的	樱桃	.

知更鸟在那些喜爱樱桃却不自视甚高的人群中名声很差。

[ðer; ðər][ɪz] , [aɪ][æd'mɪt] , [ə; eɪ][spaɪs][ʌv; əv][vʌl'gærəti][ɪn][hɪm; ɪm] ,

There	**is**	**,**	**I**	**admit**	**,**	**a**	**spice**	**of**	**vulgarity**	**in**	**him**	**,**
那里	是	,	我	承认	,	一个	香料	的	粗俗	在	他	,

我承认，他身上确实带有一丝粗俗的气息。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sɔːŋ] [ɪz]['ræðər][ʌv; əv][ðə; ði] ['bluːmˌfiːld] [sɔːrt] , [tuː] ['lɑːrdʒli] ['bæləstid] [wɪð; wɪθ][proʊz]

and	**his**	**song**	**is**	**rather**	**of**	**the**	**Bloomfield**	**sort**	**,**	**too**	**largely**	**ballasted**	**with**	**prose**
和	他的	歌曲	是	相当	的	这	布卢姆菲尔德	种类	,	也	很大程度上	压载	和	散文

.

:
.

他的歌曲颇有布卢姆菲尔德的风格，歌词过于冗长，散文过多。

[hɪz; ɪz] ['eθɪks] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['ritʃəd] [skuːl] ,

His	**ethics**	**are**	**of**	**the**	**Poor**	**Richard**	**school**	**,**
他的	伦理	是	的	这	贫穷的	理查德	学校	,

他的伦理观属于穷理查学派。

[ænd; ənd][ðə; ði][meɪn] [tʃæns] [wɪtʃ] [kɔːlz] [fɔːrθ] [ɔːl][hɪz; ɪz]['enərdʒi][ɪz] [ˌɔːltə'geðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['beli] .

and	**the**	**main**	**chance**	**which**	**calls**	**forth**	**all**	**his**	**energy**	**is**	**altogether**	**of**	**the**	**belly**	**.**
和	这	主要的	机会	哪个	呼叫	前进	全部	他的	活力	是	共	的	这	腹部	.

而最能激发他所有精力的机会，完全来自于他的腹部。

[hiː; hi]['nevər][hæz; həz] [ðiːz] [faɪn] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv]['luːnəsi]['ɪntuː] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['kʌznz] , [ðə; ði]

He	**never**	**has**	**these**	**fine**	**intervals**	**of**	**lunacy**	**into**	**which**	**his**	**cousins**	**,**	**the**
他	绝不	有	这些	美好的	间隔	的	疯狂	进入	哪个	他的	表兄弟姐妹	,	这

['kætbɜːrd][ænd; ənd][ðə; ði]['meɪvɪs] ,

catbird	**and**	**the**	**mavis**	**,**
猫鸟	和	这	梅维斯	,

他从未有过这种美妙的疯狂时期，他的表亲，猫鸟和梅维斯，也曾陷入其中。

[ɑːr; ər][æpt][tuː; tə][fɔːl] .

are	**apt**	**to**	**fall**	**.**
是	易于	到	落下	.

容易跌倒。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] - [ðæt][ænd; ənd][twaɪs][æz; əz] ['mʌkəl] - [es][ə; eɪ] - [ðæt] ,

But	**for**	**a**	**'**	**that**	**and**	**twice**	**as**	**muckle**	**'**	**s**	**a**	**'**	**that**	**,**
但	为了	一个	-	那	和	两次	作为	大块	-	s	一个	-	那	,

但是对于 a' that 和两倍于此的 muckle's a' that，

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈtʃeriːz] [ðæt] [ˈevər] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈeɪʒə; ˈeɪʃə]

I	would	not	exchange	him	for	all	the	cherries	that	ever	came	out	of	Asia
我	会	不是	交换	他	为了	全部	这	樱桃	那	曾经	来了	出去	的	亚洲

[ˈmaɪnər] .

Minor	.
次要的	.

就算用小亚细亚出产的所有樱桃，我也不会和他交换。

[wɪð; wɪθ] [wətˈevər] [fɔːlts] , [hiː; hi] [hæz; həz] [nɑːt] [ˈhoʊlli] [ˈfɔːfitid] [ðæt] [suːˌpɪriˈɔːrəti] [wɪtʃ] [biˈlɔŋz]

With	whatever	faults	,	he	has	not	wholly	forfeited	that	superiority	which	belongs
和	任何	故障	,	他	有	不是	完全	丧失	那	优势	哪个	属于

[tuː; tə] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] .

to	the	children	of	nature	.
到	这	孩子们	的	自然	.

尽管他有种种缺点，但他并没有完全丧失自然之子所拥有的那种优越性。

[hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [ˈfaɪnər] [teɪst] [ɪn] [fruːt] [ðæn; ðən] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dɪˈstɪld] [frʌm; frəm] [ˈmeni]

He	has	a	finer	taste	in	fruit	than	could	be	distilled	from	many
他	有	一个	更精细	品尝	在	水果	比	可以	是	蒸馏	从	许多

[səkˈsesɪv] [kəˈmitiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌhɔːrtɪˈkʌltʃərəl] [səˈsaɪəti] ,

successive	committees	of	the	Horticultural	Society	,
连续	委员会	的	这	园艺	社会	,

他对水果的品味比园艺协会历届委员会加起来还要高。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [iːts] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈreliʃ] [gʌlp] [nɑːt] [ɪnˈfɪriər] [tuː; tə] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ˈdʒɑːnsənz] .

and	he	eats	with	a	relishing	gulp	not	inferior	to	Dr	.	Johnson's	.
和	他	吃	和	一个	享受	咕噜	不是	下	到	博士	.	强生	.

他狼吞虎咽地吃着，那副津津有味的样子丝毫不逊色于约翰逊博士。

[hiː; hi] [fiːlz] [ænd; ənd] [ˈfriːli] [ˈeksərsaɪzɪz] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ʌv; əv] [ˈemɪnənt] [doʊˈmeɪn] .

He	feels	and	freely	exercises	his	right	of	eminent	domain	.
他	感觉	和	自由	练习	他的	正确的	的	杰出	领域	.

他认为自己拥有征用权，并会自由行使这项权利。

[hɪz; ɪz] [ɪz] [ðə; ði] [ˈɜːrliɪst] [mes] [ʌv; əv] [griːn] [ˈpiːz] ; [hɪz; ɪz] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈmʌlˌberiːz] [aɪ] [hæd; həd] [ˈfænsɪd]

His	is	the	earliest	mess	of	green	peas	;	his	all	the	mulberries	I	had	fancied
他的	是	这	最早	混乱	的	绿色的	豌豆	;	他的	全部	这	桑葚	我	有	幻想

[maɪn] .

mine	.
矿	.

他种的是最早的青豌豆；他种的桑葚都是我心心念念的。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [get] [ˈɔːlsoʊ] [ðə; ði] [ˈlaɪənz] [ʃer] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈræzˌberiːz] , [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt]

But	if	he	get	also	the	lion's	share	of	the	raspberries	,	he	is	a	great
但	如果	他	得到	还	这	狮子的	分享	的	这	覆盆子	,	他	是	一个	伟大的

[ˈplæntər] ,

planter	,
播种机	,

但如果他还能分到大部分覆盆子，那他就是一位了不起的种植者。

[ænd; ənd] [səuz] [ðoʊz] [waɪld] [wʌnz] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [ðæt] [ˈsɑːləs] [ðə; ði] [pəˈdestriən] ,

and	sows	those	wild	ones	in	the	woods	that	solace	the	pedestrian	,
和	母猪	那些	荒野	一个	在	这	树林	那	慰藉	这	行人	,

并将那些野生的植物播撒在树林里，为行人带来慰藉。

[ænd; ənd] [gɪv] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənteri] [kɑːm] [ˈiːv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdʒeɪdɪd] [ˈvɪktəms] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪt] [hɪlz] .

and	give	a	momentary	calm	even	to	the	jaded	victims	of	the	White	Hills	.
和	给	一个	瞬间	冷静的	甚至	到	这	厌倦	受害者	的	这	白色的	丘陵	.

即使是饱经战火蹂躏的白山受害者，也能从中获得片刻的平静。

[hiː; hi] [kiːps] [ə; eɪ] [strɪkt] [aɪ] ['oʊvər] [wʌnz] [fruːt] ,

He	keeps	a	strict	eye	over	one's	fruit	,
他	保持	一个	严格的	眼睛	超过	一个人的	水果	,

他会严格看管水果，

[ænd; ənd] [noʊz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv] ['pɜːrp(ə)l] [wen] [jʊr; jər] [greɪps] [hæv; həv] [kʊkt] [lɔːŋ]

and	knows	to	a	shade	of	purple	when	your	grapes	have	cooked	long
和	知道	到	一个	阴影	的	紫色的	什么时候	你的	葡萄	有	煮熟	长的

[ɪ'nʌf] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] .

enough	in	the	sun	.
足够的	在	这	太阳	.

并且知道葡萄在阳光下晒够时间后会变成什么紫色。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [sɪ'vɪr] [draʊt] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] [ðə; ði] ['rəubinz] ['hoʊlli] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm] [maɪ]

During	the	severe	drought	a	few	years	ago	the	robins	wholly	vanished	from	my
期间	这	严重	干旱	一个	很少	年	前	这	知更鸟	完全	消失了	从	我的

['gɑːrdn] .

garden	.
花园	.

几年前那场严重的干旱期间，我家花园里的知更鸟全部消失了。

[aɪ] ['niːðər] [sɔː] [nɔːr] [hɜːrd] [wʌn] [fɔːr; fər] [θriː] [wiːks] , ['miːnwaɪl] [ə; eɪ] [smɔːl] ['fɔːrən] [greɪp] -

I	neither	saw	nor	heard	one	for	three	weeks	,	meanwhile	a	small	foreign	grape	-
我	两者都不	锯	也不	听到	一	为了	三	周	,	同时	一个	小的	外国的	葡萄	-

[vaɪn] ,

vine	,
藤	,

整整三周，我既没看到也没听到过葡萄藤，与此同时，一株小小的外国葡萄藤却在生长。

['ræðər] [ʃaɪ] [ʌv; əv] ['berɪŋ] , [siːmd] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] ['dʌsti] [er] [kən'dʒiːniəl] , [ænd; ənd] , ['driːmiŋ]

rather	shy	of	bearing	,	seemed	to	find	the	dusty	air	congenial	,	and	,	dreaming
相当	害羞的	的	轴承	,	似乎	到	寻找	这	尘土飞扬	空气	相投	,	和	,	做梦

,

,

,

他略显羞涩，似乎很喜欢这尘土飞扬的空气，然后，他开始做梦。

[pər'hæps] [ʌv; əv] [ɪts] [swiːt] ['ɑːgɔs] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [siː] ,

perhaps	of	its	sweet	Argos	across	the	sea	,
也许	的	它是	甜的	阿尔戈斯	穿过	这	海	,

或许是来自大海彼岸的甜蜜的阿尔戈斯，

[dekt] [ɪt'self] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [skɔːr] [ɔːr] [soʊ] [ʌv; əv] [fer] ['bʌntʃɪz] .

decked	itself	with	a	score	or	so	of	fair	bunches	.
甲板	本身	和	一个	分数	或者	所以	的	公平的	成捆	.

它装饰着大约十几束漂亮的花束。

[aɪ] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] [tɪl] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sɪ'kriːtid] ['ʃʊgər] [ɪ'nʌf]

I	watched	them	from	day	to	day	till	they	should	have	secreted	sugar	enough
我	观看	他们	从	天	到	天	直到	他们	应该	有	分泌物	糖	足够的

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sʌnbiːmz] ,

from	the	sunbeams	,
从	这	阳光	,

我日复一日地观察它们，直到它们能够从阳光中分泌出足够的糖分。

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] ['selɪbreɪt] [maɪ] ['vɪntɪdʒ] [ðə; ði] [nekst]

and	at	last	made	up	my	mind	that	I	would	celebrate	my	vintage	the	next
和	在	最后的	制成	向上	我的	头脑	那	我	会	庆祝	我的	优质的	这	下一个

['mɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

最后我决定第二天早上庆祝我的葡萄酒酿造季。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈrəubinz] , [tuː] , [hæd; həd] [ˈsʌmhaʊ] [kept] [noʊt][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

But	the	robins	,	too	,	had	somehow	kept	note	of	them	.
但	这	知更鸟	,	也	,	有	不知何故	保留	笔记	的	他们	.

但知更鸟们似乎也记住了它们。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][sent] [aʊt] [spaɪz] , [æz; əz][dɪd][ðə; ði][dʒuːz][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈprɑːmɪst] [lænd] ,

They	must	have	sent	out	spies	,	as	did	the	Jews	into	the	promised	land	,
他们	必须	有	发送	出去	间谍	,	作为	做过	这	犹太人	进入	这	承诺	土地	,

他们肯定派出了间谍，就像犹太人进入应许之地一样。

[bɪˈfɔːr] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈstɜːrɪŋ] .

before	I	was	stirring	.
前	我	曾是	搅拌	.

在我搅拌之前。

[wen] [aɪ] [went] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈbæskɪt] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] [wɪŋd] [ˈvɪntɪdʒər]

When	I	went	with	my	basket	at	least	a	dozen	of	these	winged	vintagers
什么时候	我	去	和	我的	篮子	在	至少	一个	打	的	这些	有翅膀的	复古爱好者

[ˈbʌsld] [aʊt][frʌm; frəm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [liːvz] ,

bustled	out	from	among	the	leaves	,
熙熙攘攘	出去	从	之中	这	树叶	,

当我提着篮子走过去时，至少有十几只长着翅膀的采摘者从树叶间忙碌地飞了出来。

[ænd; ənd] [əˈlaɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [triːz] [ˌɪntərˈtʃeɪndʒd] [sʌm; səm] [ʃrɪl] [ri'maːks] [əˈbaʊt][ˌem ˈiː]

and	alighting	on	the	nearest	trees	interchanged	some	shrill	remarks	about	me
和	下车	在	这	最近的	树木	互换	一些	尖锐	评论	关于	我

[ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪˈrɑːgətɔːri] [ˈneɪtʃər] .

of	a	derogatory	nature	.
的	一个	贬	自然	.

它们落在附近的树上，互相发出尖锐的贬损之语。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈferli] [sækt] [ðə; ði][vaɪn] .

They	had	fairly	sacked	the	vine	.
他们	有	相当	被解雇	这	藤	.

他们几乎把葡萄园洗劫一空。

[nɑːt] [ˈwɛlɪŋtənz] [ˈvetərənz] [meɪd] [ˈkliːnər] [wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈspænɪʃ] [taʊn] ;

Not	Wellington's	veterans	made	cleaner	work	of	a	Spanish	town	;
不是	惠灵顿	退伍军人	制成	清洁工	工作	的	一个	西班牙语	镇	;

惠灵顿的老兵们并没有像西班牙小镇的居民那样把事情处理得井井有条；

[nɑːt] [ˈfedərəlz] [ɔːr] [kənˈfedərəts] [wɜːr; wər][ˈevər] [mɔːr] [ɪmˈpɑːrʃ(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˌkɑːnfɪˈskeɪʃn] [ʌv; əv] [ˈnuːtrəl]

not	Federals	or	Confederates	were	ever	more	impartial	in	the	confiscation	of	neutral
不是	联邦	或者	南方邦联	是	曾经	更多的	公正	在	这	没收	的	中性的

[ˈtʃɪkɪnz] .

chickens	.
鸡	.

无论是联邦军还是邦联军，在没收中立国的鸡方面都更加公正无私。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈkiːpɪŋ] [maɪ] [greɪps] [ə; eɪ][ˈsiːkrət][tuː; tə] [sərˈpraɪz] [ðə; ði] [fer] [ˈfiːdel] [wɪð; wɪθ] ,

I	was	keeping	my	grapes	a	secret	to	surprise	the	fair	Fidele	with	,
我	曾是	保持	我的	葡萄	一个	秘密	到	惊喜	这	公平的	菲德尔	和	,

我把葡萄藏起来，想给美丽的菲德尔一个惊喜。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈrəubinz] [meɪd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [prəˈfaʊndər] [ˈsiːkrət][tuː; tə][hɜːr; hər][ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd]

but	the	robins	made	them	a	profounder	secret	to	her	than	I	had
但	这	知更鸟	制成	他们	一个	更深	秘密	到	她	比	我	有

[ment] .

meant	.
意思是	.

但知更鸟却让这个秘密对她而言比我预想的更加深刻。

[ðə; ði] ['tætərd] ['remnənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [bʌntʃ] [wʌz; wəz][ɔ:l][maɪ]['hɑ:rvɪst] - [hoʊm] .

The	tattered	remnant	of	a	single	bunch	was	all	my	harvest	-	home	.
这	破烂	剩	的	一个	单身的	束	曾是	全部	我的	收成	-	家	.

那残破的一束葡萄就是我全部的收获。

[haʊ] ['pɔ:ltri] [ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][maɪ]['bæskɪt] ,

How	paltry	it	looked	at	the	bottom	of	my	basket	,
如何	微不足道	它	看起来	在	这	底部	的	我的	篮子	,

它孤零零地躺在我的篮子底部，看起来多么寒酸啊！

— [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['hʌmɪŋ] - [bɜ:rd][hæd; həd][leɪd][hɜ:r; hər] [eg] [ɪn][æn; ən] ['i:gəlz] [nest] !

—	as	if	a	humming	-	bird	had	laid	her	egg	in	an	eagle's	nest	!
—	作为	如果	一个	哼唱	-	鸟	有	铺设	她	蛋	在	一个	老鹰的	巢	!

——就好像蜂鸟把蛋下在了鹰巢里一样！

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][help] ['læfɪŋ] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['rəubinz] [si:md] [tu:; tə][dʒɔɪn] ['hɑ:rtɪli] [ɪn][ðə; ði]

I	could	not	help	laughing	;	and	the	robins	seemed	to	join	heartily	in	the
我	可以	不是	帮助	笑	;	和	这	知更鸟	似乎	到	加入	衷心地	在	这

['merimənt] .

merriment	.
欢乐	.

我忍不住笑了起来；知更鸟们似乎也兴高采烈地加入到欢乐的行列中。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [greɪp] - [vaɪn] [kloʊz][baɪ] , [blu:] [wɪð; wɪθ][ɪts] [les] [rɪ'faɪnd] [ə'bʌndəns] ,

There	was	a	native	grape	-	vine	close	by	,	blue	with	its	less	refined	abundance	,
那里	曾是	一个	本国的	葡萄	-	藤	关闭	经过	,	蓝色的	和	它是较少的		精制	丰富	,

附近有一株本地葡萄藤，因其未经雕琢的丰硕果实而呈现蓝色。

[bʌt; bət][maɪ] ['kʌnɪŋ] [θi:vz] [prɪ'fɜ:rd] [ðə; ði] ['fɔ:rən] ['fleɪvər] .

but	my	cunning	thieves	preferred	the	foreign	flavor	.
但	我的	狡猾	窃贼	首选	这	外国的	味道	.

但我那些狡猾的盗贼却更喜欢异国风味。

[kʊd; kəd][aɪ][tæks][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][wɑ:nt][ʌv; əv] [teɪst] ?

Could	I	tax	them	with	want	of	taste	?
可以	我	税	他们	和	想	的	品尝	?

我能否以缺乏品味为由对他们征税?

([wʌn]) " [fɔ:r; fər] [wel] [ðə; ði][soʊl] , [ɪf] [staʊt] [wɪ'ðɪn] , [kæn; kən][ɑ:rm] [ɪm'prɛgnəbli] [ðə; ði][skɪn] .

(	1	)	"	For	well	the	soul	,	if	stout	within	,	Can	arm	impregnably	the	skin	.
(	1	)	"	为了	出色地	这	灵魂	,	如果	肥硕	之内	,	能	手臂	坚不可摧	这	皮肤	.

（1）“因为如果内心强大，灵魂就能坚不可摧地保护皮肤。

" [ðə; ði] ['tɪtˌmaʊs] , [laɪnz] - , - .

"	The	Titmouse	,	lines	75	,	76	.
"	这	山雀	,	线条	-	,	-	.

“山雀，第 75、76 行。

[ðə; ði]['rəubinz][ɑ:r; ər][nɑ:t] [gʊd] ['soʊloʊ] ['sɪŋərz] , [bʌt; bət][ðer; ðər] ['kɔ:rəs] , [æz; əz] , [laɪk] ['prɪmətɪv]

The	robins	are	not	good	solo	singers	,	but	their	chorus	,	as	,	like	primitive
这	知更鸟	是	不是	好的	独奏	歌手	,	但	他们的	合唱	,	作为	,	喜欢	原始

['faɪər] - ['wɜ:ʃɪpə] ,

fire	-	worshippers	,
火	-	信徒	,

知更鸟不擅长独唱，但它们的合唱，就像原始的拜火教徒一样，

[ðeɪ] [heɪl][ðə; ði][rɪ'tɜ:rn][ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [wɔ:rmθ] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rld] , [ɪz] [ʌn'raɪvld] .

they	hail	the	return	of	light	and	warmth	to	the	world	,	is	unrivalled	.
他们	冰雹	这	返回	的	光	和	温暖	到	这	世界	,	是	无与伦比	.

他们欢呼光明和温暖重返世界，这是无与伦比的。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ]['hʌndrəd] ['sɪŋɪŋ] [laɪk][wʌn] .

There	are	a	hundred	singing	like	one	.
那里	是	一个	百	歌唱	喜欢	一	.

一百个人唱的歌都一样。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['nɔɪzi] [ɪ'nʌf] [ðen] , [ænd; ənd] [sɪŋ] , [æz; əz]['poʊəts][ʃʊd; ʃəd] , [wɪð; wɪθ][noʊ]

They	are	noisy	enough	then	,	and	sing	,	as	poets	should	,	with	no
他们	是	嘈杂	足够的	然后	,	和	唱歌	,	作为	诗人	应该	,	和	不

['æftərθɔːt] .

afterthought	.
事后考虑	.

他们那时已经足够吵闹了，而且像诗人那样歌唱，不加任何修饰。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [kʌm] ['æftər] ['tʃeriːz] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] [nɪr] [maɪ]['wɪndoʊ] , [ðeɪ] ['mʌf(ə)l]

But	when	they	come	after	cherries	to	the	tree	near	my	window	,	they	muffle
但	什么时候	他们	来	后	樱桃	到	这	树	靠近	我的	窗户	,	他们	消音

[ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] ,

their	voices	,
他们的	声音	,

但当它们到我窗边的樱桃树下摘樱桃时，它们会压低声音。

[ænd; ənd][ðer; ðər][feɪnt][pɪp][pɪp] [pɑːp] ! [saʊndz] [fɑːr] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn]

and	their	faint	pip	pip	pop	!	sounds	far	away	at	the	bottom	of	the	garden
和	他们的	头晕的	管道	管道	流行音乐	!	声音	远的	离开	在	这	底部	的	这	花园

,

,

,

花园深处传来它们微弱的"噗噗噗！"声。

[wer] [ðeɪ] [noʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][sə'spekt][ðem; ðəm][ʌv; əv] ['rɔbiŋ] [ðə; ði] [greɪt] [blæk] - ['wɔːlnʌt]

where	they	know	I	shall	not	suspect	them	of	robbing	the	great	black	-	walnut
在哪里	他们	知道	我	将	不是	怀疑	他们	的	抢劫	这	伟大的	黑色的	-	核桃

[ʌv; əv][ɪts] ['bɪtər] - ['raindid] [stɔːr] . ([wʌn])

of	its	bitter	-	rinded	store	.	(	1	)
的	它是	苦的	-	去皮	店铺	.	(	1	)

他们知道我不会怀疑他们偷窃大黑胡桃树苦涩的果实。(1)

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['feðərd] ['peksnif] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [bʌt; bət] [ðen] [haʊ] ['braɪtli] [ðer; ðər] [brests]

They	are	feathered	Pecksniffs	,	to	be	sure	,	but	then	how	brightly	their	breasts
他们	是	羽毛	啄食者	,	到	是	当然	,	但	然后	如何	明亮地	他们的	乳房

,

,

,

它们的确是长着羽毛的啄木鸟，但它们的胸脯多么鲜艳夺目啊！

[ðæt] [lʊk] ['ræðər] ['ʃæbi] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ,

that	look	rather	shabby	in	the	sunlight	,
那	看	相当	破旧	在	这	阳光	,

在阳光下显得有些破旧，

[ʃaɪn] [ɪn][ə; eɪ]['reɪni] [deɪ] [ə'genst] [ðə; ði][dɑːrk] [griːn] [ʌv; əv][ðə; ði][frɪndʒ] - [triː] !

shine	in	a	rainy	day	against	the	dark	green	of	the	fringe	-	tree	!
闪耀	在	一个	下雨	天	反对	这	黑暗的	绿色的	的	这	边缘	-	树	!

雨天里，它在翠绿的流苏树映衬下闪闪发光！

['æftər] [ðeɪ] [hæv; həv] [pɪntʃt] [ænd; ənd] ['ʃeɪkən] [ɔːl][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][æn; ən] ['ɜːrθwɜːrm] ,

After	they	have	pinched	and	shaken	all	the	life	of	an	earthworm	,
后	他们	有	捏	和	摇晃	全部	这	生活	的	一个	蚯蚓	,

在它们捏碎、摇晃蚯蚓的一生之后，

[æz; əz][ɪ'tæliən] [kʊks] [paʊnd] [ɔ:l][ðə; ði]['spɪrɪt][aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [steɪk] , [ænd; ənd] [ðen] [gʌlpt] [hɪm; ɪm] ,

as	Italian	cooks	pound	all	the	spirit	out	of	a	steak	,	and	then	gulped	him	,
作为	意大利语	厨师	磅	全部	这	精神	出去	的	一个	牛排	,	和	然后	吞咽	他	,

就像意大利厨师把牛排里的精气都捶打干净，然后一口吞下它一样，

[ðeɪ] [stænd][ʌp][ɪn] ['ɑ:nɪst] [self] - ['kɑ:nfɪdəns] ,

they	stand	up	in	honest	self	-	confidence	,
他们	站立	向上	在	诚实的	自己	-	信心	,

他们以坦诚的自信站了起来，

[ɪk'spænd][ðer; ðər] [red] ['weskɪts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['vɜ:rtʃuəs] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɑ:bi] ['membər] ,

expand	their	red	waistcoats	with	the	virtuous	air	of	a	lobby	member	,
扩张	他们的	红色的	马甲	和	这	有德行的	空气	的	一个	大厅	成员	,

他们张开红色背心，摆出一副游说成员的姿态，充满正义感。

[ænd; ənd] [ˌaʊt'feɪs] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][æn; ən] [aɪ] [ðæt] ['kɑ:mli] ['tʃælɪndʒz] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .

and	outface	you	with	an	eye	that	calmly	challenges	inquiry	.
和	蔑视	你	和	一个	眼睛	那	平静地	挑战	询问	.

用冷静而充满质疑的眼神直视你。

" [du:][aɪ] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ][bɜ:rd] [ðæt] [noʊz] [ðə; ði]['fleɪvər][ʌv; əv] [rɔ:] ['vɜ:rmɪn] ?

"	Do	I	look	like	a	bird	that	knows	the	flavor	of	raw	vermin	?
"	做	我	看	喜欢	一个	鸟	那	知道	这	味道	的	生的	害虫	?

“我看起来像是一只懂得生吃害虫味道的鸟吗？”

[aɪ] [θroʊ] [maɪ'self][ə'pɑ:n][ə; eɪ]['dʒʊri][ʌv; əv][maɪ] [pɪrz] .

I	throw	myself	upon	a	jury	of	my	peers	.
我	扔	我	之上	一个	陪审团	的	我的	同龄人	.

我愿接受陪审团的审判。

[æsk] ['eni] ['rɑ:bɪn] [ɪf] [hi:; hi]['evər] [eɪt] ['eniθɪŋ] [les] [ə'setɪk] [ðæn; ðən][ðə; ði]['fru:g(ə)l] ['beri] [ʌv; əv]

Ask	any	robin	if	he	ever	ate	anything	less	ascetic	than	the	frugal	berry	of
问	任何	罗宾	如果	他	曾经	吃	任何事物	较少的	苦行僧	比	这	节俭	浆果	的

[ðə; ði]['dʒu:nɪpər] ,

the	juniper	,
这	杜松	,

问问任何一只知更鸟，它吃过比杜松子更清淡的食物吗?

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] ['ænsər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [vaʊ] [fə'bidz] [hɪm; ɪm] .

and	he	will	answer	that	his	vow	forbids	him	.
和	他	将要	回答	那	他的	发誓	禁止	他	.

他会回答说，他的誓言禁止他这样做。

" [kæn; kən] [sʌtʃ] [æn; ən]['oʊpən]['bʊzəm]['kʌvər] [sʌtʃ] [dɪ'prævəti] ?

"	Can	such	an	open	bosom	cover	such	depravity	?
"	能	这样的	一个	打开	怀	覆盖	这样的	堕落	?

“如此坦诚的胸怀能掩盖如此堕落的内心吗？”

[ə'læs] , [jes] !

Alas	,	yes	!
唉	,	是的	!

唉，没错!

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [hɪz; ɪz] [brest] [wʌz; wəz] ['rɛdɚ] [æt; ət] [ðæt] ['veri] ['moʊmənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

I	have	no	doubt	his	breast	was	redder	at	that	very	moment	with	the
我	有	不	怀疑	他的	胸部	曾是	更红	在	那	非常	片刻	和	这

[blʌd] [ʌv; əv][maɪ] ['ræzˌberi:z] .

blood	of	my	raspberries	.
血	的	我的	覆盆子	.

我毫不怀疑，那一刻他的胸膛因为沾染了我的覆盆子血而变得更加鲜红。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] [frend] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

On	the	whole	,	he	is	a	doubtful	friend	in	the	garden	.
在	这	所有的	,	他	是	一个	疑	朋友	在	这	花园	.

总的来说，他在花园里是个不太可靠的朋友。

[hiː; hi] [meɪks] [hɪz; ɪz] [dɪ'zɜːrt] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] ['beriz] , [ænd; ənd][ɪz][nɑːt] [ə'vɜːrs] [frʌm; frəm]

He	makes	his	dessert	of	all	kinds	of	berries	,	and	is	not	averse	from
他	制作	他的	甜点	的	全部	种类	的	浆果	,	和	是	不是	反	从

['ɜːrli] [perz] .

early	pears	.
早期的	梨	.

他用各种浆果制作甜点，而且也不排斥早熟的梨。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [rɪ'membər] [haʊ] [ɑːm'nɪvərəs] [hiː; hi][ɪz] , ['iːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪt] [ɪn][æn; ən]

But	when	we	remember	how	omnivorous	he	is	,	eating	his	own	weight	in	an
但	什么时候	我们	记住	如何	杂食性	他	是	,	吃	他的	自己的	重量	在	一个

[ɪn'kredəbli] [ʃɔːrt] [taɪm] ,

incredibly	short	time	,
难以置信	短的	时间	,

但当我们想起他是多么杂食，能在极短的时间内吃掉相当于自身体重的食物时，

[ænd; ənd] [ðæt] ['neɪtʃər] [siːmz] [ɪg'zɔːstlɪs] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] [nuː] ['ɪnsekts] ['hɑːst(ə)l] [tuː; tə]

and	that	Nature	seems	exhaustless	in	her	invention	of	new	insects	hostile	to
和	那	自然	似乎	无排气	在	她	发明	的	新的	昆虫	敌对的	到

[ˌvedʒə'teɪʃn] ,

vegetation	,
植被	,

大自然似乎无穷无尽地创造出各种对植物有害的新型昆虫。

[pər'hæps] [wiː; wi] [meɪ] ['rekən] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [mɔːr] [gʊd] [ðæn; ðən] [hɑːrm] .

perhaps	we	may	reckon	that	he	does	more	good	than	harm	.
也许	我们	可能	估计	那	他	做	更多的	好的	比	伤害	.

或许我们可以认为他做的好事多于坏事。

[fɔːr; fər] [maɪ] [oʊn] [pɑːrt] , [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] ['tʃɪrflnəs] [ænd; ənd] [kaɪnd]

For	my	own	part	,	I	would	rather	have	his	cheerfulness	and	kind
为了	我的	自己的	部分	,	我	会	相当	有	他的	愉悦	和	种类

['neɪbərhʊd] [ðæn; ðən] ['meni] ['beriz] .

neighborhood	than	many	berries	.
邻里	比	许多	浆果	.

就我个人而言，我宁愿拥有他的快乐和友善的邻里关系，也不要很多浆果。

([wʌn]) [ðə; ði] [skriːtʃ] - [aʊl] , [huːz] [kraɪ] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [ɪl] [neɪm] , [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

(	1	)	The	screech	-	owl	,	whose	cry	,	despite	his	ill	name	,	is	one	of	the
(	1	)	这	尖叫	-	猫头鹰	,	谁	哭	,	尽管	他的	患病的	姓名	,	是	一	的	这

[swiːtəst] [saʊndz] [ɪn] ['neɪtʃər] ,

sweetest	sounds	in	nature	,
最甜美的	声音	在	自然	,

（1）角鸮，尽管名字不好听，但它的叫声却是自然界最甜美的声音之一，

['sɔːfənz] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [bɪ'gaɪlɪŋ] ['mɑːkəri] [ʌv; əv] ['dɪstəns] .

softens	his	voice	in	the	same	way	with	the	most	beguiling	mockery	of	distance	.
软化	他的	嗓音	在	这	相同的	方式	和	这	最多	迷人的	嘲讽	的	距离	.

他用同样的方式柔化了自己的声音，带着一种极具诱惑力的嘲讽，仿佛在拉开距离。

[dʒeɪ] . [ɑːr] . [el] .

J	.	R	.	L	.
J	.	拉	.	L	.

JRL

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] , [ðə; ði]['kætbɜːrd] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [stɪl] ['wɔːrmər][rɪ'gɑːrd] .

For	his	cousin	,	the	catbird	,	I	have	a	still	warmer	regard	.
为了	他的	表哥	,	这	猫鸟	,	我	有	一个	仍然	更温暖	看待	.

对于它的近亲——灰猫鸟，我则怀有更加深厚的感情。

['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [gʊd] ['sɪŋər] , [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] ['nɪrli] ['iːkwəlz][ðə; ði] [braʊn] [θrʌʃ] ,

Always	a	good	singer	,	he	sometimes	nearly	equals	the	brown	thrush	,
总是	一个	好的	歌手	,	他	有时	几乎	等于	这	棕色的	画眉	,

他一直是个好歌手，有时歌声几乎可以媲美褐画眉。

[ænd; ənd][hæz; həz][ðə; ði]['merɪt][ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz]['mjuːzɪk]['leɪtər][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðæn; ðən]

and	has	the	merit	of	keeping	up	his	music	later	in	the	evening	than
和	有	这	优点	的	保持	向上	他的	音乐	之后	在	这	晚上	比

['eni] [bɜːrd][ʌv; əv][maɪ] [fə'mɪliər] [ə'kweɪntəns] .

any	bird	of	my	familiar	acquaintance	.
任何	鸟	的	我的	熟悉的	熟人	.

而且它还有一个优点，那就是比我认识的任何鸟类都能在晚上更晚的时候继续鸣叫。

['evər] [sɪns] [aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] ,

Ever	since	I	can	remember	,
曾经	自从	我	能	记住	,

从我记事起，

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [bɪlt] [ɪn][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk][sə'rɪŋgə] [nɪr] ['aʊər; ɑːr] [frʌnt] [dɔːr] ,

a	pair	of	them	have	built	in	a	gigantic	syringa	near	our	front	door	,
一个	一对	的	他们	有	建造	在	一个	巨大	丁香	靠近	我们的	正面	门	,

他们俩在我们家前门附近种了一棵巨大的紫丁香。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ðə; ði] [meɪl] [tuː; tə] [sɪŋ] ['ɔːlmoʊst] ['ʌnɪntə'rʌptɪdli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

and	I	have	known	the	male	to	sing	almost	uninterruptedly	during	the
和	我	有	已知	这	男性	到	唱歌	几乎	不间断地	期间	这

['iːvnɪŋz] [ʌv; əv] ['ɜːrli] ['sʌmər] [tɪl] ['twaɪlaɪt] ['dʌskən] ['ɪntuː][dɑːrk] .

evenings	of	early	summer	till	twilight	duskened	into	dark	.
晚上	的	早期的	夏天	直到	暮	黄昏	进入	黑暗的	.

我曾见过雄鸟在初夏的傍晚几乎不间断地鸣叫，直到暮色降临。

[ðeɪ] ['dɪfər] ['greɪtli] [ɪn]['voʊk(ə)l]['tælənt] , [bʌt; bət][ɔːl][hæv; həv][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [wei] [ʌv; əv] [kruːnɪŋ]

They	differ	greatly	in	vocal	talent	,	but	all	have	a	delightful	way	of	crooning
他们	不同	非常	在	声乐	天赋	,	但	全部	有	一个	愉快	方式	的	低吟浅唱

['oʊvər] ,

over	,
超过	,

她们的歌喉各有不同，但都拥有令人愉悦的吟唱方式。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [rɪ'hɜːsɪŋ] [ðer; ðər] [sɔːŋ] [ɪn][æn; ən] ['ʌndərtoʊn] , [wɪtʃ] [meɪks]

and	,	as	it	were	,	rehearsing	their	song	in	an	undertone	,	which	makes
和	,	作为	它	是	,	排练	他们的	歌曲	在	一个	底色	,	哪个	制作

[ðer; ðər] ['nɪrnəs] ['ɔːlweɪz] [ˌʌnəb'truːsɪv] .

their	nearness	always	unobtrusive	.
他们的	接近	总是	不引人注目	.

仿佛在低声排练他们的歌，这使得他们的靠近总是不引人注目。

[ðoʊ] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][moʊst] ['trʌstwɜːrði] ['wɪtnəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪmɪteɪtɪv] [prə'pensəti] [ʌv; əv] [ðɪs]

Though	there	is	the	most	trustworthy	witness	to	the	imitative	propensity	of	this
尽管	那里	是	这	最多	值得信赖的	证人	到	这	模仿	倾向	的	这

[bɜːrd] ,

bird	,
鸟	,

虽然有最值得信赖的证人可以证明这种鸟具有模仿倾向，

[aɪ][hæv; həv]['oʊnli][wʌns] , ['dʊrɪŋ] [æn; ən] ['ɪntɪməsi] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən]['fɔːrti] ['jɪrz] , [hɜːrd] [hɪm; ɪm]

I	have	only	once	,	during	an	intimacy	of	more	than	forty	years	,	heard	him
我	有	仅有的	一次	,	期间	一个	亲密关系	的	更多的	比	四十	年	,	听到	他

[ɪn'dʌldʒ] [ˌaɪ 'tiː] .

indulge	it	.
放纵	它	.

在长达四十多年的亲密关系中，我只听见他这样做过一次。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] , [ðə; ði] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [soʊ][kloʊz][æz; əz][tuː; tə] [dɪ'siːv] ,

In	that	case	,	the	imitation	was	by	no	means	so	close	as	to	deceive	,
在	那	案件	,	这	模仿	曾是	经过	不	方法	所以	关闭	作为	到	欺骗	,

在这种情况下，这种模仿远没有达到足以欺骗的程度。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [friː] [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][noʊts] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['ʌðər] [bɜːrdz] , [ɪ'speʃəli] [ʌv; əv]

but	a	free	reproduction	of	the	notes	of	some	other	birds	,	especially	of
但	一个	自由的	生殖	的	这	笔记	的	一些	其他	鸟类	,	尤其	的

[ðə; ði]['ɔːrioʊl] ,

the	oriole	,
这	黄鹂	,

但可以自由地模仿其他一些鸟类，特别是黄鹂的鸣叫声。

[æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˌveri'eɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [sɔːŋ] .

as	a	kind	of	variation	in	his	own	song	.
作为	一个	种类	的	变化	在	他的	自己的	歌曲	.

作为他自己歌曲的一种变奏。

[ðə; ði]['kætbɜːrd][ɪz][æz; əz] [ʃaɪ] [æz; əz][ðə; ði]['rɑːbɪn][ɪz] ['vʌlgərli] [fə'mɪliər] .

The	catbird	is	as	shy	as	the	robin	is	vulgarly	familiar	.
这	猫鸟	是	作为	害羞的	作为	这	罗宾	是	粗俗地	熟悉的	.

灰猫鸟像知更鸟一样害羞，而知更鸟却像知更鸟一样平易近人。

['oʊnli] [wen] [hɪz; ɪz][nest][ɔːr][hɪz; ɪz] ['fledʒlɪŋz] [ɑːr; ər] [ə'proʊtʃt] [dʌz] [hiː; hi] [bɪ'kʌm] ['nɔɪzi]

Only	when	his	nest	or	his	fledglings	are	approached	does	he	become	noisy
仅有的	什么时候	他的	巢	或者	他的	雏鸟	是	接近	做	他	变得	嘈杂

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [ə'gresɪv] .

and	almost	aggressive	.
和	几乎	挑衅的	.

只有当有人靠近他的巢穴或幼鸟时，他才会变得吵闹，甚至近乎具有攻击性。

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['steɪʃ(ə)n][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ɪn][ə; eɪ] [θɪk] ['kɔːrnəl] - [bʊʃ] [ɑːn][ðə; ði]

I	have	known	him	to	station	his	young	in	a	thick	cornel	-	bush	on	the
我	有	已知	他	到	车站	他的	年轻的	在	一个	厚的	康奈尔	-	衬套	在	这

[edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ræzberi] - [bed] ,

edge	of	the	raspberry	-	bed	,
边缘	的	这	覆盆子	-	床	,

我曾见过他把幼鸟安置在覆盆子丛边缘茂密的山茱萸灌木丛中。

['æftər][ðə; ði][fruːt][bɪ'gæn][tuː; tə]['raɪpən] , [ænd; ənd] [fiːd] [ðem; ðəm][ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr]

after	the	fruit	began	to	ripen	,	and	feed	them	there	for	a	week	or
后	这	水果	开始	到	熟	,	和	喂养	他们	那里	为了	一个	星期	或者

[mɔːr] .

more	.
更多的	.

等果实开始成熟后，在那里喂养它们一周或更长时间。

[ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz][hiː; hi] [ʃoʊz] [nʌn] [ʌv; əv] [ðæt] ['kɑːnʃəs] [gɪlt] [wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði]['rɑːbɪn]

In	such	cases	he	shows	none	of	that	conscious	guilt	which	makes	the	robin
在	这样的	案例	他	演出	没有任何	的	那	有意识的	有罪	哪个	制作	这	罗宾

[kən'temptəbl] .

contemptible	.
可鄙	.

在这种情况下，他丝毫没有表现出那种使知更鸟令人鄙夷的自责之情。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [hiː; hi] [wɪl] [meɪn'teɪn] [hɪz; ɪz] [poʊst] [ɪn] [ðə; ði] ['θɪkɪt] ,

On	the	contrary	,	he	will	maintain	his	post	in	the	thicket	,
在	这	相反	,	他	将要	维持	他的	邮政	在	这	灌木丛	,

相反，他将继续坚守在灌木丛中的位置。

[ænd; ənd] ['ʃɑːrpli] [skoʊld] [ðə; ði] [ɪn'truːdər] [huː] ['ventʃərz] [tuː; tə] [stiːl] [hɪz; ɪz] ['beriz] .

and	sharply	scold	the	intruder	who	ventures	to	steal	his	berries	.
和	尖锐地	骂	这	入侵者	WHO	风险投资	到	偷	他的	浆果	.

并严厉斥责胆敢偷他浆果的入侵者。

['æftər] [ɔːl] , [hɪz; ɪz] [kleɪm] [ɪz] ['oʊnli] [fɔːr; fər] [taɪð] ,

After	all	,	his	claim	is	only	for	tithes	,
后	全部	,	他的	宣称	是	仅有的	为了	什一奉献	,

毕竟，他所要求的仅仅是什一税。

[waɪl] [ðə; ði] ['rɑːbɪn] [wɪl] [bæg] [jʊr; jər] [ɪn'taɪər] [krɑːp] [ɪf] [hiː; hi] [get] [ə; eɪ] [tʃæns] .

while	the	robin	will	bag	your	entire	crop	if	he	get	a	chance	.
尽管	这	罗宾	将要	包	你的	全部的	庄稼	如果	他	得到	一个	机会	.

而知更鸟如果有机会，就会把你所有的庄稼都吃光。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wɑːtsɪz] ['steɪtmənt] [ðæt] " [bɜːrdz] [ɪn] [ðer; ðər] ['lɪt(ə)l] [nests] [ə'griː] ,

Dr	.	Watts's	statement	that	"	birds	in	their	little	nests	agree	,
博士	.	瓦特的	陈述	那	"	鸟类	在	他们的	小的	巢穴	同意	,

沃茨博士说，“鸟儿在它们的小巢里都表示赞同”，

" [laɪk] [tuː] ['meni] ['ʌðər] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [fɔːrm] [ðə; ði] ['ɪnfənt] [maɪnd] , [ɪz] ['veri] [fɑːr] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ]

"	like	too	many	others	intended	to	form	the	infant	mind	,	is	very	far	from	being
"	喜欢	也	许多	其他的	故意的	到	形式	这	婴儿	头脑	,	是	非常	远的	从	存在

[truː] .

true	.
真的	.

“就像其他许多旨在塑造婴儿心智的东西一样，与事实相去甚远。”

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] ,

On	the	contrary	,
在	这	相反	,

相反，

[ðə; ði] [moʊst] ['piːsf(ə)l] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['spiːʃiːz] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv]

the	most	peaceful	relation	of	the	different	species	to	each	other	is	that	of
这	最多	和平	关系	的	这	不同的	物种	到	每个	其他	是	那	的

[ɑːrmd] [nuː'trælətɪ] .

armed	neutrality	.
武装	中立	.

不同物种之间最和平的关系是武装中立。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] ['dʒeləs] [ʌv; əv] ['nebəz] .

They	are	very	jealous	of	neighbors	.
他们	是	非常	嫉妒的	的	邻居	.

他们非常嫉妒邻居。

[ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['haʊsˌbɪldɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]

A	few	years	ago	I	was	much	interested	in	the	housebuilding	of	a	pair	of
一个	很少	年	前	我	曾是	很多	感兴趣的	在	这	房屋建造	的	一个	一对	的

['sʌmər] ['jeloʊ] - [bɜːrdz] .

summer	yellow	-	birds	.
夏天	黄色的	-	鸟类	.

几年前，我对一对夏黄鹂的筑巢行为非常感兴趣。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['tʃoʊzn] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [saɪt] [nɪr] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tɔːl] [waɪt] ['laɪlək] ,

They	had	chosen	a	very	pretty	site	near	the	top	of	a	tall	white	lilac	,
他们	有	选定	一个	非常	漂亮的	地点	靠近	这	顶部	的	一个	高的	白色的	紫丁香	,

他们选择了一个非常漂亮的地点，就在一棵高大的白色丁香树顶端附近。

[wɪ'ðɪn] ['i:zi] [aɪ] - [ʃɑ:t] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃeɪmbər] ['wɪndoʊ] .

within	easy	eye	-	shot	of	a	chamber	window	.
之内	简单的	眼睛	-	射击	的	一个	房间	窗户	.

在房间窗户的视线范围内。

[ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [θɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [si:] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l][hoʊm] ['groʊɪŋ] [wɪð; wɪθ]['mju:tʃuəl] [help] ,

A	very	pleasant	thing	it	was	to	see	their	little	home	growing	with	mutual	help	,
一个	非常	令人愉快的	事物	它	曾是	到	看	他们的	小的	家	生长	和	相互的	帮助	,

看到他们的小家在互助下不断发展壮大，真是一件令人欣慰的事。

[tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðer; ðər] [ɪn'dʌstriəs] [skɪl] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['oʊnli][baɪ]['lɪt(ə)l][flə:ts][ænd; ənd] ['snætʃɪz] [ʌv; əv] [ɪn'dɪrmənt] ,

to	watch	their	industrious	skill	interrupted	only	by	little	flirts	and	snatches	of	endearment	,
到	手表	他们的	勤劳	技能	中断	仅有的	经过	小的	调情	和	抢夺	的	爱称	,

看着他们勤奋的技艺，偶尔会被一些调情和亲昵的言语打断，

['fru:gəli] [kʌt] [ʃɔ:rt] [baɪ][ðə; ði] ['kɑ:mən] - [sens] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪni] [haʊs] - [waɪf] .

frugally	cut	short	by	the	common	-	sense	of	the	tiny	house	-	wife	.
节俭地	切	短的	经过	这	常见的	-	感觉	的	这	微小的	房子	-	妻子	.

被一位精打细算的家庭主妇的常识所精简。

[ðeɪ] [hæd; həd] [brɔ:t] [ðer; ðər][wɜ:rk] ['nɪrli] [tu:; tə][æn; ən][end] ,

They	had	brought	their	work	nearly	to	an	end	,
他们	有	带来	他们的	工作	几乎	到	一个	结尾	,

他们的工作已接近尾声。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bɪ'gʌn] [tu:; tə][laɪn][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][fɜ:rn] - [daʊn] ,

and	had	already	begun	to	line	it	with	fern	-	down	,
和	有	已经	开始	到	线	它	和	蕨类	-	向下	,

并且已经开始用蕨类植物的绒毛铺垫它了。

[ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [di'mɑ:ndid] [mɔ:r] ['dɪstənt] ['dʒə:niz] [ænd; ənd][lɔ:ŋgər] ['æbsəns] .

the	gathering	of	which	demanded	more	distant	journeys	and	longer	absences	.
这	采集	的	哪个	要求	更多的	遥远	旅程	和	更长	缺勤	.

参与这些活动需要更远的旅程和更长的离家时间。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !

But	,	alas	!
但	,	唉	!

但是，唉！

[ðə; ði][sə'rɪŋgə] , [ˌɪmə'mɔ:riəl] ['mænər][ʌv; əv][ðə; ði]['kætbɜ:rd] , [wʌz; wəz][nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['twenti] [fi:t] [ə'weɪ] ,

the	syringa	,	immemorial	manor	of	the	catbirds	,	was	not	more	than	twenty	feet	away	,
这	丁香	,	远古的	庄园	的	这	灰猫鸟	,	曾是	不是	更多的	比	二十	脚	离开	,

那片紫丁香花丛，猫鸟的古老栖息地，距离这里不过二十英尺。

[ænd; ənd] [ði:z] " ['gɪdi] ['nebəz] " [hæd; həd] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrd] , [bɪn] [ɔ:l] [ə'lɔ:ŋ] ['dʒeləsli] ['wɑ:tʃfl] ,

and	these	"	giddy	neighbors	"	had	,	as	it	appeared	,	been	all	along	jealously	watchful	,
和	这些	"	头晕	邻居	"	有	,	作为	它	出现	,	到过	全部	沿着	嫉妒	警惕	,

而这些"轻浮的邻居"似乎一直都在暗中观察着，心存嫉妒。

[ðoʊ] ['saɪlənt] , ['witnisiz] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [di:md] [æn; ən][ɪn'tru:ʒ(ə)n][ʌv; əv] ['skwɔtəz] .

though	silent	,	witnesses	of	what	they	deemed	an	intrusion	of	squatters	.
尽管	沉默的	,	证人	的	什么	他们	被认为	一个	入侵	的	非法占地者	.

虽然保持沉默，但他们目睹了他们认为的非法占地者的入侵行为。

[noʊ] ['su:nər] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['prɪti] [meɪts] ['ferli] [gɔ:n] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [nu:] [loʊd][ʌv; əv]['laɪnɪŋ] ,

No	sooner	were	the	pretty	mates	fairly	gone	for	a	new	load	of	lining	,
不	很快	是	这	漂亮的	伙伴们	相当	已消失	为了	一个	新的	加载	的	衬垫	,

[ðæn; ðən]

than
比

那几个漂亮的伙伴刚去取新一批衬里，就.....

" [tu:; tə][ðer; ðər] [ʌn'gɑ:rdɪd] [nest] [ði:z] ['wi:zl] [skɑ:ts]

"	To	their	unguarded	nest	these	weasel	Scots
"	到	他们的	无人看守	巢	这些	黄鼠狼	苏格兰人

"这些狡猾的苏格兰人回到了他们无人看守的巢穴。"

[keɪm] ['sti:lɪŋ] . " ([wʌn])

Came	stealing	.	"	(	1	)
来	偷窃	.	"	(	1	)

来偷东西的。"(1)

['saɪləntli] [ðeɪ] [flu:] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] , [i:tʃ] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ]['vendʒf(ə)l][dæb][æt; ət][ðə; ði] [nest] [ɪn]

Silently	they	flew	back	and	forth	,	each	giving	a	vengeful	dab	at	the	nest	in
默默	他们	飞翔	后退	和	前进	,	每个	给予	一个	复仇的	轻拍	在	这	巢	在

['pæsɪŋ] .

passing	.
通过	.

它们悄无声息地来回飞翔，每只飞过时都会狠狠地朝鸟巢啄一下，以示报复。

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][fɔ:l] - [tu:; tə][ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'ti:] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn]

They	did	not	fall	-	to	and	deliberately	destroy	it	,	for	they	might	have	been
他们	做过	不是	落下	-	到	和	故意地	破坏	它	,	为了	他们	可能	有	到过

[kɔ:t] [æt; ət][ðer; ðər] ['mɪstʃɪf] .

caught	at	their	mischief	.
捕捉	在	他们的	恶作剧	.

他们没有故意破坏它，因为他们可能会被当场抓获。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [wen'evər] [ðə; ði] ['jeloʊ] - [bɜ:rdz] [keɪm] [bæk] , [ðer; ðər] ['enəmi] [wɜ:r; wər]

As	it	was	,	whenever	the	yellow	-	birds	came	back	,	their	enemies	were
作为	它	曾是	,	每当	这	黄色的	-	鸟类	来了	后退	,	他们的	敌人	是

['hɪd(ə)n][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [saɪt] - [pru:f] [bʊʃ] .

hidden	in	their	own	sight	-	proof	bush	.
隐	在	他们的	自己的	视线	-	证明	衬套	.

结果，每当黄鹂鸟回来时，它们的敌人都藏在它们自己那片视线受阻的灌木丛中。

['sevrəl] [taɪmz] [ðer; ðər] [ʌn'kɑ:nʃəs] ['vɪktəms] [rɪ'per] ['dæmɪdʒɪz] , [bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['æftər]

Several	times	their	unconscious	victims	repaired	damages	,	but	at	length	,	after
一些	时代	他们的	无意识	受害者	已修复	损害	,	但	在	长度	,	后

['kaʊns(ə)l]['teɪkən] [tə'geðər] ,

counsel	taken	together	,
法律顾问	已采取	一起	,

他们的受害者多次在昏迷状态下修复了损失，但最终，在双方律师共同商议后，

[ðeɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] .

they	gave	it	up	.
他们	给予	它	向上	.

他们放弃了。

[pər'hæps] , [laɪk] ['ʌðər] [ˌʌn'letərd] [foʊk] , [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['dev(ə)l]

Perhaps	**,**	**like**	**other**	**unlettered**	**folk**	**,**	**they**	**came**	**to**	**the**	**conclusion**	**that**	**the**	**Devil**
也许	,	喜欢	其他	胸无点墨	民间	,	他们	来了	到	这	结论	那	这	魔鬼

[wʌz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

was	**in**	**it**	**,**
曾是	在	它	,

或许，和其他不识字的人一样，他们得出的结论是魔鬼藏在其中。

[ænd; ənd] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] [ʌv; əv] ['wɪtʃkræft] .

and	**yielded**	**to**	**the**	**invisible**	**persecution**	**of**	**witchcraft**	**.**
和	产生	到	这	无形的	迫害	的	巫术	.

并屈服于对巫术的无形迫害。

([wʌn]) ['ʃeɪkspɪr] : [kɪŋ] ['henri] [viː] . , [ækt][aɪ] , [siːn] [ˌtuː'tuː] .

(	**1**	**)**	**Shakespeare**	**:**	**King**	**Henry**	**V**	**.**	**,**	**act**	**i**	**,**	**scene**	**2**	**.**
(	1	)	莎士比亚	:	国王	亨利	V	.	,	行为	我	,	场景	2	.

（1）莎士比亚：《亨利五世》第一幕第二场。

[ðə; ði]['rəubinz] , [baɪ]['kɑːnstənt] [ə'tæks] [ænd; ənd] [ə'nɔɪənsiz] ,

The	**robins**	**,**	**by**	**constant**	**attacks**	**and**	**annoyances**	**,**
这	知更鸟	,	经过	持续的	攻击	和	烦心事	,

知更鸟不断攻击和骚扰，

[hæv; həv][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn]['draɪvɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [bluː] - [dʒeɪz] [huː] [juːst] [tuː; tə] [bɪld] [ɪn]['aʊər; ɑːr]

have	**succeeded**	**in**	**driving**	**off**	**the**	**blue**	**-**	**jays**	**who**	**used**	**to**	**build**	**in**	**our**
有	成功了	在	驾驶	离开	这	蓝色的	-	蓝鸟	WHO	用过的	到	建造	在	我们的

[paɪnz] ,

pines	**,**
松树	,

我们已经成功驱逐了过去常在我们松树林里筑巢的蓝鸟。

[ðer; ðər] [geɪ] ['kʌlɚz] [ænd; ənd] [kweɪnt] , ['nɔɪzi] [weɪz] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] ['welkəm] [ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋ]

their	**gay**	**colors**	**and**	**quaint**	**,**	**noisy**	**ways**	**making**	**them**	**welcome**	**and**	**amusing**
他们的	同性恋	颜色	和	古雅	,	嘈杂	方式	制作	他们	欢迎	和	有趣

['nebəz] .

neighbors	**.**
邻居	.

他们鲜艳的色彩和古怪、喧闹的举止，使他们成为受欢迎且有趣的邻居。

[aɪ][wʌns][hæd; həd][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['haʊshoʊld] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

I	**once**	**had**	**the**	**chance**	**of**	**doing**	**a**	**kindness**	**to**	**a**	**household**	**of**	**them**	**,**
我	一次	有	这	机会	的	正在做	一个	仁慈	到	一个	家庭	的	他们	,

我曾经有机会帮助他们中的一户人家，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ] ['veri] ['frendli] [ˌkɑːndɪ'senʃn] .

which	**they**	**received**	**with**	**very**	**friendly**	**condescension**	**.**
哪个	他们	已收到	和	非常	友好的	居高临下	.

他们以非常友好而恭敬的态度接受了邀请。

[aɪ][hæd; həd][hæd; həd][maɪ] [aɪ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][ə'pɑːn][ə; eɪ][nest] ,

I	**had**	**had**	**my**	**eye**	**for**	**some**	**time**	**upon**	**a**	**nest**	**,**
我	有	有	我的	眼睛	为了	一些	时间	之上	一个	巢	,

我早就看中了一个鸟巢。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['pʌz(ə)ld][baɪ][ə; eɪ]['kɑːnstənt] ['flʌtərɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [siːmd] [fʊl] - [groʊn] [wɪŋz] [ɪn]

and	**was**	**puzzled**	**by**	**a**	**constant**	**fluttering**	**of**	**what**	**seemed**	**full**	**-**	**grown**	**wings**	**in**
和	曾是	困惑	经过	一个	持续的	飘动	的	什么	似乎	满的	-	生长	翅膀	在

[ˌaɪ 'tiː] [wen'evər] [aɪ] [druː] [naɪ] .

it	**whenever**	**I**	**drew**	**nigh**	**.**
它	每当	我	画	夜	.

每当我靠近时，它都会不停地扇动看起来像是完全长成的翅膀，这让我感到困惑。

[æt; ət][læst][aɪ] [klaɪmd] [ðə; ði] [triː] ,

At	last	I	climbed	the	tree	,
在	最后的	我	攀登	这	树	,

最后我爬上了树。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]['æŋgri]['prəutests][frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld][bɜːrdz] [ə'genst] [maɪ][ɪn'truːʒ(ə)n] .

in	spite	of	angry	protests	from	the	old	birds	against	my	intrusion	.
在	尽管如此	的	生气的	抗议活动	从	这	老的	鸟类	反对	我的	入侵	.

尽管老鸟们对我的闯入表示了愤怒的抗议。

[ðə; ði] ['mɪstəri] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l][sə'luːʃ(ə)n] .

The	mystery	had	a	very	simple	solution	.
这	神秘	有	一个	非常	简单的	解决方案	.

这个谜团其实很容易解开。

[ɪn] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði][nest] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] [piːs] [ʌv; əv] ['pækˌθred] [hæd; həd] [bɪn] ['sʌmwʌt] ['luːsli]

In	building	the	nest	,	a	long	piece	of	packthread	had	been	somewhat	loosely
在	建筑	这	巢	,	一个	长的	片	的	packthread	有	到过	有些	松散地

['woʊv(ə)n][ɪn] .

woven	in	.
编织	在	.

筑巢时，将一根长长的捆扎线松散地编织了进去。

[θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [hæd; həd] [kən'traɪvd] [tuː; tə][ɪn'tæŋg(ə)l] [ðəm'selvz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

Three	of	the	young	had	contrived	to	entangle	themselves	in	it	,
三	的	这	年轻的	有	人为的	到	绞	他们自己	在	它	,

三个年轻人不知怎么地把自己卷了进去。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [fʊl] - [groʊn] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lɔːntʃ] [ðəm'selvz] [ə'pɑːn]

and	had	become	full	-	grown	without	being	able	to	launch	themselves	upon
和	有	变得	满的	-	生长	没有	存在	有能力的	到	发射	他们自己	之上

[ðə; ði] [er] .

the	air	.
这	空气	.

它们已经完全长大，却无法飞向天空。

[wʌn] [wʌz; wəz] [ʌn'hɑːrmd] ;

One	was	unharmed	;
一	曾是	毫发无损	;

其中一人未受伤；

[ə'nʌðər] [hæd; həd][soʊ] ['taɪtli] ['twɪstɪd] [ðə; ði][kɔːrd][ə'baʊt][ɪts] [ʃæŋk] [ðæt] [wʌn] [fʊt] [wʌz; wəz] [kɜːrld]

another	had	so	tightly	twisted	the	cord	about	its	shank	that	one	foot	was	curled
其他	有	所以	紧紧	扭曲	这	绳索	关于	它是	小腿	那	一	脚	曾是	卷曲

[ʌp][ænd; ənd] [siːmd] ['perəlaɪzd] ;

up	and	seemed	paralyzed	;
向上	和	似乎	瘫痪	;

另一只脚被绳子紧紧缠住，以至于一只脚蜷缩起来，似乎瘫痪了；

[ðə; ði][θɜːrd] , [ɪn][ɪts] ['strʌglz] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,

the	third	,	in	its	struggles	to	escape	,
这	第三	,	在	它是	斗争	到	逃脱	,

第三只在挣扎着逃脱的过程中，

[hæd; həd] [sɔːn] [θruː] [ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θaɪ] [ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] [hɑːmd] [ɪt'self] [ðæt] [aɪ]

had	sawn	through	the	flesh	of	the	thigh	and	so	much	harmed	itself	that	I
有	锯切	通过	这	肉	的	这	大腿	和	所以	很多	受到伤害	本身	那	我

[θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][hjuː'meɪn][tuː; tə][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][ɪts] ['mɪzəri] .

thought	it	humane	to	put	an	end	to	its	misery	.
想法	它	人道	到	放	一个	结尾	到	它是	苦难	.

它锯穿了大腿上的肉，自身也受到了极大的伤害，我认为结束它的痛苦是人道的。

[wen] [aɪ] [tʊk] [aʊt][maɪ] [naɪf] [tuː; tə][kʌt][ðer; ðər]['hempən][bɑːndz] ,

When	I	took	out	my	knife	to	cut	their	hempen	bonds	,
什么时候	我	采取	出去	我的	刀	到	切	他们的	麻杆	债券	,

当我拿出刀子割断他们的麻绳时，

[ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [siːmd] [tuː; tə][dɪ'vaɪn][maɪ] ['frendli] [ɪn'tent] .

the	heads	of	the	family	seemed	to	divine	my	friendly	intent	.
这	头部	的	这	家庭	似乎	到	神圣的	我的	友好的	意图	.

这家的家长们似乎察觉到了我的友好意图。

['sʌd(ə)nli] ['siːsɪŋ] [ðer; ðər][kraɪz][ænd; ənd] [θrets] .

Suddenly	ceasing	their	cries	and	threats	.
突然	停止	他们的	哭泣	和	威胁	.

突然停止了叫喊和威胁。

[ðeɪ] [pɜːrtʃt] ['kwaɪətli] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv][maɪ][hænd] , [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ][wɜːrk][ʌv; əv]

they	perched	quietly	within	reach	of	my	hand	,	and	watched	me	in	my	work	of
他们	栖息	悄悄	之内	抵达	的	我的	手	,	和	观看	我	在	我的	工作	的

[ˌmænju'mɪʃ(ə)n] .

manumission	.
解放	.

它们静静地栖息在我触手可及的地方，注视着我进行解放工作。

[ðɪs] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['flʌtərɪŋ] ['terər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prizənəz] , [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'fer] [ʌv; əv]

This	,	owing	to	the	fluttering	terror	of	the	prisoners	,	was	an	affair	of
这	,	欠款	到	这	飘动	恐怖	的	这	囚犯	,	曾是	一个	事务	的

[sʌm; səm] ['delɪkəsi] ;

some	delicacy	;
一些	美味	;

由于囚犯们惊恐万分，这件事处理起来相当棘手；

[bʌt; bət] [er] [lɔːŋ] [aɪ][wʌz; wəz] [ri'wɔːdid] [baɪ] ['siːɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][flai] [ə'weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ]

but	ere	long	I	was	rewarded	by	seeing	one	of	them	fly	away	to	a
但	埃雷	长的	我	曾是	奖励	经过	看到	一	的	他们	飞	离开	到	一个

['neɪbərɪŋ] [triː] ,

neighboring	tree	,
邻接	树	,

但不久之后，我就看到了其中一只飞到邻近的树上，这算是对我努力的回报。

[waɪl] [ðə; ði]['krɪp(ə)l] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['pærəʃuːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪŋz] , [keɪm] ['laɪtli] [tuː; tə][ðə; ði]

while	the	cripple	,	making	a	parachute	of	his	wings	,	came	lightly	to	the
尽管	这	削弱	,	制作	一个	降落伞	的	他的	翅膀	,	来了	轻轻	到	这

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

而那个残疾人则用自己的翅膀做成降落伞，轻盈地落到了地上。

[ænd; ənd] [hɑːpt] [ɔːf][æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][wɪð; wɪθ][wʌn][leg] , [əb'siːkwiəsli] ['weɪtɪd] [ɑːn]

and	hopped	off	as	well	as	he	could	with	one	leg	,	obsequiously	waited	on
和	跳跃	离开	作为	出色地	作为	他	可以	和	一	腿	,	谄媚地	等待	在

[baɪ][hɪz; ɪz]['eldəz] .

by	his	elders	.
经过	他的	长者	.

他单腿跳下车，长辈们恭敬地服侍着他。

[ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtər][aɪ][hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][paɪn] - [wɔːk] , [ɪn]

A	week	later	I	had	the	satisfaction	of	meeting	him	in	the	pine	-	walk	,	in
一个	星期	之后	我	有	这	满意	的	会议	他	在	这	松树	-	走	,	在

[gʊd] ['spɪrɪts] ,

good	spirits	,
好的	烈酒	,

一周后，我很高兴地在松树林荫道上遇到了他，他精神很好。

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] [soʊ][fɑːr] [rɪ'kʌvərd] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['bæləns] [hɪm'self][wɪð; wɪθ]

and	already	so	far	recovered	as	to	be	able	to	balance	himself	with
和	已经	所以	远的	恢复	作为	到	是	有能力的	到	平衡	他自己	和

[ðə; ði] [leɪm] [fʊt] .

the	lame	foot	.
这	瘸	脚	.

目前他已经恢复到能够用跛脚保持平衡的程度。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz][oʊld][eɪdʒ][hiː; hi] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['leɪmnəs] [baɪ]

I	have	no	doubt	that	in	his	old	age	he	accounted	for	his	lameness	by
我	有	不	怀疑	那	在	他的	老的	年龄	他	已记录	为了	他的	跛行	经过

[sʌm; səm] ['hænsəm] ['stɔːri][ʌv; əv][ə; eɪ] [wuːnd] [rɪ'siːvd] [æt; ət][ðə; ði] ['feɪməs] ['bæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

some	handsome	story	of	a	wound	received	at	the	famous	Battle	of	the
一些	英俊的	故事	的	一个	伤口	已收到	在	这	著名的	战斗	的	这

[paɪnz] ,

Pines	,
松树	,

我毫不怀疑，在他晚年，他编造了一个动人的故事来解释自己的跛脚，这个故事是他曾在著名的松林之战中负伤。

[wen] ['aʊər; ɑːr][traɪb] , [ˌoʊvər'kʌm][baɪ] ['nʌmbərz] , [wʌz; wəz] ['drɪvn] [frʌm; frəm][ɪts] ['eɪnʃənt] ['kæmpɪŋ] -

when	our	tribe	,	overcome	by	numbers	,	was	driven	from	its	ancient	camping	-
什么时候	我们的	部落	,	克服	经过	数字	,	曾是	驱动	从	它是	古老的	野营	-

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

当我们的部落因人数劣势而被驱逐出古老的营地时。

[ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] [ðə; ði][dʒeɪz][hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] [ˌjuː 'es]['oʊnli][æt; ət] ['ɪntərvlz] ; [ænd; ənd][ɪn]['wɪntər]

Of	late	years	the	jays	have	visited	us	only	at	intervals	;	and	in	winter
的	晚的	年	这	蓝鸟	有	到访	我们	仅有的	在	间隔	;	和	在	冬天

[ðer; ðər] [braɪt] ['pluːmɪdʒ] ,

their	bright	plumage	,
他们的	明亮的	羽毛	,

近年来，松鸦只是偶尔光顾我们这里；到了冬天，它们鲜艳的羽毛，

[set] [ɔːf][baɪ][ðə; ði] [snoʊ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['tʃɪrf(ə)l] [kraɪ] , [ɑːr; ər] [ɪ'speʃəli] ['welkəm] .

set	off	by	the	snow	,	and	their	cheerful	cry	,	are	especially	welcome	.
放	离开	经过	这	雪	,	和	他们的	快乐	哭	,	是	尤其	欢迎	.

雪的映衬下，它们欢快的叫声格外令人欣喜。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['fɜːrnɪʃt] ['iːsɔp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['feɪb(ə)l] ,

They	would	have	furnished	Aesop	with	a	fable	,
他们	会	有	提供	伊索	和	一个	寓言	,

他们会给伊索提供一个寓言故事，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['feðərd] [krest][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [teɪk] [soʊ] [mʌtʃ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪz]['ɔːf(ə)n]

for	the	feathered	crest	in	which	they	seem	to	take	so	much	satisfaction	is	often
为了	这	羽毛	波峰	在	哪个	他们	似乎	到	拿	所以	很多	满意	是	经常

[ðer; ðər]['feɪt(ə)l] [sner] .

their	fatal	snare	.
他们的	致命的	圈套	.

它们引以为傲的羽冠，往往也是它们的致命陷阱。

['kʌntri] [bɔɪz] [meɪk] [ə; eɪ][hoʊl][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['fɪŋgər][ɪn][ðə; ði] [snoʊ] - [krʌst] [dʒʌst][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf]

Country	boys	make	a	hole	with	their	finger	in	the	snow	-	crust	just	large	enough
国家	男孩们	制作	一个	洞	和	他们的	手指	在	这	雪	-	地壳	只是	大的	足够的

[tuː; tə][æd'mɪt][ðə; ði]['dʒeɪz] [hed] ,

to	admit	the	jay's	head	,
到	承认	这	杰伊的	头	,

乡下的男孩们用手指在雪壳上戳了个洞，大小刚好能让松鸦的头伸进去。

[ænd; ənd] , ['hɑ:loʊɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] ['sʌmwʌt] [bɪ'ni:θ] , [beɪt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fju:] ['kə:nəlz] [ʌv; əv]

and	,	hollowing	it	out	somewhat	beneath	,	bait	it	with	a	few	kernels	of
和	,	挖空	它	出去	有些	下面	,	饵	它	和	一个	很少	内核	的

[kɔ:rn] .

corn	.
玉米	.

在底部挖空一些，放入几粒玉米粒作为诱饵。

[ðə; ði] [krest] [slɪps] ['i:zəli] ['ɪntu:] [ðə; ði] [træp] , [bʌt; bət] [ri'fju:ziz] [tu:; tə] [bi:; bi] [pʊld] [aʊt] [ə'gen] ,

The	crest	slips	easily	into	the	trap	,	but	refuses	to	be	pulled	out	again	,
这	波峰	滑倒	容易地	进入	这	陷阱	,	但	拒绝	到	是	拉	出去	再次	,

鱼冠很容易滑入陷阱，但却怎么也拉不出来。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [hu:] [keɪm] [tu:; tə] [fi:st] [rɪ'meɪnz] [ə; eɪ] [preɪ] .

and	he	who	came	to	feast	remains	a	prey	.
和	他	WHO	来了	到	盛宴	遗迹	一个	猎物	.

前来赴宴者，仍是猎物。

[twaɪs] [hæv; həv] [ðə; ði] [kroʊ] - ['blækbɜ:rd] [ə'temptɪd] [ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] [ɪn] [maɪ] [paɪnz] , [ænd; ənd] [twaɪs]

Twice	have	the	crow	-	blackbirds	attempted	a	settlement	in	my	pines	,	and	twice
两次	有	这	乌鸦	-	黑鸟	尝试过	一个	沉降	在	我的	松树	,	和	两次

[hæv; həv] [ðə; ði] ['rəubinz] ,

have	the	robins	,
有	这	知更鸟	,

黑乌鸫曾两次试图在我的松树林里安家，知更鸟也曾两次尝试安家。

[hu:] [kleɪm] [ə; eɪ] [raɪt] [ʌv; əv] [ˌpri:'empʃ(ə)n] ,

who	claim	a	right	of	preemption	,
WHO	宣称	一个	正确的	的	抢占	,

主张优先购买权的人，

[soʊ] [sək'sesfəli] [pleɪd] [ðə; ði] [pɑ:rt] [ʌv; əv] ['bɔ:rdər] - ['rʌfi:ənz] [æz; əz] [tu:; tə] [draɪv] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] ,

so	successfully	played	the	part	of	border	-	ruffians	as	to	drive	them	away	,
所以	成功地	玩	这	部分	的	边界	-	恶棍	作为	到	驾驶	他们	离开	,

— [tu:; tə] [maɪ] [greɪt] [rɪ'gret] ,

—	to	my	great	regret	,
—	到	我的	伟大的	后悔	,

我扮演边境暴徒的角色非常成功，以至于把他们赶走了——令我深感遗憾的是，

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [best] ['sʌbstɪtu:t] [wi:; wi] [hæv; həv] [fɔ:r; fər] [rʊks] .

for	they	are	the	best	substitute	we	have	for	rooks	.
为了	他们	是	这	最好的	代替	我们	有	为了	车	.

因为它们是我们能找到的最好的车兵替代品。

[æt; ət] ['ʃeɪdi] [hɪl] ([wʌn]) ([naʊ] , [ə'læs] ! ['empti] [ʌv; əv] [ɪts] [soʊ] [lɔ:ŋ] - [lʌvd] ['haʊshoʊld]) [ðeɪ]

At	Shady	Hill	(	1	)	(	now	,	alas	!	empty	of	its	so	long	-	loved	household	)	they
在	阴凉	爬坡道	(	1	)	(	现在	,	唉	!	空的	的	它是	所以	长的	-	喜爱	家庭	)	他们

[bɪld] [baɪ] ['hʌndrədz] ,

build	by	hundreds	,
建造	经过	数百	,

在 Shady Hill(1)（如今，唉！它那备受喜爱的房屋已空无一人），他们成百上千地建造，

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][bi:; bi] [mɔ:r] ['tʃɪri] [ðæn; ðən][ðer; ðər] [kri:kɪŋ] ['klætər] ([laɪk][ə; eɪ]

and	nothing	can	be	more	cheery	than	their	creaking	clatter	(	like	a
和	没有什么	能	是	更多的	欢快的	比	他们的	嘎吱作响	哒	(	喜欢	一个

[kən'venʃ(ə)n] [ʌv; əv][oʊld] - ['fæʃnd] ['tævərn] - [saɪnz]) [æz; əz] [ðeɪ] ['gæðər] [æt; ət] ['i:vnɪŋ] [tu:; tə]

convention	of	old	-	fashioned	tavern	-	signs	)	as	they	gather	at	evening	to
习俗	的	老的	-	造型	酒馆	-	标志	)	作为	他们	收集	在	晚上	到

[dɪ'beɪt] [ɪn] [mæs] ['mi:tɪŋ] [ðer; ðər] ['wɪndi] ['pɑ:lətɪks] ,

debate	in	mass	meeting	their	windy	politics	,
辩论	在	大量的	会议	他们的	刮风	政治	,

没有什么比他们傍晚聚集在一起，在群众大会上辩论他们空洞的政治观点时，发出的嘎吱作响的碰撞声（就像老式酒馆招牌的聚会一样）更令人愉悦的了。

[ɔ:r][tu:; tə]['gɑ:sɪp][æt; ət][ðer; ðər][tent] - [dɔ:z] ['oʊvər][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

or	to	gossip	at	their	tent	-	doors	over	the	events	of	the	day	.
或者	到	闲话	在	他们的	帐篷	-	门	超过	这	活动	的	这	天	.

或者在帐篷门口闲聊当天发生的事情。

[ðer; ðər][pɔ:rt][ɪz] [greɪv] ,

Their	port	is	grave	,
他们的	港口	是	严重	,

他们的港口很危险，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [stɔ:k] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][tɜ:rf][æz; əz]['mɑ:rʃ(ə)l][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sekənd] - [reɪt]

and	their	stalk	across	the	turf	as	martial	as	that	of	a	second	-	rate
和	他们的	茎	穿过	这	草皮	作为	武术	作为	那	的	一个	第二	-	速度

[goʊst] [ɪn]['hæmlət] .

ghost	in	Hamlet	.
鬼	在	村庄	.

它们在草坪上蹿来蹿去，就像《哈姆雷特》里二流鬼魂一样凶神恶煞。

[ðeɪ] ['nevər] ['medld] [wɪð; wɪθ][maɪ][kɔ:rn] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][dɪ'skʌvər] .

They	never	meddled	with	my	corn	,	so	far	as	I	could	discover	.
他们	绝不	干预	和	我的	玉米	,	所以	远的	作为	我	可以	发现	.

据我所知，他们从来没有碰过我的玉米。

([wʌn]) [ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv][ðə; ði]['nɔ:rtənz] , [ɪn] ['keɪmbrɪdʒ] ,

(	1	)	The	home	of	the	Nortons	,	in	Cambridge	,
(	1	)	这	家	的	这	诺顿	,	在	剑桥	,

（1）诺顿家族在剑桥的家，

[hu:] [wɜ:r; wər][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] [ðɪs] ['peɪpər][ɪn] ['jʊrəp] .

who	were	at	the	time	of	this	paper	in	Europe	.
WHO	是	在	这	时间	的	这	纸	在	欧洲	.

本文撰写之时，他们身处欧洲。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] [aɪ][hæd; həd][krəuz] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [nests] [ɑ:r; ər][æn; ən][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [beɪt]

For	a	few	years	I	had	crows	,	but	their	nests	are	an	irresistible	bait
为了	一个	很少	年	我	有	乌鸦	,	但	他们的	巢穴	是	一个	无法抗拒	饵

[fɔ:r; fər] [bɔɪz] ,

for	boys	,
为了	男孩们	,

我家曾有几年乌鸦出没，但它们的巢穴对男孩来说有着无法抗拒的诱惑。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['set(ə)lmənt] [wʌz; wəz]['broʊkən][ʌp] .

and	their	settlement	was	broken	up	.
和	他们的	沉降	曾是	破碎的	向上	.

他们的和睦关系就此破裂。

[ðeɪ] [gru:] [soʊ] ['wʌntɪd] [æz; əz][tu:; tə] [θroʊ] [ɔ:f][ə; eɪ] [greɪt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['ʃaɪnəs] ,

They	grew	so	wonted	as	to	throw	off	a	great	part	of	their	shyness	,
他们	生长	所以	惯常	作为	到	扔	离开	一个	伟大的	部分	的	他们的	害羞	,

他们渐渐习以为常，以至于克服了大部分的羞怯。

[ænd; ənd][tuː; tə]['tɑːləreɪt][maɪ] [nɪr] [ə'proʊtʃ] .

and	to	tolerate	my	near	approach	.
和	到	容忍	我的	靠近	方法	.

并容忍我的靠近。

[wʌn] ['veri] [hɑːt] [deɪ] [aɪ] [stʊd] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] [wɪ'ðɪn] ['twenti] [fiːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌðər]

One	very	hot	day	I	stood	for	some	time	within	twenty	feet	of	a	mother
一	非常	热的	天	我	站立	为了	一些	时间	之内	二十	脚	的	一个	母亲

[ænd; ənd] [θriː] ['tʃɪldrən] ,

and	three	children	,
和	三	孩子们	,

在一个非常炎热的日子里，我站在离一位母亲和她的三个孩子不到20英尺的地方，待了很久。

[huː] [sæt][ɑːn][æn; ən][elm] [baʊ] ['oʊvər][maɪ] [hed] ['gæspɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sʌltri] [er] ,

who	sat	on	an	elm	bough	over	my	head	gasping	in	the	sultry	air	,
WHO	卫星	在	一个	榆树	买	超过	我的	头	喘息	在	这	闷热	空气	,

谁坐在我头顶的榆树枝上，在闷热的空气中喘着粗气?

[ænd; ənd]['hoʊldɪŋ][ðer; ðər] [wɪŋz] [hæf] - [spred] [fɔːr; fər] ['kuːlnəs] .

and	holding	their	wings	half	-	spread	for	coolness	.
和	保持	他们的	翅膀	一半	-	传播	为了	凉爽	.

它们将翅膀半张开以降温。

[ɔːl][bɜːrdz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] ['perɪŋ] ['siːz(ə)n] [bɪ'kʌm] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ˌsentɪ'ment(ə)l] ,

All	birds	during	the	pairing	season	become	more	or	less	sentimental	,
全部	鸟类	期间	这	配对	季节	变得	更多的	或者	较少的	感伤的	,

鸟类在交配季节都会变得或多或少有些多愁善感。

[ænd; ənd]['mɜːrmər][sɔːft] ['nʌθiŋz] [ɪn][ə; eɪ][toʊn] ['veri] [ˌʌn'laɪk][ðə; ðɪ]['graɪndɪŋ] - ['ɔːrgən][ˌrepə'tɪʃ(ə)n]

and	murmur	soft	nothings	in	a	tone	very	unlike	the	grinding	-	organ	repetition
和	低语	柔软的	什么也没有	在	一个	语气	非常	与此不同	这	研磨	-	器官	重复

[ænd; ənd] ['laʊdnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər][hə'bɪtʃuəl] [sɔːŋ] .

and	loudness	of	their	habitual	song	.
和	响度	的	他们的	习惯性的	歌曲	.

他们低声呢喃着轻柔的话语，这种语调与他们平日里如同管风琴般刺耳的重复和响亮的歌声截然不同。

[ðə; ðɪ] [kroʊ] [ɪz] ['veri] ['kɑːmɪk(ə)l][æz; əz][ə; eɪ]['lʌvər] ,

The	crow	is	very	comical	as	a	lover	,
这	乌鸦	是	非常	滑稽	作为	一个	情人	,

乌鸦作为情人非常滑稽可笑。

[ænd; ənd][tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['sɔːfn] [hɪz; ɪz][kroʊk][tuː; tə][ðə; ðɪ]['prɑːpər][seɪnt] [prəːks] (

and	to	hear	him	trying	to	soften	his	croak	to	the	proper	Saint	Preux	(
和	到	听到	他	尝试	到	软化	他的	发牢骚	到	这	恰当的	圣	预加载	(

[wʌn]) ['stændərd][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ðɪ] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['boʊtmən] [kwoʊtɪŋ]

1	)	standard	has	something	the	effect	of	a	Mississippi	boatman	quoting
1	)	标准	有	某物	这	影响	的	一个	密西西比州	船工	引用

['tenisn] .

Tennyson	.
丁尼生	.

听他努力用沙哑的嗓音模仿圣普雷（1）的标准，就像一个密西西比河上的船夫引用丁尼生的诗句一样。

[jet] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] [θɪŋz] [tuː; tə][maɪ] [ɪr] [mɔːr] [məˈloʊdiəs] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [kɔː] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Yet	there	are	few	things	to	my	ear	more	melodious	than	his	caw	of	a
然而	那里	是	很少	事物	到	我的	耳朵	更多的	悦耳动听	比	他的	啼	的	一个

[klɪr] [ˈwɪntər] [ˈmɔːrnɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][drɑːps][tuː; tə][juː; jʊ] [ˈfɪltərd] [θruː] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈfæðəmz]

clear	winter	morning	as	it	drops	to	you	filtered	through	five	hundred	fathoms
清除	冬天	早晨	作为	它	滴	到	你	过滤	通过	五	百	英寻

[ʌv; əv][krɪsp] [bluː] [er] .

of	crisp	blue	air	.
的	脆	蓝色的	空气	.

然而，在我听来，没有什么比他清冷冬日早晨的叫声更悦耳动听了，那叫声仿佛穿过五百英寻清澈的蓝色空气，飘向你。

[ðə; ði][hɑːˈstɪləti][ʌv; əv][ɔːl] [ˈsmɔːlər] [bɜːrdz] [meɪks] [ðə; ði][ˈmɔːrəl] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊ] ,

The	hostility	of	all	smaller	birds	makes	the	moral	character	of	the	row	,
这	敌意	的	全部	较小的	鸟类	制作	这	道德	特点	的	这	排	,

所有小型鸟类的敌意决定了这场争斗的道德性质。

[fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz] - [dɪˈmiːnər] [ænd; ənd][gɑːrb] , [ˈsʌmwʌt] [ˈkwestʃənəb(ə)l] .

for	all	his	deaconlike	demeanor	and	garb	,	somewhat	questionable	.
为了	全部	他的	-	风度	和	外衣	,	有些	值得怀疑	.

尽管他举止和穿着都像个执事，但还是有些可疑。

[hiː; hi][kʊd; kəd][ˈnevər] [ˈsæli] [fɔːrθ] [wɪˈðaʊt] [ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] .

He	could	never	sally	forth	without	insult	.
他	可以	绝不	莎莉	前进	没有	侮辱	.

他每次出击都会遭到侮辱。

[ðə; ði][ˈgoʊldən][ˈrəubinz] , [ɪˈspeʃəli] , [wʊd] [tʃeɪs] [hɪm; ɪm][æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [ˈfɑːloʊ]

The	golden	robins	,	especially	,	would	chase	him	as	far	as	I	could	follow
这	金的	知更鸟	,	尤其	,	会	追赶	他	作为	远的	作为	我	可以	跟随

[wɪð; wɪθ][maɪ] [aɪ] ,

with	my	eye	,
和	我的	眼睛	,

尤其是那些金翅雀，它们会一直追着他跑，直到我目光所及之处。

[ˈmeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [dʌk] [ˈklʌmzɪli] [tuː; tə][əˈvɔɪd][ðer; ðər] [ɪmˈpɔːrtʃənət] [bɪlz] .

making	him	duck	clumsily	to	avoid	their	importunate	bills	.
制作	他	鸭子	笨拙地	到	避免	他们的	纠缠不休	账单	.

他笨拙地躲闪着，试图避开他们纠缠不休的账单。

[aɪ][duː][nɑːt] [bɪˈliːv] , [haʊˈevər] , [ðæt][hiː; hi] [rɔbd] [ˈeni] [nests] [ˌhɪrəˈbaʊts] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈfjuːz]

I	do	not	believe	,	however	,	that	he	robbed	any	nests	hereabouts	,	for	the	refuse
我	做	不是	相信	,	然而	,	那	他	被抢劫	任何	巢穴	附近	,	为了	这	拒绝

[ʌv; əv][ðə; ði][gæs] - [wɜːrks] ,

of	the	gas	-	works	,
的	这	气体	-	作品	,

但我不认为他曾为了煤气厂的废料而盗取附近任何鸟巢里的鸟食。

[wɪtʃ] , [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [friː] - [ænd; ənd] - [ˈiːzi] [kəˈmjuːnəti] , [ɪz] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [ˈpɔɪzn] [ðə; ði][ˈrɪvər] ,

which	,	in	our	free	-	and	-	easy	community	,	is	allowed	to	poison	the	river	,
哪个	,	在	我们的	自由的	-	和	-	简单的	社区	,	是	允许	到	毒	这	河	,

在我们这个自由放任的社区里，这种行为竟然被允许污染河流。

[səˈplaɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ded] [ˈeɪlwaɪf] [ɪn] [əˈbʌndəns] .

supplied	him	with	dead	alewives	in	abundance	.
供应	他	和	死的	鲱鱼	在	丰富	.

他给他提供了大量的死鲱鱼。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l]['vɪzɪts][tuː; tə][ðə; ði][sɔːlt] - [mɑːʃiz]

I	used	to	watch	him	making	his	periodical	visits	to	the	salt	-	marshes
我	用过的	到	手表	他	制作	他的	期刊	访问	到	这	盐	-	沼泽

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [biːk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['sævidʒiz] ,

and	coming	back	with	a	fish	in	his	beak	to	his	young	savages	,
和	未来	后退	和	一个	鱼	在	他的	喙	到	他的	年轻的	野蛮人	,

我以前经常看到他定期去盐沼，然后嘴里叼着鱼回来给他的幼小野人。

[huː] , [noʊ] [daʊt] ,

who	,	no	doubt	,
WHO	,	不	怀疑	,

毫无疑问，

[laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðæt] [kən'dɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː]['seɪvəri][tuː; tə][ðə; ði][kə'nɑːkəz][ænd; ənd] ['ʌðər]

like	it	in	that	condition	which	makes	it	savory	to	the	Kanakas	and	other
喜欢	它	在	那	状况	哪个	制作	它	美味的	到	这	卡纳卡人	和	其他

['kɔːrvaɪn; 'kɔːrvɪn]['reɪsɪz][ʌv; əv][men] .

corvine	races	of	men	.
鸦胆	种族	的	男人	.

正是这种状态，使得它对卡纳卡人和其他鸦科人种来说格外美味。

([wʌn]) [siː] [ruːˈsoʊz] [lɑː] [nuːˈvel] ['heləwiːz] .

(	1	)	See	Rousseau's	La	Nouvelle	Heloise	.
(	1	)	看	卢梭的	拉	新	埃洛伊斯	.

(1) 参见卢梭的《新爱洛绮丝》。

['ɔːriəulz] [ɑːr; ər][ɪn] [greɪt] ['plenti] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

Orioles	are	in	great	plenty	with	me	.
金莺队	是	在	伟大的	很多	和	我	.

我这里有很多金莺。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] ['sev(ə)n] ['meɪlz] ['flæʃɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['gɑːrdn] [æt; ət][wʌns] .

I	have	seen	seven	males	flashing	about	the	garden	at	once	.
我	有	已见	七	男性	闪烁	关于	这	花园	在	一次	.

我曾同时看到七只雄性动物在花园里闪现。

[ə; eɪ] ['meri] [kruː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [swɪŋ] [ðer; ðər] ['hæməks] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pendʒələs] [baʊz] .

A	merry	crew	of	them	swing	their	hammocks	from	the	pendulous	boughs	.
一个	欢乐	全体人员	的	他们	摇摆	他们的	吊床	从	这	下垂的	树枝	.

他们一群快乐的人在摇曳的树枝上荡着吊床。

['dʊrɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['leɪtər] ['jɪrz] , [wen] [ðə; ði]['kæŋkər] - [wəːmz, vɔːrms] [strɪpt] ['aʊər; ɑːr]['ɛlmz]

During	one	of	these	later	years	,	when	the	canker	-	worms	stripped	our	elms
期间	一	的	这些	之后	年	,	什么时候	这	溃疡	-	蠕虫	脱衣舞	我们的	榆树

[æz; əz] [ber] [æz; əz]['wɪntər] ,

as	bare	as	winter	,
作为	裸	作为	冬天	,

在后来的某一年，当尺蠖把我们的榆树啃得光秃秃的，如同寒冬一般时，

[ðiːz] [bɜːrdz] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] [ˌriːˈbɪldɪŋ] [ðer; ðər] [ʌn'ruːft] [nests] ,

these	birds	went	to	the	trouble	of	rebuilding	their	unroofed	nests	,
这些	鸟类	去	到	这	麻烦	的	重建	他们的	无顶棚	巢穴	,

这些鸟儿费尽心思重建了它们没有屋顶的巢穴，

[ænd; ənd] [tʃoʊz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [triːz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [seɪf] [frʌm; frəm] [ðoʊz] ['swɔːrmɪŋ] ['vændlz]

and	chose	for	the	purpose	trees	which	are	safe	from	those	swarming	vandals
和	选择	为了	这	目的	树木	哪个	是	安全的	从	那些	蜂拥而至	破坏者

,

,

,

他们特意挑选了那些不易受到成群破坏者侵扰的树木。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [æʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]['bʌt(ə)n] - [wʊd] .

such	**as**	**the**	**ash**	**and**	**the**	**button**	**-**	**wood**	**.**
这样的	作为	这	灰	和	这	按钮	-	木头	.

例如白蜡木和纽扣木。

[wʌn] [jɪr] [ə; eɪ] [per] ([dɪ'stɜ:rbd] , [aɪ] [sə'poʊz] ,

One	**year**	**a**	**pair**	**(**	**disturbed**	**,**	**I**	**suppose**	**,**
一	年	一个	一对	(	不安	,	我	认为	,

一年之内一对（我想是受了困扰的），

['elsˌwer]) [bɪlt] [ə; eɪ]['sekənd] [nest] [ɪn][æn; ən] [elm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [ja:dz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

elsewhere	**)**	**built**	**a**	**second**	**nest**	**in**	**an**	**elm**	**within**	**a**	**few**	**yards**	**of**	**the**	**house**	**.**
别处	)	建造	一个	第二	巢	在	一个	榆树	之内	一个	很少	码	的	这	房子	.

（在别处）在离房子几码远的一棵榆树上筑了第二个巢。

[maɪ] [frend] , ['edwərd] [i:] . [heɪl] ,

My	**friend**	**,**	**Edward**	**E**	**.**	**Hale**	**,**
我的	朋友	,	爱德华	E	.	黑尔	,

我的朋友，爱德华·E·黑尔，

[toʊld] [ˌem 'i:] [wʌns] [ðæt] [ðə; ði]['ɔ:rioʊl] [rɪ'dʒektɪd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [web] [ɔ:l] [strændz] [ʌv; əv] ['brɪliənt] ['kʌlər]

told	**me**	**once**	**that**	**the**	**oriole**	**rejected**	**from**	**his**	**web**	**all**	**strands**	**of**	**brilliant**	**color**
讲述	我	一次	那	这	黄鹂	拒绝	从	他的	网站	全部	线	的	杰出的	颜色

,

,

,

有人曾告诉我，黄鹂会把所有色彩鲜艳的丝线从它的蛛网上剔除出去。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] ['ɪnstɪŋkt][ʌv; əv] [kən'si:lmənt]

and	**I**	**thought**	**it**	**a**	**striking**	**example**	**of**	**that**	**instinct**	**of**	**concealment**
和	我	想法	它	一个	引人注目	例子	的	那	本能	的	隐蔽

['noʊtɪsəb(ə)l][ɪn] ['meni] [bɜ:rdz] ,

noticeable	**in**	**many**	**birds**	**,**
显	在	许多	鸟类	,

我认为这是一个非常典型的例子，体现了许多鸟类身上都有的那种隐蔽本能。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd] [si:m] [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] [ðæt] [ðə; ði] [nest] [wʌz; wəz]['æmpli] [prə'tektɪd] [baɪ][ɪts]

though	**it**	**should**	**seem**	**in**	**this**	**instance**	**that**	**the**	**nest**	**was**	**amply**	**protected**	**by**	**its**
尽管	它	应该	似乎	在	这	实例	那	这	巢	曾是	充足的	受保护	经过	它是

[pə'zɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ɔ:l] [mɜ'ɔdɜ:z] [bʌt; bət] [aulz] [ænd; ənd] ['skwirəlz] .

position	**from**	**all**	**marauders**	**but**	**owls**	**and**	**squirrels**	**.**
位置	从	全部	乱兵	但	猫头鹰	和	松鼠	.

虽然在这种情况下，鸟巢的位置似乎足以保护它免受除猫头鹰和松鼠之外的所有掠食者的侵害。

[læst] [jɪr] , [haʊ'evər] , [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['fʊlɪst] [pru:f] [ðæt] ['mɪstər] . [heɪl] [wʌz; wəz][mɪ'steɪkən] .

Last	**year**	**,**	**however**	**,**	**I**	**had**	**the**	**fullest**	**proof**	**that**	**Mr**	**.**	**Hale**	**was**	**mistaken**	**.**
最后的	年	,	然而	,	我	有	这	最	证明	那	先生	.	黑尔	曾是	错误	.

然而，去年我掌握了最充分的证据，证明黑尔先生错了。

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['ɔ:riəulz] [bɪlt] [ɑ:n][ðə; ði] ['loʊɪst] ['treɪlər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wi:pɪŋ] [elm] ,

A	**pair**	**of**	**orioles**	**built**	**on**	**the**	**lowest**	**trailer**	**of**	**a**	**weeping**	**elm**	**,**
一个	一对	的	金莺队	建造	在	这	最低	拖车	的	一个	哭泣	榆树	,

一对黄鹂鸟栖息在垂枝榆树最低的枝干上。

[wɪtʃ] [hʌŋ] [wɪ'ðɪn] [ten] [fi:t] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ['wɪndoʊ] ,

which	**hung**	**within**	**ten**	**feet**	**of**	**our**	**drawing**	**-**	**room**	**window**	**,**
哪个	悬挂	之内	十	脚	的	我们的	绘画	-	房间	窗户	,

它悬挂在我们客厅窗户不到十英尺的地方，

[ænd; ənd][soʊ] [loʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [ri:tʃ] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .

and	**so**	**low**	**that**	**I**	**could**	**reach**	**it**	**from**	**the**	**ground**	**.**
和	所以	低的	那	我	可以	抵达	它	从	这	地面	.

而且高度很低，我从地面上就能摸到。

[ðə; ði] [nest] [wʌz; wəz] ['hoʊlli] ['woʊv(ə)n] [ænd; ənd] ['feltɪd] [wɪð; wɪθ] ['rævəlɪŋz] [ʌv; əv] ['wʊlən] ['kɑːrpɪt] [ɪn]

The	nest	was	wholly	woven	and	felted	with	ravellings	of	woollen	carpet	in
这	巢	曾是	完全	编织	和	毛毡	和	迷惘	的	羊毛	地毯	在

[wɪtʃ] ['skɑːrlət] [prɪ'dɔmə,neɪtɪd] .

which	scarlet	predominated	.
哪个	猩红	占主导地位	.

鸟巢完全由羊毛地毯的碎屑编织而成，其中以猩红色为主。

[wʊd] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [hæv; həv] ['hæpənd] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] ?

Would	the	same	thing	have	happened	in	the	woods	?
会	这	相同的	事物	有	发生	在	这	树林	?

同样的事情会在树林里发生吗?

[ɔːr] [dɪd] [ðə; ði] ['nɪrnəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hjuːmən] ['dwelɪŋ] [pər'hæps] [gɪv] [ðə; ði] [bɜːrdz] [ə; eɪ] ['greɪtər]

Or	did	the	nearness	of	a	human	dwelling	perhaps	give	the	birds	a	greater
或者	做过	这	接近	的	一个	人类	住宅	也许	给	这	鸟类	一个	更大的

['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [sɪ'kjʊrəti] ?

feeling	of	security	?
感觉	的	安全	?

或者，人类住所的靠近是否给鸟类带来了更大的安全感?

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [boʊld] , [baɪ] [ðə; ði] [weɪ] , [ɪn] [kwest] [ʌv; əv] ['kɔːrd,ɪdʒ] ,

They	are	very	bold	,	by	the	way	,	in	quest	of	cordage	,
他们	是	非常	大胆的	,	经过	这	方式	,	在	寻求	的	绳索	,

顺便说一句，他们为了寻找绳索，胆子非常大。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] ['ɔːf(ə)n] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] ['strɪpɪŋ] [ðə; ði] ['faɪbrəs] [bɑːrk] [frʌm; frəm] [ə; eɪ]

and	I	have	often	watched	them	stripping	the	fibrous	bark	from	a
和	我	有	经常	观看	他们	脱衣舞	这	纤维状的	吠	从	一个

['hʌnisʌkl] ['groʊɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['veri] [dɔːr] .

honeysuckle	growing	over	the	very	door	.
金银花	生长	超过	这	非常	门	.

我经常看到他们剥掉长在门上的金银花的纤维树皮。

[bʌt; bət] , [ɪn'diːd] , [ɔːl] [maɪ] [bɜːrdz] [lʊk] [ə'pɑːn] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [mɪr] ['tenənt] [æt; ət]

But	,	indeed	,	all	my	birds	look	upon	me	as	if	I	were	a	mere	tenant	at
但	,	的确	,	全部	我的	鸟类	看	之上	我	作为	如果	我	是	一个	仅仅	租户	在

[wɪl] ,

will	,
将要	,

但事实上，我的所有鸟儿都把我当成一个可以随意栖身的房客。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lændlɔːdz] .

and	they	were	landlords	.
和	他们	是	房东	.

他们是房东。

[wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] [aɪ] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['bulid] ['iːv(ə)n] [baɪ] [ə; eɪ] ['hʌmɪŋbɜːrd] .

With	shame	I	confess	it	,	I	have	been	bullied	even	by	a	hummingbird	.
和	耻辱	我	承认	它	,	我	有	到过	被欺凌	甚至	经过	一个	蜂鸟	.

我羞愧地承认，我甚至被一只蜂鸟欺负过。

[ðɪs] [sprɪŋ] , [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] ['klenzɪŋ] [ə; eɪ] [per] - [triː] [ʌv; əv] [ɪts] ['laɪkənz] ,

This	spring	,	as	I	was	cleansing	a	pear	-	tree	of	its	lichens	,
这	春天	,	作为	我	曾是	清洁	一个	梨	-	树	的	它是	地衣	,

今年春天，当我清理梨树上的地衣时，

[wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['zɪgzægɪŋ] [blə:z] [keɪm] ['pɜːrɪŋ] [tɔːrd] [ˌem 'iː] , ['kaʊtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [bɪl]

one	of	these	little	zigzagging	blurs	came	purring	toward	me	,	couching	his	long	bill
一	的	这些	小的	之字形	模糊	来了	呼噜声	朝向	我	,	教练	他的	长的	账单

[laɪk][ə; eɪ] [læns] ,

like	a	lance	,
喜欢	一个	槊	,

其中一只小小的、快速游动的模糊身影发出咕噜声向我走来，长长的喙像长矛一样抵着我。

[hɪz; ɪz] [θroʊt] ['spɑːrklɪŋ] [wɪð; wɪθ]['æŋgri]['faɪər] ,

his	throat	sparkling	with	angry	fire	,
他的	喉	闪闪发光	和	生气的	火	,

他喉咙里仿佛燃起了愤怒的火焰，

[tuː; tə][wɔːrn][ˌem 'iː][ɔːf][frʌm; frəm][ə; eɪ] [mɪ'zʊri] - ['kɜːrənt] [huːz] ['hʌni] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sipɪŋ] .

to	warn	me	off	from	a	Missouri	-	currant	whose	honey	he	was	sipping	.
到	警告	我	离开	从	一个	密苏里州	-	黑醋栗	谁	蜂蜜	他	曾是	啜饮	.

他警告我远离密苏里醋栗，因为他正在啜饮它的蜂蜜。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi][hæz; həz] ['drɪvn] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['flaʊər] - [bed] .

And	many	a	time	he	has	driven	me	out	of	a	flower	-	bed	.
和	许多	一个	时间	他	有	驱动	我	出去	的	一个	花	-	床	.

他曾多次把我从花坛里赶出来。

[ðɪs] ['sʌmər] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,

This	summer	,	by	the	way	,
这	夏天	,	经过	这	方式	,

顺便提一下，今年夏天，

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ðiːz] [wɪŋd] ['emərəldz] ['fɑːsənd] [ðer; ðər] ['mɔːsi] ['eɪkɔːrn] - [kʌp][ə'pɑːn][ə; eɪ] [baʊ]

a	pair	of	these	winged	emeralds	fastened	their	mossy	acorn	-	cup	upon	a	bough
一个	一对	的	这些	有翅膀的	祖母绿	系紧	他们的	苔藓	橡子	-	杯子	之上	一个	买

[ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [elm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɔːriəulz][hæd; həd] [en'laɪvənd] [ðə; ði] [jɪr] [bɪ'fɔːr] .

of	the	same	elm	which	the	orioles	had	enlivened	the	year	before	.
的	这	相同的	榆树	哪个	这	金莺队	有	活跃	这	年	前	.

一对长着翅膀的翠鸟将它们苔藓橡子杯固定在同一棵榆树的树枝上，这棵榆树去年曾被黄鹂鸟栖息过。

[wiː; wi] [wɑːtʃt] [ɔːl][ðer; ðər] [prə'siːdɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [θruː] [æn; ən] ['ɑːprə] - [glæs] ,

We	watched	all	their	proceedings	from	the	window	through	an	opera	-	glass	,
我们	观看	全部	他们的	诉讼程序	从	这	窗户	通过	一个	歌剧	-	玻璃	,

我们透过歌剧望远镜从窗户里观看了他们的所有举动。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðer; ðər] [tuː] ['nes(t)lɪŋ] [groʊ] [frʌm; frəm] [blæk] ['niːdlz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌft] [ʌv; əv] [daʊn]

and	saw	their	two	nestlings	grow	from	black	needles	with	a	tuft	of	down
和	锯	他们的	二	雏鸟	生长	从	黑色的	针	和	一个	簇	的	向下

[æt; ət][ðə; ði] ['loʊər] [end] ,

at	the	lower	end	,
在	这	降低	结尾	,

并看到它们的两只雏鸟从黑色的针叶中长出来，针叶的下端长着一簇绒毛。

[tɪl] [ðeɪ] [wɜːrl] [ə'weɪ] [ɑːn][ðer; ðər][fɜːrst] [ʃɔːrt] [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [flaɪts] .

till	they	whirled	away	on	their	first	short	experimental	flights	.
直到	他们	旋转	离开	在	他们的	第一的	短的	实验	航班	.

直到它们在首次短途试验飞行中旋翼而去。

[ðeɪ] [bɪ'keɪm] [strɔːŋ] [ʌv; əv] [wɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [sər'praɪzɪŋli] [ʃɔːrt] [taɪm] ,

They	became	strong	of	wing	in	a	surprisingly	short	time	,
他们	成为	强的	的	翼	在	一个	出奇	短的	时间	,

它们在很短的时间内就长出了强壮的翅膀。

[ænd; ənd][aɪ]['nevər] [sɔː] [ðem; ðəm][ɔːr][ðə; ði] [meɪl] [bɜːrd]['æftər] ,

and	I	never	saw	them	or	the	male	bird	after	,
和	我	绝不	锯	他们	或者	这	男性	鸟	后	,

之后我再也没见过它们，也没见过那只雄鸟。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [wʌz; wəz]['regjələr][æz; əz]['juːʒuəl][ɪn][hɜːr; hər]['vɪzɪts][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [pɪ'tuːnjəz]

though	the	female	was	regular	as	usual	in	her	visits	to	our	petunias
尽管	这	女性	曾是	常规的	作为	通常	在	她	访问	到	我们的	矮牵牛

[ænd; ənd] [vɜːr'biːnə] .

and	verbenas	.
和	马鞭草	.

虽然那只雌蜂像往常一样定期光顾我们的矮牵牛和马鞭草。

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [graʊnd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˌdʒen(ə)rələ'zeɪʃ(ə)n] ,

I	do	not	think	it	ground	enough	for	a	generalization	,
我	做	不是	思考	它	地面	足够的	为了	一个	概括	,

我认为这还不足以得出普遍结论。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['meni] [taɪmz] [wen] [aɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði][oʊld][bɜːrdz] ['fiːdɪŋ] [ðer; ðər] [jʌŋ] ,

but	in	the	many	times	when	I	watched	the	old	birds	feeding	their	young	,
但	在	这	许多	时代	什么时候	我	观看	这	老的	鸟类	喂养	他们的	年轻的	,

但是，在我多次观察老鸟喂养幼鸟的场景中，

[ðə; ði] ['mʌðər] ['ɔːlweɪz] [ə'laɪt] , [waɪl] [ðə; ði]['fɑːðər][æz; əz]['juːnɪfɔːrmli] [rɪ'meɪnd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wɪŋ]

the	mother	always	alighted	,	while	the	father	as	uniformly	remained	upon	the	wing
这	母亲	总是	下车	,	尽管	这	父亲	作为	均匀地	剩余	之上	这	翼

.

:

·

母亲总是降落，而父亲则始终留在翅膀上。

[ðə; ði] ['bɑːbəlɪŋk] [ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli] [tʃæns] ['vɪzɪtər] , ['tɪŋklɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ɪn] ['blɑsəmɪŋ]

The	bobolinks	are	generally	chance	visitors	,	tinkling	through	the	garden	in	blossoming
这	稻田鸟	是	一般来说	机会	访客	,	叮叮当当	通过	这	花园	在	盛开

- [taɪm] , [bʌt; bət] [ðɪs] [jɪr] ,

-	time	,	but	this	year	,
-	时间	,	但	这	年	,

稻田鸟通常是偶然的访客，在花开时节穿梭于花园之中，但今年，

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːŋ] [reɪnz] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði]['siːz(ə)n] , [ðer; ðər] ['feɪvərɪt] [medəuz] [wɜːr; wər]

owing	to	the	long	rains	early	in	the	season	,	their	favorite	meadows	were
欠款	到	这	长的	雨	早期的	在	这	季节	,	他们的	最喜欢的	草地	是

['flʌdɪd] ,

flooded	,
被淹	,

由于季初持续降雨，他们最喜欢的草地被淹没了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['drɪvn] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌplənd] .

and	they	were	driven	to	the	upland	.
和	他们	是	驱动	到	这	高地	.

他们被驱赶到高地。

[soʊ][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['dɑːmɪsaɪld,'doʊmɪsaɪld][ɪn][maɪ] [græs] [fiːld] .

So	I	had	a	pair	of	them	domiciled	in	my	grass	field	.
所以	我	有	一个	一对	的	他们	住所	在	我的	草	场地	.

所以，我在我的草地上养了一对这样的动物。

[ðə; ði] [meɪl] [juːst] [tuː; tə] [pɜːrtʃ] [ɪn][æn; ən]['æp(ə)l] - [triː] , [ðen] [ɪn] [fʊl] [bluːm] , [ænd; ənd] ,

The	male	used	to	perch	in	an	apple	-	tree	,	then	in	full	bloom	,	and	,
这	男性	用过的	到	栖息	在	一个	苹果	-	树	,	然后	在	满的	盛开	,	和	,

雄鸟过去常常栖息在一棵盛开的苹果树上，

[waɪl] [aɪ] [stʊd] ['pɜːrfɪktli] [stɪl] [kloʊz][baɪ] , [hiː; hi] [wʊd] ['sɜːrk(ə)l] [ə'weɪ] ,

while	I	stood	perfectly	still	close	by	,	he	would	circle	away	,
尽管	我	站立	完美	仍然	关闭	经过	,	他	会	圆圈	离开	,

我一动不动地站在他旁边，他会绕着圈走开。

['kwɪvərɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [fiːld] [ʌv; əv][faɪv]['eikəs] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [breɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [sɔːŋ] ,

quivering	round	the	entire	field	of	five	acres	,	with	no	break	in	his	song	,
颤抖	圆形的	这	全部的	场地	的	五	英亩	,	和	不	休息	在	他的	歌曲	,

他的歌声在五英亩的田野上颤抖不已，从未间断。

[ænd; ənd]['set(ə)l] [daʊn] [ə'gen] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bluːmz] ,

and	settle	down	again	among	the	blooms	,
和	定居	向下	再次	之中	这	花朵	,

然后再次安顿在花丛中。

[tuː; tə][biː; bi] ['hɜːrid] [ə'weɪ]['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] [baɪ][ə; eɪ] [nuː] ['ræptʃər] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] .

to	be	hurried	away	almost	immediately	by	a	new	rapture	of	music	.
到	是	慌忙	离开	几乎	立即地	经过	一个	新的	狂喜	的	音乐	.

几乎立刻就被新的音乐带来的狂喜所驱散。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][vɑːljʊ'bɪlɪtɪ][ʌv; əv][æn; ən][ɪ'tæliən] ['ʃɑːrlətən] [æt; ət][ə; eɪ] [fer] , [ænd; ənd] , [laɪk] [hɪm; ɪm] ,

He	had	the	volubility	of	an	Italian	charlatan	at	a	fair	,	and	,	like	him	,
他	有	这	流动性	的	一个	意大利语	庸医	在	一个	公平的	,	和	,	喜欢	他	,

他滔滔不绝，就像集市上的意大利江湖骗子一样，而且，就像他一样，

[ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [prə'kleimɪŋ] [ðə; ði]['merɪts][ʌv; əv][sʌm; səm] [kwæk] ['remədi] .

appeared	to	be	proclaiming	the	merits	of	some	quack	remedy	.
出现	到	是	宣告	这	优点	的	一些	嘎嘎	补救	.

似乎是在宣扬某种伪科学疗法的功效。

[ˌɔpəu'deldɔk] - [ˌɔpəu'deldɔk] - [traɪ] - ['dɑːktər] - ['lɪŋkənz] - [ˌɔpəu'deldɔk] !

Opodeldoc	-	opodeldoc	-	try	-	Doctor	-	Lincoln's	-	opodeldoc	!
奥波德尔多克	-	奥波德尔多克	-	尝试	-	医生	-	林肯的	-	奥波德尔多克	!

Opodeldoc-opodeldoc-试试林肯医生的-opodeldoc!

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'piːt] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] ,

he	seemed	to	repeat	over	and	over	again	,
他	似乎	到	重复	超过	和	超过	再次	,

他似乎一遍又一遍地重复着：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][rə'pɪdəti] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] ['dɪstənst] [ðə; ði] ['deftɪst] - [tʌŋd] ['fɪgɜˌoʊ] [ðæt] ['evər] ['rætld] .

with	a	rapidity	that	would	have	distanced	the	deftest	-	tongued	Figaro	that	ever	rattled	.
和	一个	快速	那	会	有	保持距离	这	deftest	-	舌头	费加罗	那	曾经	摇晃	.

其速度之快，足以让最能言善辩的费加罗也望尘莫及。

[aɪ] [rɪ'membər] [kaʊnt] - ['seɪɪŋ] [wʌns] ,

I	remember	Count	Gurowski	saying	once	,
我	记住	数数	-	说	一次	,

我记得古罗夫斯基伯爵曾经说过：

[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['iːzi] [suːˌpɪri'ɔːrəti][ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['kʌntri] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [mə'nɑːpəli] [ʌv; əv] ['fɔːrənərz] ,

with	that	easy	superiority	of	knowledge	about	this	country	which	is	the	monopoly	of	foreigners	,
和	那	简单的	优势	的	知识	关于	这	国家	哪个	是	这	垄断	的	外国人	,

凭借这种轻易就能掌握的关于这个国家的大量知识优势（而这大部分是由外国人垄断的），

[ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][noʊ] ['sɪŋɪŋ] - [bɜːrdz] !

that	we	had	no	singing	-	birds	!
那	我们	有	不	歌唱	-	鸟类	!

我们竟然没有一只会唱歌的鸟！

[wel] , [wel] , ['mɪstər] . ['hɛpwɝθ] ['dɪksən] ([wʌn]) [hæz; həz] [faʊnd] [ðə; ði]['tɪpɪk(ə)l] [ə'merɪkə] [ɪn][oʊ'naɪdə]

Well	,	well	,	Mr	.	Hepworth	Dixon	(	1	)	has	found	the	typical	America	in	Oneida
出色地	，	出色地	，	先生	.	赫普沃斯	迪克森	(	1	)	有	成立	这	典型的	美国	在	奥奈达

[ænd; ənd][sɔ:lt] [leɪk] ['sɪti] .

and	Salt	Lake	City	.
和	盐	湖	城市	.

嗯，嗯，赫普沃斯·迪克森先生(1)在奥奈达和盐湖城找到了典型的美国。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [ˌjʊrə'pi:ən] [ɪz][ðə; ði] [best] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [ði:z] ['mætərz] .

Of	course	,	an	intelligent	European	is	the	best	judge	of	these	matters	.
的	课程	,	一个	聪明的	欧洲的	是	这	最好的	法官	的	这些	事情	.

当然，最了解内情的欧洲人自然最能评判这些问题。

[ðə; ði] [tru:θ] [ɪz][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [mɔ:r] ['sɪŋɪŋ] - [bɜ:rdz][ɪn] ['jʊrəp] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [fju:ər]

The	truth	is	there	are	more	singing	-	birds	in	Europe	because	there	are	fewer
这	真相	是	那里	是	更多的	歌唱	-	鸟类	在	欧洲	因为	那里	是	更少

['fɔrists] .

forests	.
森林	.

事实是，欧洲的鸣禽数量较多，因为欧洲的森林面积较少。

[ði:z] ['sɔ:ŋstərz] [lʌv] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][mæn][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [hɔ:ks] [ænd; ənd] [aulz] [ɑ:r; ər]

These	songsters	love	the	neighborhood	of	man	because	hawks	and	owls	are
这些	歌手	爱	这	邻里	的	男人	因为	老鹰	和	猫头鹰	是

['rɛrɝ] ,

rarer	,
稀有	,

这些鸣禽喜欢人类居住的街区，因为鹰和猫头鹰在这里比较少见。

[waɪl] [ðer; ðər] [oʊn] [fu:d] [ɪz] [mɔ:r] [ə'bʌndənt] .

while	their	own	food	is	more	abundant	.
尽管	他们的	自己的	食物	是	更多的	丰富	.

而它们的食物却更加丰富。

[moʊst]['pi:p(ə)l] [si:m] [tu:; tə] [θɪŋk] , [ðə; ði] [mɔ:r] [tri:z] , [ðə; ði] [mɔ:r] [bɜ:rdz] .

Most	people	seem	to	think	,	the	more	trees	,	the	more	birds	.
最多	人们	似乎	到	思考	,	这	更多的	树木	,	这	更多的	鸟类	.

大多数人似乎认为，树越多，鸟就越多。

['i:v(ə)n] [ˌʃætoʊ'bri:ɑ:] , [hu:] [fɜ:rst] [traɪd] [ðə; ði] ['prɪmətɪv] - ['fɔ:rɪst] - [kjʊr] ,

Even	Chateaubriand	,	who	first	tried	the	primitive	-	forest	-	cure	,
甚至	夏多布里昂	,	WHO	第一的	尝试	这	原始	-	森林	-	治愈	,

就连最早尝试原始森林疗法的夏多布里昂也.....

[ænd; ənd] [hu:z] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [ɪn][ɪts] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [ɪ'fekts] [ɪz] [ˌʌn'mætʃt] ,

and	whose	description	of	the	wilderness	in	its	imaginative	effects	is	unmatched	,
和	谁	描述	的	这	荒野	在	它是	富有想象力的	效果	是	无与伦比	,

他对荒野的描写及其所营造的想象效果，无人能及。

['fænsis][ðə; ði] " ['pi:p(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [er] ['sɪŋɪŋ] [ðer; ðər] [hɪmz] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

fancies	the	"	people	of	the	air	singing	their	hymns	to	him	.
幻想	这	"	人们	的	这	空气	歌唱	他们的	赞美诗	到	他	.

他幻想"空中的人们向他歌唱赞歌"。

" [soʊ][fɑ:r][æz; əz][maɪ] [oʊn] [ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n][goʊz] , [ðə; ði] ['fɑ:rðər] [wʌn] ['penətreɪts] [ðə; ði]['sɑ:mbər]

"	So	far	as	my	own	observation	goes	,	the	farther	one	penetrates	the	sombre
"	所以	远的	作为	我的	自己的	观察	去	,	这	更远	一	渗透	这	阴沉

['sɒləˌtju:dz][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ,

solitudes	of	the	woods	,
孤独	的	这	树林	,

"就我个人观察而言，越深入幽暗的森林深处，

[ðə; ði] [mɔːr] ['seldəm] [dʌz] [hiː; hi] [hɪr] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['eni] ['sɪŋɪŋ] - [bɜːrd] .

the	more	seldom	does	he	hear	the	voice	of	any	singing	-	bird	.
这	更多的	很少	做	他	听到	这	嗓音	的	任何	歌唱	-	鸟	.

他就越发难听到鸟儿的鸣叫声。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] - [maɪ'njutnɪs] [ʌv; əv]['diːteɪl] ,

In	spite	of	Chateaubriand's	minuteness	of	detail	,
在	尽管如此	的	-	微小	的	细节	,

尽管夏多布里昂对细节的关注极其细致，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðæt] ['mɑːrvələs] [rɪˌvɜːrbə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'krepɪt] [triː] ['fɔːlɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [weɪt] ,

in	spite	of	that	marvellous	reverberation	of	the	decrepit	tree	falling	of	its	own	weight	,
在	尽管如此	的	那	奇妙	混响	的	这	衰老	树	坠落	的	它是自己的		重量	,

尽管那棵枯树因自身重量倒下时发出了惊人的回响，

[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə]['noʊtɪs] ,

which	he	was	the	first	to	notice	,
哪个	他	曾是	这	第一的	到	注意	,

他是第一个注意到这一点的人。

[aɪ]['kænɑːt] [help] ['daʊtɪŋ] ['weðər] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['veri] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪldərnəs] .

I	cannot	help	doubting	whether	he	made	his	way	very	deep	into	the	wilderness	.
我	不能	帮助	怀疑	无论	他	制成	他的	方式	非常	深的	进入	这	荒野	.

我不禁怀疑他是否真的深入到了荒野深处。

[æt; ət]['eni] [reɪt] , [ɪn][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] [fɔntеɪnz] , ['rɪt(ə)n] [ɪn] - ,

At	any	rate	,	in	a	letter	to	Fontanes	,	written	in	1804	,
在	任何	速度	,	在	一个	信	到	丰塔内斯	,	书面	在	-	,

总之，在1804年写给丰塔内斯的一封信中，

[hiː; hi] [spiːks] [ʌv; əv] [mɛs] [ʃə'voʊ] - [ə; eɪ] [kɛlk] ['dɪstəns] .

he	speaks	of	mes	chevaux	paissant	a	quelque	distance	.
他	说话	的	梅斯	马	-	一个	quelque	距离	.

他谈到了“mes chevaux paissant”，距离很远。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ˌʃætoʊ'briːɑː] [wʌz; wəz][æpt][tuː; tə] [maʊnt] [ðə; ði] [haɪ] [hɔːrs] ,

To	be	sure	Chateaubriand	was	apt	to	mount	the	high	horse	,
到	是	当然	夏多布里昂	曾是	易于	到	山	这	高的	马	,

可以肯定的是，夏多布里昂确实喜欢摆出一副高高在上的姿态。

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [bʌt; bət][æn; ən] ['æftərθɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd] ['sɪ'njɜːr] ,

and	this	may	have	been	but	an	afterthought	of	the	grand	seigneur	,
和	这	可能	有	到过	但	一个	事后考虑	的	这	盛大	领主	,

这或许只是这位大领主事后的随意想法。

[bʌt; bət]['sɜːrt(ə)nli][wʌn] [wʊd] [nɑːt] [meɪk] [mʌtʃ] ['hedweɪ] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] [tɔːrd] [ðə; ði]['druːɪd] ['fæstnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [praɪ'miːvl] [paɪn] .

but	certainly	one	would	not	make	much	headway	on	horseback	toward	the	druid	fastnesses	of	the	primaeval	pine	.
但	当然	一	会	不是	制作	很多	进展	在	马背	朝向	这	德鲁伊	坚固性	的	这	原始	松树	.

但骑马肯定无法向德鲁伊教徒在原始松树林中建立的据点取得多大进展。

([wʌn]) [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] [ʌv; əv] ['trævlz] , [nuː] [ə'merɪkə] .

(	1	)	In	his	book	of	travels	,	New	America	.
(	1	)	在	他的	书	的	旅行	,	新的	美国	.

（1）在他的游记《新美国》中。

[ðə; ði] ['bɑːbəlɪŋk] [bɪld] [ɪn][kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbərz] [ɪn][ə; eɪ] ['medoʊ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ]

The	bobolinks	build	in	considerable	numbers	in	a	meadow	within	a	quarter	of	a
这	稻田鸟	建造	在	大量	数字	在	一个	草地	之内	一个	四分之一	的	一个

[maɪl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

mile	of	us	.
英里	的	我们	.

在我们方圆四分之一英里内的一片草地上，聚集着大量的黑喉草雀。

[ə; eɪ] ['haʊslɪs] [lænd]['paːsiz] [θruː] [ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðer; ðər][kæmp] , [ænd; ənd][ɪn] [klɪr]

A	houseless	land	passes	through	the	midst	of	their	camp	,	and	in	clear
一个	无家可归者	土地	通过	通过	这	中间	的	他们的	营	,	和	在	清除

['westərli] ['weðər] ,

westerly	weather	,
西风	天气	,

一片荒芜之地穿过他们的营地，在晴朗的西风天气中，

[æt; ət][ðə; ði] [raɪt] ['siːz(ə)n] , [wʌn] [meɪ] [hɪr] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['sɪŋɪŋ] [æt; ət][wʌns] .

at	the	right	season	,	one	may	hear	a	score	of	them	singing	at	once	.
在	这	正确的	季节	,	一	可能	听到	一个	分数	的	他们	歌唱	在	一次	.

在合适的季节，人们可能会听到它们中的几十只同时歌唱。

[wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['briːdɪŋ] , [ɪf] [aɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [pæs] ,

When	they	are	breeding	,	if	I	chance	to	pass	,
什么时候	他们	是	选育	,	如果	我	机会	到	经过	,

当它们繁殖的时候，如果我碰巧路过，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪl] [bɜːrdz]['ɔːlweɪz] [ə'kʌmpəniz] [ˌem 'iː][laɪk][ə; eɪ] ['kɑːnstəbl] ,

one	of	the	male	birds	always	accompanies	me	like	a	constable	,
一	的	这	男性	鸟类	总是	伴随	我	喜欢	一个	警官	,

其中一只雄鸟总是像警察一样跟着我。

['flɪtɪŋ] [frʌm; frəm][poʊst][tuː; tə][poʊst][ʌv; əv][ðə; ði][reɪl] - [fens] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [noʊt][ʌv; əv]

flitting	from	post	to	post	of	the	rail	-	fence	,	with	a	short	note	of
飞掠	从	邮政	到	邮政	的	这	轨	-	栅栏	,	和	一个	短的	笔记	的

[rɪ'pruːf] [kən'tɪnjuəli] [rɪ'piːtɪd] ,

reproof	continually	repeated	,
责备	持续	重复	,

它沿着栅栏的柱子来回踱步，不断重复着简短的责备话语。

[tɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ferli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .

till	I	am	fairly	out	of	the	neighborhood	.
直到	我	是	相当	出去	的	这	邻里	.

直到我彻底离开这个街区。

[ðen] [hiː; hi] [wɪl] [swɪŋ] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [rʌn] [daʊn] [ðə; ði][wɪnd] ,

Then	he	will	swing	away	into	the	air	and	run	down	the	wind	,
然后	他	将要	摇摆	离开	进入	这	空气	和	跑步	向下	这	风	,

然后他会荡到空中，顺风而下。

['gəːgliŋ] ['mjuːzɪk] [wɪ'ðaʊt] [stɪnt] ['oʊvər][ðə; ði] [ˌʌn'hidɪŋ] ['tʌsək] [ʌv; əv] ['medoʊ] - [græs] [ænd; ənd]

gurgling	music	without	stint	over	the	unheeding	tussocks	of	meadow	-	grass	and
淙淙	音乐	没有	限制	超过	这	不理会	草丛	的	草地	-	草	和

[dɑːrk] [klʌmps] [ʌv; əv] ['bʊlrʌʃ] [ðæt] [mɑːrk][hɪz; ɪz][doʊ'meɪn] .

dark	clumps	of	bulrushes	that	mark	his	domain	.
黑暗的	团块	的	芦苇	那	标记	他的	领域	.

潺潺的音乐声不绝于耳，响彻他领地上那些毫不在意的草丛和成簇的芦苇。

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ][bɜːrd] [huːz] [sɔːŋ] [wɪl] [mætʃ] [ðə; ði] ['naɪtənˌgeɪlz] [ɪn] ['kʌmpəs] ,

We	have	no	bird	whose	song	will	match	the	nightingale's	in	compass	,
我们	有	不	鸟	谁	歌曲	将要	匹配	这	夜莺的	在	罗盘	,

我们没有任何一种鸟的歌声能在方位上与夜莺相媲美。

[nʌn] [huːz] [noʊt] [ɪz] [soʊ] [rɪtʃ] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] ['blækbɜːrd] ;

none	whose	note	is	so	rich	as	that	of	the	European	blackbird	;
没有任何	谁	笔记	是	所以	富有的	作为	那	的	这	欧洲的	黑鸟	;

没有哪种鸟的鸣叫声能像欧洲黑鸟那样丰富多彩;

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [mɪr] ['ræptʃər] [aɪ] [hæv; həv] ['nevər] [hɜːrd] [ðə; ði] ['bɑːbəˌlɪŋks] ['raɪv(ə)l] .

but	for	mere	rapture	I	have	never	heard	the	bobolink's	rival	.
但	为了	仅仅	狂喜	我	有	绝不	听到	这	稻田鸟的	竞争对手	.

但就纯粹的狂喜而言，我从未听过能与黑喉草雀匹敌的声音。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['ɑːprə] - ['siːz(ə)n] [ɪz] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [wʌn] .

But	his	opera	-	season	is	a	short	one	.
但	他的	歌剧	-	季节	是	一个	短的	一	.

但他的歌剧演出季很短。

[ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [triː] ['spæroʊz; 'speroʊz] [ɑːr; ər] ['aʊər; ɑːr] [moʊst] ['kɑːnstənt] [pər'fɔːrmərz] .

The	ground	and	tree	sparrows	are	our	most	constant	performers	.
这	地面	和	树	麻雀	是	我们的	最多	持续的	表演者	.

地麻雀和树麻雀是我们这里最稳定的表演者。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [naʊ] [leɪt] [ɪn] ['ɔːgəst] ,

It	is	now	late	in	August	,
它	是	现在	晚的	在	八月	,

现在已经是八月下旬了。

[ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lætər] [sɪŋz] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] .

and	one	of	the	latter	sings	every	day	and	all	day	long	in	the	garden	.
和	一	的	这	后者	唱歌	每一个	天	和	全部	天	长的	在	这	花园	.

其中一位每天都在花园里唱歌，而且整天都在唱歌。

[tɪl] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] ,

Till	within	a	fortnight	,
直到	之内	一个	两星期	,

不到两周时间，

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['ɪndɪgoʊ] - [bɜːrdz] [wʊd] [kiːp] [ʌp] [ðer; ðər] ['laɪvli] ['duːoʊ] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['aʊər] [tə'geðər] .

a	pair	of	indigo	-	birds	would	keep	up	their	lively	duo	for	an	hour	together	:
一个	一对	的	靛青	-	鸟类	会	保持	向上	他们的	热闹	二人组	为了	一个	小时	一起	.

一对靛蓝鸟能一起活泼地玩耍一个小时。

[waɪl] [aɪ] [raɪt] , [aɪ] [hɪr] [æn; ən] ['ɔːrioʊl] [geɪ] [æz; əz] [ɪn] [dʒuːn] ,

While	I	write	,	I	hear	an	oriole	gay	as	in	June	,
尽管	我	写	,	我	听到	一个	黄鹂	同性恋	作为	在	六月	,

我写作的时候，听到了一只金莺在六月里歌唱，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pleɪntɪv] [meɪ] - [biː; bi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['goʊldfɪntʃ] [telz] [ˌem 'iː] [hiː; hi] [ɪz] ['stiːlɪŋ] [maɪ]

and	the	plaintive	may	-	be	of	the	goldfinch	tells	me	he	is	stealing	my
和	这	哀怨	可能	-	是	的	这	金翅雀	讲述	我	他	是	偷窃	我的

['letɪs] - [siːdz] .

lettuce	-	seeds	.
莴苣	-	种子	.

金翅雀哀怨的叫声告诉我，它正在偷我的生菜种子。

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] ['ʌðər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ,

I	know	not	what	the	experience	of	others	may	have	been	,
我	知道	不是	什么	这	经验	的	其他的	可能	有	到过	,

我不知道其他人的经历如何，

[bʌt; bət][ðə; ði]['oʊnli][bɜːrd][aɪ][hæv; həv]['evər][hɑːrd] [sɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [tʃɪp] -
but **the** **only** **bird** **I** **have** **ever** **hard** **sing** **in** **the** **night** **has** **been** **the** **chip** **-**
但 这 仅有的 鸟 我 有 曾经 难的 唱歌 在 这 夜晚 有 到过 这 芯片 -
[bɜːrd] .
bird **.**
鸟 .

但我唯一在夜里大声鸣叫过的鸟是鸣禽。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [hiː; hi] [sæŋ] [ə'baʊt][æz; əz]['ɔːf(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [æz; əz] [kɑːks] [kroʊ] .
I **should** **say** **he** **sang** **about** **as** **often** **during** **the** **darkness** **as** **cocks** **crow** **.**
我 应该 说 他 唱 关于 作为 经常 期间 这 黑暗 作为 公鸡 乌鸦 .

应该说，他在夜里唱歌的频率和公鸡啼鸣的频率差不多。

[wʌn][kæn; kən]['hɑːrdli][help] ['fænsiɪŋ] [ðæt][hiː; hi] [sɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz] [driːmz] .
One **can** **hardly** **help** **fancying** **that** **he** **sings** **in** **his** **dreams** **.**
一 能 几乎 帮助 幻想 那 他 唱歌 在 他的 梦境 .

人们不禁会想象他在梦中歌唱。

" ['fɑːðər] [ʌv; əv] [laɪt] , [wʌt] ['sʌni] [siːd] ,
" **Father** **of** **light** **,** **what** **sunnie** **seed** **,**
" 父亲 的 光 , 什么 太阳镜 种子 ,

“光明之父，多么阳光的种子，

[wʌt] [glæns] [ʌv; əv] [deɪ] [hæst] [ðaʊ] [kən'faɪnd]
What **glance** **of** **day** **hast** **thou** **confined**
什么 瞥一眼 的 天 哈斯特 你 受限

你所禁锢的，是白昼的哪一瞥?

['ɪntuː] [ðɪs] [bɜːrd] ?
Into **this** **bird** **?**
进入 这 鸟 ?

进入这只鸟?

[tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [briːd]
To **all** **the** **breed**
到 全部 这 品种

致所有该品种

[ðɪs] [bʌzi] [reɪ] [ðaʊ] [hæst] [ə'saɪnd] ;
This **busie** **ray** **thou** **hast** **assigned** **;**
这 忙碌 射线 你 哈斯特 分配 ;

你指派的这束繁忙的光线;

[ðer; ðər]['mægnətɪzəm][wɜːrks][ɔːl] [naɪt] ,
Their **magnetism** **works** **all** **night** **,**
他们的 磁性 作品 全部 夜晚 ,

它们的磁力整夜都在发挥作用。

[ænd; ənd] [driːmz] [ʌv; əv]['pærədaɪs][ænd; ənd] [laɪt] .
And **dreams** **of** **Paradise** **and** **light** **.**
和 梦境 的 天堂 和 光 .

还有对天堂和光明的梦想。

" [ɑːn]['sekənd] [θɔːt] ,
" **On** **second** **thought** **,**
" 在 第二 想法 ,

“仔细想想，

[aɪ] [rɪ'membər] [tuː; tə][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] ['kʊkuː] [straɪk] [ðə; ði] ['aʊərz] ['nɪrli] [ɔːl] [naɪt] [wɪð; wɪθ]

I	remember	to	have	heard	the	cuckoo	strike	the	hours	nearly	all	night	with
我	记住	到	有	听到	这	布谷鸟	罢工	这	小时	几乎	全部	夜晚	和

[ðə; ði][ˌregju'lærəti][ʌv; əv][ə; eɪ] [swɪs] [klɑːk] .

the	regularity	of	a	Swiss	clock	.
这	规律性	的	一个	瑞士	钟	.

我记得几乎整夜都能听到布谷鸟像瑞士钟一样规律地报时。

[ðə; ði] [ded] [lɪmz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['ɛlmz] , [wɪtʃ] [aɪ] [sper] [tuː; tə] [ðæt] [end] ,

The	dead	limbs	of	our	elms	,	which	I	spare	to	that	end	,
这	死的	四肢	的	我们的	榆树	,	哪个	我	空闲的	到	那	结尾	,

我特意留下那些枯死的榆树枝条，就是为了这个目的。

[brɪŋ] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['flɪkər] ['evri] ['sʌmər] ,

bring	us	the	flicker	every	summer	,
带来	我们	这	闪烁	每一个	夏天	,

每年夏天都给我们带来闪烁的灯光，

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst]['deɪli][aɪ] [hɪr] [hɪz; ɪz][waɪld] [skriːm] [ænd; ənd] [læf] [kloʊz][æt; ət][hænd] , [hɪm'self]

and	almost	daily	I	hear	his	wild	scream	and	laugh	close	at	hand	,	himself
和	几乎	日常的	我	听到	他的	荒野	尖叫	和	笑	关闭	在	手	,	他自己

[ɪn'vɪzəb(ə)l] .

invisible	.
无形的	.

几乎每天我都能听到他近在咫尺的疯狂尖叫和大笑，而他自己却隐身不见。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ʃaɪ] [bɜːrd] ,

He	is	a	shy	bird	,
他	是	一个	害羞的	鸟	,

他是一只害羞的鸟。

[bʌt; bət][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] [ə'goʊ][aɪ][hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['stʌdiɪŋ] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði]

but	a	few	days	ago	I	had	the	satisfaction	of	studying	him	through	the
但	一个	很少	天	前	我	有	这	满意	的	学习	他	通过	这

[blaɪndz][æz; əz][hiː; hi][sæt][ɑːn][ə; eɪ] [triː] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

blinds	as	he	sat	on	a	tree	within	a	few	feet	of	me	.
百叶窗	作为	他	卫星	在	一个	树	之内	一个	很少	脚	的	我	.

但几天前，我透过百叶窗观察他，他当时就坐在离我几英尺远的一棵树上，这让我感到非常满意。

[siːn] [soʊ] [nɪr] [ænd; ənd][æt; ət][rest] , [hiː; hi] [meɪks] [gʊd] [hɪz; ɪz][kleɪm][tuː; tə][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv]

Seen	so	near	and	at	rest	,	he	makes	good	his	claim	to	the	title	of
已见	所以	靠近	和	在	休息	,	他	制作	好的	他的	宣称	到	这	标题	的

['pɪdʒɪn] - ['wʊdpekər] .

pigeon	-	woodpecker	.
鸽子	-	啄木鸟	.

如此近距离地看到它静止不动，它确实配得上"鸽子啄木鸟"这个称号。

['lʌmbərɚ] [hæv; həv][ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['hɑːrmf(ə)l][tuː; tə]['tɪmbər] ,

Lumberers	have	a	notion	that	he	is	harmful	to	timber	,
伐木工	有	一个	概念	那	他	是	有害	到	木材	,

伐木工人认为他会对木材造成损害。

[dɪgɪŋ] ['lɪt(ə)l][hoʊlz] [θruː] [ðə; ði][bɑːrk][tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt][ʌv; əv]['ɪnsekts] .

digging	little	holes	through	the	bark	to	encourage	the	settlement	of	insects	.
挖掘	小的	孔	通过	这	吠	到	鼓励	这	沉降	的	昆虫	.

在树皮上挖小洞，以吸引昆虫栖息。

[ðə; ði]['regjələr] [rɪŋz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [pɜːfə'reɪʃnz] [wɪtʃ] [wʌn] [meɪ] [siː] [ɪn]['ɔːlmoʊst]['eni]['æp(ə)l] -

The	regular	rings	of	such	perforations	which	one	may	see	in	almost	any	apple	-
这	常规的	戒指	的	这样的	穿孔	哪个	一	可能	看	在	几乎	任何	苹果	-

['ɔːrtʃərd] [siːm] [tuː; tə] [gɪv] [sʌm; səm][ˌprɑːbə'bɪləti][tuː; tə] [ðɪs] ['θiːəri] .

orchard	seem	to	give	some	probability	to	this	theory	.
果园	似乎	到	给	一些	可能性	到	这	理论	.

几乎在任何苹果园都能看到这种规律性的环状穿孔，这似乎为这一理论提供了一定的可能性。

['ɔːlmoʊst] ['evri] ['siːz(ə)n][ə; eɪ]['sɑːləteri][kweɪl]['vɪzɪts][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] , [ˌʌn'siːn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kɜːrənt]

Almost	every	season	a	solitary	quail	visits	us	,	and	,	unseen	among	the	currant
几乎	每一个	季节	一个	孤	鹌鹑	访问	我们	,	和	,	看不见	之中	这	黑醋栗

[bʊʃɪz] ,

bushes	,
灌木丛	,

几乎每个季节都会有一只孤零零的鹌鹑光临，它藏身于醋栗丛中，不易被人发现。

[kɔːlz][bɑːb] [waɪt] , [bɑːb] [waɪt] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [æt; ət][haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk]

calls	Bob	White	,	Bob	White	,	as	if	he	were	playing	at	hide	-	and	-	seek
呼叫	鲍勃	白色的	,	鲍勃	白色的	,	作为	如果	他	是	玩耍	在	隐藏	-	和	-	寻找

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪ'mædʒɪneri] ['biːɪŋ] .

with	that	imaginary	being	.
和	那	假想	存在	.

他称呼鲍勃·怀特为鲍勃·怀特，仿佛在和那个想象中的人玩捉迷藏。

[ə; eɪ] ['rɛrɚ] ['vɪzɪtənt] [ɪz][ðə; ði]['tɜːrt(ə)l] - [dʌv] ,

A	rarer	visitant	is	the	turtle	-	dove	,
一个	稀有	贵宾	是	这	龟	-	鸽子	,

较为罕见的访客是斑鸠。

[huːz] ['plez(ə)nt] [kuː] (['sʌmθɪŋ] [laɪk][ðə; ði] ['mʌfld] [kroʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɑːk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [kuːp]

whose	pleasant	coo	(	something	like	the	muffled	crow	of	a	cock	from	a	coop
谁	令人愉快的	酷	(	某物	喜欢	这	闷音	乌鸦	的	一个	公鸡	从	一个	合作社

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [snoʊ]) [aɪ][hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [hɜːrd] ,

covered	with	snow	)	I	have	sometimes	heard	,
涵盖	和	雪	)	我	有	有时	听到	,

我有时曾听到它悦耳的咕咕声（有点像被雪覆盖的鸡舍里公鸡发出的闷闷的啼叫声），

[ænd; ənd] [huːm] [aɪ][wʌns][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] [lʌk] [tuː; tə] [siː] [kloʊz][baɪ][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['mʌlberi] -

and	whom	I	once	had	the	good	luck	to	see	close	by	me	in	the	mulberry	-
和	谁	我	一次	有	这	好的	运气	到	看	关闭	经过	我	在	这	桑	-

[triː] .

tree	.
树	.

我曾有幸在附近的桑树上见过它。

[ðə; ði][waɪld] - ['pɪdʒɪn] , [wʌns] ['nuːmərəs] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [fɔːr; fər]['meni] ['jɪrz] . ([wʌn]) [ʌv; əv]

The	wild	-	pigeon	,	once	numerous	,	I	have	not	seen	for	many	years	.	(	1	)	Of
这	荒野	-	鸽子	,	一次	很多的	,	我	有	不是	已见	为了	许多	年	.	(	1	)	的

['sævɪdʒ][bɜːrdz] ,

savage	birds	,
野蛮的	鸟类	,

野鸽子曾经数量众多，但我已经很多年没见过了。(1) 野鸟，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

我的花园伙伴(My Garden Acquaintance)

[ə; eɪ][hen] - [hɔːk] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['kwɔːrtərz] [hɪm'self] [ə'pɑːn] [ˌjuː 'es] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,

a	hen	-	hawk	now	and	then	quarters	himself	upon	us	for	a	few	days	,
一个	母鸡	-	鹰	现在	和	然后	四分之一	他自己	之上	我们	为了	一个	很少	天	,

偶尔会有一只雌鹰在我们头顶盘旋几天。

['sɪtɪŋ] ['slʌgɪʃ] [ɪn][ə; eɪ] [triː] ['æftər][ə; eɪ] ['sɜːrfɪt] [ʌv; əv] ['poʊltri] .

sitting	sluggish	in	a	tree	after	a	surfeit	of	poultry	.
坐着	迟缓	在	一个	树	后	一个	过量	的	家禽	.

吃饱家禽后，懒洋洋地坐在树上。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌns] ['ɔːfərd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [nɪr] [ʃɑːt] [frʌm; frəm][maɪ] ['stʌdi] - ['wɪndoʊ] [wʌn]

One	of	them	once	offered	me	a	near	shot	from	my	study	-	window	one
一	的	他们	一次	提供	我	一个	靠近	射击	从	我的	学习	-	窗户	一

['drɪzli] [deɪ] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['aʊərz] .

drizzly	day	for	several	hours	.
蒙蒙	天	为了	一些	小时	.

其中一人曾在一个细雨蒙蒙的日子里，让我从书房的窗户近距离拍摄了几个小时。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌndeɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ɪts] ['greɪʃəs] [truːs]

But	it	was	Sunday	,	and	I	gave	him	the	benefit	of	its	gracious	truce
但	它	曾是	星期日	,	和	我	给予	他	这	益处	的	它是	亲切	休战

[ʌv; əv][gɑːd] .

of	God	.
的	上帝	.

但那天是星期天，我让他享受了上帝宽恕的休战日。

([wʌn]) [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] [ə'gen] [ðɪs] ['sʌmər] (-) . — [dʒeɪ] . [ɑːr] . [el] .

(	1	)	They	made	their	appearance	again	this	summer	(	1870	)	.	—	J	.	R	.	L	.
(	1	)	他们	制成	他们的	外貌	再次	这	夏天	(	-	)	.	—	J	.	拉	.	L	.

（1）它们于今年夏天（1870年）再次出现。——JRL

['sɜːrt(ə)n][bɜːrdz][hæv; həv] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['neɪbərhʊd] [wɪ'ðɪn] [maɪ] ['meməri] .

Certain	birds	have	disappeared	from	our	neighborhood	within	my	memory	.
肯定	鸟类	有	消失	从	我们的	邻里	之内	我的	记忆	.

在我的记忆中，我们社区里某些鸟类已经消失了。

[aɪ] [rɪ'membər] [wen] [ðə; ði] ['wɪpərwɪl] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [ɪn] [swiːt] ['ɔːbərn] .

I	remember	when	the	whippoorwill	could	be	heard	in	Sweet	Auburn	.
我	记住	什么时候	这	夜鹰	可以	是	听到	在	甜的	奥本	.

我记得以前在斯威特奥本还能听到夜鹰的叫声。

[ðə; ði] [naɪt] - [hɔːk] , [wʌns] ['kɑːmən] , [ɪz] [naʊ] [rer] .

The	night	-	hawk	,	once	common	,	is	now	rare	.
这	夜晚	-	鹰	,	一次	常见的	,	是	现在	稀有的	.

夜鹰曾经很常见，现在却很罕见。

[ðə; ði] [braʊn] [θrʌʃ] [hæz; həz] [muːvd] ['fɑːrðər] [ʌp] ['kʌntri] .

The	brown	thrush	has	moved	farther	up	country	.
这	棕色的	画眉	有	已搬	更远	向上	国家	.

棕色画眉鸟已经迁徙到更内陆的地区了。

[fɔːr; fər] ['jɪrz] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [ɔːr] [hɜːrd] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒər] [aulz] ,

For	years	I	have	not	seen	or	heard	any	of	the	larger	owls	,
为了	年	我	有	不是	已见	或者	听到	任何	的	这	更大的	猫头鹰	,

多年来，我既没见过也没听过任何大型猫头鹰。

[huːz] ['hutɪŋ] [wʌz; wəz][wʌns][ʌv; əv][maɪ] ['bɔɪɪʃ] ['tɛrərz] .

whose	hooting	was	once	of	my	boyish	terrors	.
谁	倒彩	曾是	一次	的	我的	男孩气	恐怖	.

它的叫声曾是我童年时最害怕的东西。

[ðə; ði] [klɪf] - ['swɑːloʊ] , [streɪndʒ] ['emɪgrənt] , [ðæt] ['iːstwərd] [teɪks] [hɪz; ɪz] [weɪ] , [hæz; həz] [kʌm]

The	cliff	-	swallow	,	strange	emigrant	,	that	eastward	takes	his	way	,	has	come
这	悬崖	-	吞	,	奇怪的	移民	,	那	向东	需要	他的	方式	,	有	来

[ænd; ənd] [gɔːn] [ə'gen] [ɪn][maɪ][taɪm] .

and	gone	again	in	my	time	.
和	已消失	再次	在	我的	时间	.

那只向东迁徙的崖燕，这只奇特的迁徙者，在我的一生中来来去去。

[ðə; ði][bæŋk] - ['swɔləuz] , ['welnai] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['dʊrɪŋ] [maɪ] ['bɔɪhʊd] ,

The	bank	-	swallows	,	wellnigh	innumerable	during	my	boyhood	,
这	银行	-	燕子	,	几乎	无数	期间	我的	童年	,

在我童年时期，河岸燕子几乎数不胜数。

[noʊ][lɔːŋgər] ['friːkwənt] [ðə; ði] ['krʌmbli] [klɪf] [ʌv; əv][ðə; ði]['græv(ə)l] - [pɪt][baɪ][ðə; ði]['rɪvər] .

no	longer	frequent	the	crumbly	cliff	of	the	gravel	-	pit	by	the	river	.
不	更长	频繁	这	易碎的	悬崖	的	这	碎石	-	坑	经过	这	河	.

他不再经常去河边砾石坑那摇摇欲坠的悬崖边。

[ðə; ði][bɑːrn] - ['swɔləuz] , [wɪtʃ] [wʌns] [swɔːmd] [ɪn]['aʊər; ɑːr][bɑːrn] , ['flæʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['dʌsti]

The	barn	-	swallows	,	which	once	swarmed	in	our	barn	,	flashing	through	the	dusty
这	谷仓	-	燕子	,	哪个	一次	蜂拥而至	在	我们的	谷仓	,	闪烁	通过	这	尘土飞扬

[sʌn] - [striːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [moʊ] ,

sun	-	streak	of	the	mow	,
太阳	-	条纹	的	这	刈	,

曾经成群结队飞进我们谷仓的家燕，如今掠过阳光洒在草垛上尘土飞扬的光束。

[hæv; həv] [bɪn] [gɔːn] [ðiːz] ['meni] ['jɪrz] .

have	been	gone	these	many	years	.
有	到过	已消失	这些	许多	年	.

已经离开这么多年了。

[maɪ]['fɑːðər] [wʊd] [liːd] [ˌem 'iː][aʊt][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm]['gæðər][ɑːn][ðə; ði] [ruːf] ,

My	father	would	lead	me	out	to	see	them	gather	on	the	roof	,
我的	父亲	会	带领	我	出去	到	看	他们	收集	在	这	屋顶	,

父亲会带我出去看他们聚集在屋顶上，

[ænd; ənd] [teɪk] ['kaʊns(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] ['jɪrli] [maɪ'greɪʃ(ə)n] , [æz; əz]['mɪstər] . [waɪt] [juːst] [tuː; tə] [siː]

and	take	counsel	before	their	yearly	migration	,	as	Mr	.	White	used	to	see
和	拿	法律顾问	前	他们的	每年	迁移	,	作为	先生	.	白色的	用过的	到	看

[ðem; ðəm][æt; ət] ['sɛlˌbɔːrn] .

them	at	Selborne	.
他们	在	塞尔伯恩	.

并像怀特先生过去在塞尔伯恩看到的那样，在每年的迁徙之前进行商议。

['iːˌhɪuː] - !

Eheu	fugaces	!
呃	-	!

Eheu fugaces!

[θæŋk] ['fɔːrtʃən] , [ðə; ði] [swɪft] [stɪl] [gluːz] [hɪz; ɪz] [nest] ,

Thank	fortune	,	the	swift	still	glues	his	nest	,
感谢	财富	,	这	迅速	仍然	胶水	他的	巢	,

幸好，雨燕依然会粘住它的巢穴。

[ænd; ənd][roʊlz][hɪz; ɪz] ['dɪstənt] ['θʌndərz] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [ɪn][ðə; ði][waɪd] - ['θroʊtɪd] ['tʃimniz] ,

and	rolls	his	distant	thunders	night	and	day	in	the	wide	-	throated	chimneys	,
和	卷	他的	遥远	雷声	夜晚	和	天	在	这	宽的	-	喉咙	烟囱	,

他远处隆隆的雷声日夜不停地在宽阔的烟囱里回荡。

[stɪl] ['sprɪŋklz] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [er] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['meri] ['twɪtərɪŋ] .

still	sprinkles	the	evening	air	with	his	merry	twittering	.
仍然	糖屑	这	晚上	空气	和	他的	欢乐	推特	.

傍晚时分，它依然发出欢快的鸣叫声。

[ðə; ði] ['pɑːpjələs] ['herənri] [ɪn] [freʃ] [pɑːnd] [medəuz] [hæz; həz] ['welnai] ['broʊkən] [ʌp] ,

The	populous	heronry	in	Fresh	Pond	meadows	has	wellnigh	broken	up	,
这	人口众多	鹭鸟	在	新鲜的	池塘	草地	有	几乎	破碎的	向上	,

弗雷什庞德草甸上数量众多的苍鹭栖息地几乎已经消失殆尽。

[bʌt; bət] [stɪl] [ə; eɪ] [per] [ɔːr] [tuː] [hɔːnt] [ðə; ði][oʊld][hoʊm] ,

but	still	a	pair	or	two	haunt	the	old	home	,
但	仍然	一个	一对	或者	二	出没	这	老的	家	,

但还是有一两个幽灵经常出没在这栋老房子里。

[æz; əz][ðə; ði] ['dʒɪpsiz] [ʌv; əv] [ɪlæŋgoʊən] [ðer; ðər] ['ruːɪnd] [hʌt] , [ænd; ənd] ['evri] ['iːvnɪŋ] [flai]['oʊvər]

as	the	gypsies	of	Ellangowan	their	ruined	huts	,	and	every	evening	fly	over
作为	这	吉普赛人	的	埃兰戈万	他们的	毁坏	小屋	,	和	每一个	晚上	飞	超过

[ˌjuː 'es]['rɪvərˌwɔːrdz] ,

us	riverwards	,
我们	向河边	,

就像埃兰戈万的吉普赛人，他们破败的茅屋，每天傍晚都会飞过我们，向河而去。

['klɪrɪŋ] [ðer; ðər] [θroʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɔːrs] [hɔːk] [æz; əz] [ðeɪ] [goʊ] , [ænd; ənd] , [ɪn] ['klaʊdi]

clearing	their	throats	with	a	hoarse	hawk	as	they	go	,	and	,	in	cloudy
清理	他们的	喉咙	和	一个	嘶哑	鹰	作为	他们	去	,	和	,	在	多云

['weðər] .

weather	.
天气	.

他们一边走一边用沙哑的鹰隼般的嗓音清嗓子，而且是在阴天。

[skers] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃimniz] .

scarce	higher	than	the	tops	of	the	chimneys	.
稀少	更高	比	这	最高额	的	这	烟囱	.

很少高于烟囱顶部。

['sʌmtaɪmz] [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [wʌn][tuː; tə] [ə'laɪt] [ɪn][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [triːz] ,

Sometimes	I	have	known	one	to	alight	in	one	of	our	trees	,
有时	我	有	已知	一	到	点燃	在	一	的	我们的	树木	,

有时我看到有鸟儿落在我们家的树上。

[ðoʊ] [fɔːr; fər] [wʌt] ['pɜːrpəs] [aɪ]['nevər][kʊd; kəd][dɪ'vaɪn] .

though	for	what	purpose	I	never	could	divine	.
尽管	为了	什么	目的	我	绝不	可以	神圣的	.

但我始终无法参透其目的。

['kɪŋfɪʃər] [hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] ['pʌz(ə)ld] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] , [pɜːrtʃt] [æt; ət] [haɪ] [nuːn] [ɪn]

Kingfishers	have	sometimes	puzzled	me	in	the	same	way	,	perched	at	high	noon	in
翠鸟	有	有时	困惑	我	在	这	相同的	方式	,	栖息	在	高的	中午	在

[ə; eɪ][paɪn] ,

a	pine	,
一个	松树	,

翠鸟有时也让我感到困惑，它们在正午时分栖息在松树上。

['sprɪŋɪŋ] [ðer; ðər] ['wɑːtʃmənz] ['ræt(ə)l] [wen] [ðeɪ] [flitid] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][maɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

springing	their	watchman's	rattle	when	they	flitted	away	from	my	curiosity	,
弹簧	他们的	守望者的	嘎嘎作响	什么时候	他们	飞掠	离开	从	我的	好奇心	,

当它们躲开我的好奇心时，便摇响了守卫的警铃。

[ænd; ənd] ['si:mɪŋ] [tu:; tə] [ʃʌv] [ðer; ðər][tɑ:p] - ['hevi] ['hedz] [ə'lɔ:ŋ] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [dʌz] [ə; eɪ]

and	seeming	to	shove	their	top	-	heavy	heads	along	as	a	man	does	a
和	似乎	到	推	他们的	顶部	-	重的	头部	沿着	作为	一个	男人	做	一个

['wi:lbærəʊ] .

wheelbarrow	.
独轮车	.

它们头重脚轻，却像人推独轮车一样，硬生生地向前推着。

[sʌm; səm][bɜ:rdz][hæv; həv][left][ˌju: 'es] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] ['grəʊɪŋ] [les]

Some	birds	have	left	us	,	I	suppose	,	because	the	country	is	growing	less
一些	鸟类	有	左边	我们	,	我	认为	,	因为	这	国家	是	生长	较少的

[waɪld] .

wild	.
荒野	.

我想，有些鸟儿离开了我们，是因为这个国家变得越来越不野性了。

[aɪ][wʌns] [faʊnd] [ə; eɪ] ['sʌmər] ['dʌks] [nest] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]

I	once	found	a	summer	duck's	nest	within	a	quarter	of	a	mile	of	our
我	一次	成立	一个	夏天	鸭子的	巢	之内	一个	四分之一	的	一个	英里	的	我们的

[haʊs] ,

house	,
房子	,

我曾经在离我家不到四分之一英里的地方发现过一个夏鸭巢。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tru:vaɪl] [wʊd] [bi:; bi][ɪm'pɑ:səb(ə)l] [naʊ] [æz; əz] [kɪdz] ['treʒər] .

but	such	a	trouvaille	would	be	impossible	now	as	Kidd's	treasure	.
但	这样的	一个	发现	会	是	不可能的	现在	作为	基德的	宝藏	.

但现在，对于基德的宝藏来说，这样的发现已经不可能了。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [mɪr] ['teɪmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [dʌz] [nɑ:t][kwaɪt]['sætɪsfaɪ][ˌem 'i:][æz; əz]

And	yet	the	mere	taming	of	the	neighborhood	does	not	quite	satisfy	me	as
和	然而	这	仅仅	驯服	的	这	邻里	做	不是	相当	满足	我	作为

[æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

an	explanation	.
一个	解释	.

然而，仅仅驯服这个街区并不能完全让我信服。

['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ɑ:n][maɪ] [wei] [tu:; tə] [beɪð] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər] ,

Twenty	years	ago	,	on	my	way	to	bathe	in	the	river	,
二十	年	前	,	在	我的	方式	到	洗澡	在	这	河	,

二十年前，我去河里洗澡的路上，

[aɪ] [sɔ:] ['evri] [deɪ] [ə; eɪ] [breɪs] [ʌv; əv] ['wʊdkɑ:k] ,

I	saw	every	day	a	brace	of	woodcock	,
我	锯	每一个	天	一个	支撑	的	鹬	,

我每天都能看到一对丘鹬，

[ɑ:n][ðə; ði]['maɪri] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sprɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [rɑ:dz][ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] ,

on	the	miry	edge	of	a	spring	within	a	few	rods	of	a	house	,
在	这	溷	边缘	的	一个	春天	之内	一个	很少	杆	的	一个	房子	,

在离房子几杆远的泉水泥泞边缘，

[ænd; ənd] ['kɑ:nstəntli] ['vɪzɪtɪd] [baɪ] ['θɜ:rsti] [kaʊz] .

and	constantly	visited	by	thirsty	cows	.
和	不断地	到访	经过	渴	牛	.

而且经常有口渴的牛来喝水。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [groʊθ] [ʌv; əv]['eni][kaɪnd][tu:; tə] [kən'si:l] [ðem; ðəm] ,

There	was	no	growth	of	any	kind	to	conceal	them	,
那里	曾是	不	生长	的	任何	种类	到	隐藏	他们	,

没有任何植物遮掩它们。

[ænd; ənd] [jet] [ðiːz] [ˌɔːrdnˈerəli] [ʃaɪ] [bɜːrdz][wɜːr; wər][ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪnˈdɪfrənt] [tuː; tə][maɪ] [ˈpæsɪŋ]
and **yet** **these** **ordinarily** **shy** **birds** **were** **almost** **as** **indifferent** **to** **my** **passing**
和 然而 这些 按说 害羞的 鸟类 是 几乎 作为 冷漠 到 我的 通过
[æz; əz] [ˈkɑːmən] [ˈpoʊltri] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] .
as **common** **poultry** **would** **have** **been** **.**
作为 常见的 家禽 会 有 到过 .

然而，这些通常很害羞的鸟儿对我的经过却几乎像普通家禽一样漠不关心。

[sɪns] [bɜːrd] - [ˈnestɪŋ] [hæz; həz] [bɪˈkʌm] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] , [ænd; ənd] [ˈdɪgnɪfaɪd] [ɪtˈself] [æz; əz] [oʊˈɑːlədʒi] , [ðæt]
Since **bird** **-** **nesting** **has** **become** **scientific** **,** **and** **dignified** **itself** **as** **oology** **,** **that**
自从 鸟 - 嵌套 有 变得 科学 , 和 凝重 本身 作为 卵学 , 那
, [noʊ] [daʊt] ,
, **no** **doubt** **,**
, 不 怀疑 ,

既然鸟类筑巢已经成为一门科学，并被赋予了卵学的地位，毫无疑问，

[ɪz] [ˈpɑːrtli] [tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [lɔːsɪz] .
is **partly** **to** **blame** **for** **some** **of** **our** **losses** **.**
是 部分 到 责备 为了 一些 的 我们的 损失 .

对我们的一些损失负有部分责任。

[bʌt; bət] [sʌm; səm] [oʊld] [frendz] [ɑːr; ər] [ˈkɑːnstənt] .
But **some** **old** **friends** **are** **constant** **.**
但 一些 老的 朋友们 是 持续的 .

但有些老朋友始终如一。

[ˈwɪlsənz] [θrʌʃ] [kʌmz] [ˈevri] [jɪr] [tuː; tə] [rɪˈmaɪnd] [ˌem ˈiː] [ʌv; əv] [ðæt] [moʊst] [poʊˈetɪk] [ʌv; əv]
Wilson's **thrush** **comes** **every** **year** **to** **remind** **me** **of** **that** **most** **poetic** **of**
威尔逊的 画眉 来 每一个 年 到 提醒 我 的 那 最多 诗意的 的
[ˌɔːrnɪˈθɑːlədʒɪst] .
ornithologists **.**
鸟类学家 .

每年威尔逊鸫的到来都会让我想起那位最具诗意的鸟类学家。

[hiː; hi] [flits] [bɪˈfɔːr] [ˌem ˈiː] [θruː] [ðə; ði] [paɪn] - [wɔːk] [laɪk] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈdʒiːniəs] [ʌv; əv] [ˈsɑːlətuːd] .
He **flits** **before** **me** **through** **the** **pine** **-** **walk** **like** **the** **very** **genius** **of** **solitude** **.**
他 飞掠 前 我 通过 这 松树 - 走 喜欢 这 非常 天才 的 孤独 .

他像一位孤独的天才，轻盈地掠过我面前的松林小径。

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˈpiwi] [hæv; həv] [bɪlt] [ˌɪməˈmɔriəli] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈdʒʌtɪŋ] [brɪk] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːrtʃt]
A **pair** **of** **pewees** **have** **built** **immemorially** **on** **a** **jutting** **brick** **in** **the** **arched**
一个 一对 的 小熊 有 建造 自古以来 在 一个 突出 砖 在 这 拱形
[ˈentrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪs] - [haʊs] ;
entrance **to** **the** **ice** **-** **house** **;**
入口 到 这 冰 - 房子 ;

一对小矮人自古以来就在冰窖拱形入口处的一块突出的砖块上筑巢；

[ˈɔːlweɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [seɪm] [brɪk] , [ænd; ənd] [ˈnevər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˈsɪŋg(ə)l] [per] ,
always **on** **the** **same** **brick** **,** **and** **never** **more** **than** **a** **single** **pair** **,**
总是 在 这 相同的 砖 , 和 绝不 更多的 比 一个 单身的 一对 ,

总是在同一块砖上，而且从来不超过一对。

[ðoʊ] [tuː] [bruːdz] [ʌv; əv] [faɪv] [iːtʃ] [ɑːr; ər] [reɪzd] [ðer; ðər] [ˈevri] [ˈsʌmər] .
though **two** **broods** **of** **five** **each** **are** **raised** **there** **every** **summer** **.**
尽管 二 幼崽 的 五 每个 是 提高 那里 每一个 夏天 .

虽然那里每年夏天都会养育两窝各五只幼崽。

[haʊ] [duː] [ðeɪ] [ˈset(ə)l] [ðer; ðər] [kleɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈhoʊmsted] ?
How **do** **they** **settle** **their** **claim** **to** **the** **homestead** **?**
如何 做 他们 定居 他们的 宣称 到 这 家园 ?

他们如何解决对宅基地的所有权纠纷?

[baɪ] [wʌt] [raɪt] [ʌv; əv][ˌpraɪmoʊ'dʒenɪtʃər] ?
By **what** **right** **of** **primogeniture** **?**
经过 什么 正确的 的 长子继承制 ?

依据何等的长子继承权?

[wʌns][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [ɪm'plɔɪd] [ə'baʊt][ðə; ði] [pleɪs] [ðə; ði][nest] ,
Once **the** **children** **of** **a** **man** **employed** **about** **the** **place** **oologized** **the** **nest** **,**
一次 这 孩子们 的 一个 男人 受雇 关于 这 地方 oologized 这 巢 ,

曾经，一个在附近工作的男人的孩子们发现了这个巢穴，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piwi] [left][ˌju: 'es][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ɔ:r] [tu:] .
and **the** **pewees** **left** **us** **for** **a** **year** **or** **two** **.**
和 这 小熊 左边 我们 为了 一个 年 或者 二 .

小熊们离开了我们一两年。

[aɪ][felt] [tɔ:rdz] [ðoʊz] [bɔɪz] [æz; əz][ðə; ði] ['mesˌmeɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['mærɪnər] ([wʌn]) [dɪd]
I **felt** **towards** **those** **boys** **as** **the** **messmates** **of** **the** **Ancient** **Mariner** **(** **1** **)** **did**
我 毛毡 向 那些 男孩们 作为 这 同伴 的 这 古老的 水手 (1) 做过
[tɔ:rdz] [hɪm; ɪm]['æftər][hi:; hi][hæd; həd] [ʃɑ:t] [ðə; ði]['ælbətrɑ:s] .
towards **him** **after** **he** **had** **shot** **the** **albatross** **.**
向 他 后 他 有 射击 这 信天翁 .

我对那些男孩的感觉，就像古代水手(1)的同伴们在他射杀信天翁后对他的感觉一样。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['piwi] [keɪm] [bæk] [æt; ət][læst] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [naʊ] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
But **the** **pewees** **came** **back** **at** **last** **,** **and** **one** **of** **them** **is** **now** **on** **his**
但 这 小熊 来了 后退 在 最后的 , 和 一 的 他们 是 现在 在 他的
['wʌntɪd] [pɜ:rtʃ] ,
wonted **perch** **,**
惯常 栖息 ,

但小鸟们最终还是回来了，其中一只现在正栖息在它常待的地方。

[soʊ] [nɪr] [maɪ] ['wɪndoʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [hɪr] [ðə; ði] [klɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪl] [æz; əz][hi:; hi][snæps][ə; eɪ]
so **near** **my** **window** **that** **I** **can** **hear** **the** **click** **of** **his** **bill** **as** **he** **snaps** **a**
所以 靠近 我的 窗户 那 我 能 听到 这 点击 的 他的 账单 作为 他 快照 一个
[flai][ɑ:n][ðə; ði] [wɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌn'ɜ:rɪŋ] [prɪ'sɪʒ(ə)n][ə; eɪ] ['steɪtli] - [ʃoʊz] [ɪn][ðə; ði]
fly **on** **the** **wing** **with** **the** **unerring** **precision** **a** **stately** **Trasteverina** **shows** **in** **the**
飞 在 这 翼 和 这 毫无错误 精确 一个 庄严 - 演出 在 这
['kæptʃər][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['smɔ:lər] [dɪr] .
capture **of** **her** **smaller** **deer** **.**
捕获 的 她 较小的 鹿 .

离我的窗户如此之近，以至于我能听到他用喙轻而易举地捕捉飞蝇的声音，就像优雅的特拉斯特维里纳猎手捕捉小鹿时那样精准无误。

[ðə; ði] ['piwi] [ɪz][ðə; ði][fɜ:rst][bɜ:rd][tu:; tə][paɪp][ʌp][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ;
The **pewee** **is** **the** **first** **bird** **to** **pipe** **up** **in** **the** **morning** **;**
这 皮威 是 这 第一的 鸟 到 管道 向上 在 这 早晨 ;

清晨，小鹟是第一种鸣叫的鸟;

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɜ:rli] ['sʌmər] [hi:; hi]['prelˌju:dz][hɪz; ɪz] [mə'tjʊtɪnl] [ɪˌdʒækju'leɪʃn][ʌv; əv] ['piwi]
and **during** **the** **early** **summer** **he** **preludes** **his** **matutinal** **ejaculation** **of** **pewee**
和 期间 这 早期的 夏天 他 前奏 他的 晨间 射精 的 皮威
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['slendər] ['wɪs(ə)l] ,
with **a** **slender** **whistle** **,**
和 一个 苗条 哨 ,

初夏时节，他会在清晨的鸣叫声之前吹响一声细长的哨子。

[ʌn'hɜ:rd] [æt; ət]['eni] ['ʌðər] [taɪm] .
unheard **at** **any** **other** **time** **.**
闻所未闻 在 任何 其他 时间 .

此前从未听闻。

[hiː; hi] ['sædnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['siːz(ə)n] , [ænd; ənd] , [æz; əz] ['sʌmər] [di'klainz] , [hiː; hi]['tʃeɪndʒɪz][hɪz; ɪz]

He	saddens	with	the	season	,	and	,	as	summer	declines	,	he	changes	his
他	令人悲伤	和	这	季节	,	和	,	作为	夏天	下降	,	他	变化	他的

[noʊt][tuː; tə] [tʃuː] , ['piwi] !

note	to	cheu	,	pewee	!
笔记	到	车	,	皮威	!

随着季节更迭，他变得悲伤，随着夏天的结束，他的音符变成了 cheu, pewee!

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ˌlæmən'teɪʃn] .

as	if	in	lamentation	.
作为	如果	在	哀叹	.

仿佛在哀悼。

[hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [æn; ən][ɪ'tæliən][bɜːrd] , ['ɔvid] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['pleɪntɪv] [teɪl]

Had	he	been	an	Italian	bird	,	Ovid	would	have	had	a	plaintive	tale
有	他	到过	一个	意大利语	鸟	,	奥维德	会	有	有	一个	哀怨	故事

[tuː; tə] [tel] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .

to	tell	about	him	.
到	告诉	关于	他	.

如果他是一只意大利鸟，奥维德就会讲述一个关于他的悲惨故事了。

[hiː; hi][ɪz][soʊ] [fə'mɪliər] [æz; əz]['ɔːf(ə)n][tuː; tə] [pər'suː] [ə; eɪ][flai] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] ['ɪntuː][maɪ]

He	is	so	familiar	as	often	to	pursue	a	fly	through	the	open	window	into	my
他	是	所以	熟悉的	作为	经常	到	追求	一个	飞	通过	这	打开	窗户	进入	我的

['laɪbreri] .

library	.
图书馆	.

他非常熟悉我，经常会追着一只苍蝇穿过敞开的窗户飞进我的书房。

([wʌn]) [ɪn] ['koʊlə,rɪdʒɪz] ['poʊəm][ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] .

(	1	)	In	Coleridge's	poem	of	that	name	.
(	1	)	在	柯勒律治的	诗	的	那	姓名	.

（1）柯勒律治的同名诗歌。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ˌɪnɪk'spresəbli] [dɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [ðiːz] [oʊld] [f'rendʃɪps] [ʌv; əv][ə; eɪ]

There	is	something	inexpressibly	dear	to	me	in	these	old	friendships	of	a
那里	是	某物	难以言喻地	亲爱的	到	我	在	这些	老的	友谊	的	一个

['laɪftaɪm] .

lifetime	.
寿命	.

这些相伴一生的老友谊对我来说有着难以言喻的珍贵意义。

[ðer; ðər][ɪz] [skers] [ə; eɪ] [triː] [ʌv; əv][maɪn][bʌt; bət][hæz; həz][hæd; həd] , [æt; ət][sʌm; səm][taɪm][ɔːr] ['ʌðər]

There	is	scarce	a	tree	of	mine	but	has	had	,	at	some	time	or	other
那里	是	稀少	一个	树	的	矿	但	有	有	,	在	一些	时间	或者	其他

,

,

,

我的树上几乎每一棵树都曾有过这样的经历：

[ə; eɪ] ['hæpi] ['hoʊmsted] [ə'mʌŋ] [ɪts] [baʊz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ]['kænɑːt] [seɪ] ,

a	happy	homestead	among	its	boughs	,	and	to	which	I	cannot	say	,
一个	快乐的	家园	之中	它是	树枝	,	和	到	哪个	我	不能	说	,

绿树掩映下的幸福家园，对此我无法言说：

" ['meni] [laɪt] ['hɑːrts] [ænd; ənd] [wɪŋz] ,

"	Many	light	hearts	and	wings	,
"	许多	光	心	和	翅膀	,

“许多轻盈的心和翅膀，

[wɪtʃ] [naʊ] [biː; bi] [hed] , [lɑːdʒd] [ɪn] [ðaɪ] ['lɪvɪŋ] ['baʊərz] .

Which	now	be	head	,	lodged	in	thy	living	bowers	.
哪个	现在	是	头	,	已提交	在	你的	活的	鲍尔斯	.

而现在，头颅已安放在你那生机勃勃的树荫下。

" [maɪ] [wɔːk] ['ʌndər] [ðə; ði] [paɪnz] [wʊd] [luːz] [hæf] [ɪts] ['sʌmər] [tʃɑːrm] [wɜːr; wər] [aɪ] [tuː; tə] [mɪs] [ðæt]

"	My	walk	under	the	pines	would	lose	half	its	summer	charm	were	I	to	miss	that
"	我的	走	在下面	这	松树	会	失去	一半	它是	夏天	魅力	是	我	到	错过	那

[ʃaɪ] ['æŋkəraɪt] ,

shy	anchorite	,
害羞的	隐士	,

“如果我错过了那位腼腆的隐士，我在松树下漫步的夏日魅力就会减半。”

[ðə; ði] ['wɪlsənz] [θrʌʃ] , [nɔːr] [hɪr] [ɪn] ['heɪɪŋ] - [taɪm] [ðə; ði] [mə'tælɪk] [rɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sɔːŋ] ,

the	Wilson's	thrush	,	nor	hear	in	haying	-	time	the	metallic	ring	of	his	song	,
这	威尔逊的	画眉	,	也不	听到	在	干草	-	时间	这	金属	戒指	的	他的	歌曲	,

威尔逊鸫，在收割干草的季节，也听不到它鸣叫的金属般的声音。

[ðæt] ['dʒʌstifaiz] [hɪz; ɪz] ['rʌstɪk] [neɪm] [ʌv; əv] [saɪð] - [wet] .

that	justifies	his	rustic	name	of	scythe	-	whet	.
那	证明其合理性	他的	乡村	姓名	的	镰	-	磨刀	.

这就解释了他“镰刀磨刀匠”这个质朴的名字的由来。

[aɪ] [prə'tekt] [maɪ] [geɪm] [æz; əz] ['dʒeləsli] [æz; əz] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['skwaɪər] .

I	protect	my	game	as	jealously	as	an	English	squire	.
我	保护	我的	游戏	作为	嫉妒	作为	一个	英语	乡绅	.

我像英国侍从一样，对我的游戏爱护有加。

[ɪf] ['enibɑːdi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['kuːkuːz] [nest] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] ([aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [per]

If	anybody	had	oologized	a	certain	cuckoo's	nest	I	know	of	(	I	have	a	pair
如果	任何人	有	oologized	一个	肯定	杜鹃鸟	巢	我	知道	的	(	我	有	一个	一对

[ɪn] [maɪ] ['gɑːrdn] ['evri] [jɪr]) ,

in	my	garden	every	year	)	,
在	我的	花园	每一个	年	)	,

如果有人向我认识的某个杜鹃巢道歉（我家花园里每年都有一对），

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [left] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [sɔːr] [pleɪs] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] [fɔːr; fər] [wiːks] .

it	would	have	left	me	a	sore	place	in	my	mind	for	weeks	.
它	会	有	左边	我	一个	疮	地方	在	我的	头脑	为了	周	.

这件事会让我难过好几个星期。

[aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðiːz] [ˌæbə'rɪdʒɪniz] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mænswitjuːd] [ðeɪ] [ʃoʊd] [tuː; tə] [ðə; ði]

I	love	to	bring	these	aborigines	back	to	the	mansuetude	they	showed	to	the
我	爱	到	带来	这些	土著居民	后退	到	这	曼苏特德	他们	显示	到	这

['ɜːrli] ['vɔɪɪdʒɝz] ,

early	voyagers	,
早期的	航海者	,

我喜欢让这些土著居民重拾他们对待早期航海者时所展现出的那种文明风范。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ([fər'gɪv] [ðə; ði] [ɪn'vɑːlənteri] [pʌn]) [ðeɪ] [hæd; həd] [groʊn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [mæn]

and	before	(	forgive	the	involuntary	pun	)	they	had	grown	accustomed	to	man
和	前	(	原谅	这	非自愿	双关语	)	他们	有	生长	习惯	到	男人

[ænd; ənd] [nuː] [hɪz; ɪz] ['sævɪdʒ] [weɪz] .

and	knew	his	savage	ways	.
和	知道	他的	野蛮的	方式	.

而在此之前（请原谅我无意间的双关语），他们已经习惯了人类，了解了人类的野蛮行径。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'peɪ] [jʊr; jər] ['kaɪndnəs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [swi:t] [fə,mɪli'ærəti] [tu:] ['delɪkət] ['evər] [tu:; tə]

And	**they**	**repay**	**your**	**kindness**	**with**	**a**	**sweet**	**familiarity**	**too**	**delicate**	**ever**	**to**
和	他们	偿还	你的	仁慈	和	一个	甜的	熟悉	也	精美的	曾经	到

[bri:d] [kən'tempt] .

breed	**contempt**	**.**
品种	鄙视	.

他们以甜蜜的亲昵回报你的善意，这种亲昵细腻到绝不会产生轻蔑。

[aɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [pen] - ['tri:ti] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] , [pri'fə:iŋ] [ðæt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pjʊrɪtən]

I	**have**	**made**	**a**	**Penn**	**-**	**treaty**	**with**	**them**	**,**	**preferring**	**that**	**to**	**the**	**Puritan**
我	有	制成	一个	宾夕法尼亚	-	条约	和	他们	,	偏好	那	到	这	清教徒

[wei] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,

way	**with**	**the**	**natives**	**,**
方式	和	这	本地人	,

我与他们签订了宾夕法尼亚条约，我宁愿选择这种方式，也不愿采用清教徒对待土著居民的方式。

[wɪtʃ] [kən'vɜ:rtɪd] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['hi:breiizəm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['medfərd]

which	**converted**	**them**	**to**	**a**	**little**	**Hebraism**	**and**	**a**	**great**	**deal**	**of**	**Medford**
哪个	转换	他们	到	一个	小的	希伯来主义	和	一个	伟大的	交易	的	梅德福

[rʌm] .

rum	**.**
朗姆酒	.

这让他们略懂了一些希伯来语，并大量饮用了梅德福朗姆酒。

[ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t] [kʌm] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ˌem 'i:] ([æz; əz] [moʊst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɪl]) ,

If	**they**	**will**	**not**	**come**	**near**	**enough**	**to**	**me**	**(**	**as**	**most**	**of**	**them**	**will**	**)**	**,**
如果	他们	将要	不是	来	靠近	足够的	到	我	(	作为	最多	的	他们	将要	)	,

如果他们不愿靠近我（就像他们大多数人那样），

[aɪ] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [kloʊz] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ɑ:prə] - [glæs] , — [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betər] ['wepən] [ðæn; ðən]

I	**bring**	**them**	**close**	**with**	**an**	**opera**	**-**	**glass**	**,**	**—**	**a**	**much**	**better**	**weapon**	**than**
我	带来	他们	关闭	和	一个	歌剧	-	玻璃	,	—	一个	很多	更好的	武器	比

[ə; eɪ] [gʌn] .

a	**gun**	**.**
一个	枪	.

我用歌剧望远镜把它们拉近——这比枪好用得多。

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t] , [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] , [kən'vɜ:rt] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['prɪti] ['peɪgən] [weɪz] .

I	**would**	**not**	**,**	**if**	**i**	**could**	**,**	**convert**	**them**	**from**	**their**	**pretty**	**pagan**	**ways**	**.**
我	会	不是	,	如果	我	可以	,	转变	他们	从	他们的	漂亮的	异教徒	方式	.

即使可以，我也不会让他们放弃他们相当原始的异教习俗。

[ðə; ði] ['oʊnli] [wʌn] [aɪ] ['sʌmtaɪmz] [hæv; həv] ['sævɪdʒ] [dauts] [ə'baʊt] [ɪz] [ðə; ði] [red] ['skwɜ:rəl] .

The	**only**	**one**	**I**	**sometimes**	**have**	**savage**	**doubts**	**about**	**is**	**the**	**red**	**squirrel**	**.**
这	仅有的	一	我	有时	有	野蛮的	疑虑	关于	是	这	红色的	松鼠	.

我唯一有时会深感怀疑的动物是红松鼠。

[aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi] .

I	**think**	**he**	**oologizes**	**.**
我	思考	他	道歉	.

我认为他会道歉。

[aɪ] [noʊ] [hi:; hi] [i:ts] ['tʃeri:z] ([wi:; wi] ['kaʊntɪd] [faɪv] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] [ɪn] [ə; eɪ]

I	**know**	**he**	**eats**	**cherries**	**(**	**we**	**counted**	**five**	**of**	**them**	**at**	**one**	**time**	**in**	**a**
我	知道	他	吃	樱桃	(	我们	计数	五	的	他们	在	一	时间	在	一个

['sɪŋg(ə)l] [tri:] ,

single	**tree**	**,**
单身的	树	,

我知道他吃樱桃（我们曾经在一棵树上同时数到过五颗樱桃），

[ðə; ði] [stoʊnz] ['pætərɪŋ] [daʊn] [laɪk] [ðə; ði] [spɑːrs] [heɪl] [ðæt] ['prelˌjuːdz] [ə; eɪ] [stɔːrm]) ,

the	stones	pattering	down	like	the	sparse	hail	that	preludes	a	storm	)	,
这	石头	打节拍	向下	喜欢	这	疏	冰雹	那	前奏	一个	风暴	)	,

石头啪嗒啪嗒地落下，就像暴风雨来临前稀疏的冰雹)。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [nɔːz] [ɔːf] [ðə; ði] [smɔːl] [end] [ʌv; əv] [perz] [tuː; tə] [get] [æt; ət] [ðə; ði] [siːdz] .

and	that	he	gnaws	off	the	small	end	of	pears	to	get	at	the	seeds	.
和	那	他	啃咬	离开	这	小的	结尾	的	梨	到	得到	在	这	种子	.

他会啃掉梨子的细端，以便取出里面的籽。

[hiː; hi] [stiːlz] [ðə; ði] [kɔːrn] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['noʊzɪz] [ʌv; əv] [maɪ] ['poʊltri] .

He	steals	the	corn	from	under	the	noses	of	my	poultry	.
他	偷窃	这	玉米	从	在下面	这	鼻子	的	我的	家禽	.

他从我的家禽眼皮底下偷玉米。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [hæv; həv] ?

But	what	would	you	have	?
但	什么	会	你	有	?

但你想要什么呢?

[hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [daʊn] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [lɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triː] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['laɪɪŋ] ['ʌndər] [tɪl] [hiː; hi] [ɪz] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [jɑːrd] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] .

He	will	come	down	upon	the	limb	of	the	tree	I	am	lying	under	till	he	is	within	a	yard	of	me	.
他	将要	来	向下	之上	这	肢	的	这	树	我	是	说谎	在下面	直到	他	是	之内	一个	院子	的	我	.

他会沿着我躺着的那棵树的树枝下来，直到离我不到一码远。

[hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [meɪt] [wɪl] ['skɜːri] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [greɪt] [blæk] - ['wɔːlnʌt] [fɔːr; fər] [maɪ] [daɪ'vɜːrʒ(ə)n] ,

He	and	his	mate	will	scurry	up	and	down	the	great	black	-	walnut	for	my	diversion	,
他	和	他的	伴侣	将要	疾走	向上	和	向下	这	伟大的	黑色的	-	核桃	为了	我的	导流	,

他和他的伴侣会在大黑胡桃树上跑上跑下，给我消遣。

['tʃætərɪŋ] [laɪk] ['mʌŋkiz] .

chattering	like	monkeys	.
喋喋不休	喜欢	猴子	.

像猴子一样叽叽喳喳。

[kæn; kən] [aɪ] [saɪn] [hɪz; ɪz] [deθ] - ['wɔːrənt] [huː] [hæz; həz] ['tɔləreitid] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [graʊndz] [soʊ] [lɔːŋ] ?

Can	I	sign	his	death	-	warrant	who	has	tolerated	me	about	his	grounds	so	long	?
能	我	符号	他的	死亡	-	保证	WHO	有	容忍	我	关于	他的	理由	所以	长的	?

我能否签署他的死刑判决书？他已经容忍我这么久，让我随意踏足他的土地。

[nɑːt] [aɪ] . [let] [ðem; ðəm] [stiːl] , [ænd; ənd] ['welkəm] .

Not	I	.	Let	them	steal	,	and	welcome	.
不是	我	.	让	他们	偷	,	和	欢迎	.

我不会。让他们偷吧，欢迎他们。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] , [hæd; həd] [aɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [seɪm] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] [temp'teɪʃ(ə)n] .

I	am	sure	I	should	,	had	I	had	the	same	bringing	up	and	the	same	temptation	.
我	是	当然	我	应该	,	有	我	有	这	相同的	带来	向上	和	这	相同的	诱惑	.

如果我有着同样的成长环境和同样的诱惑，我相信我也会这么做。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][bɜːrdz] ,

As	for	the	birds	,
作为	为了	这	鸟类	,

至于鸟类，

[aɪ][duː][nɑːt] [bɪˈliːv] [ðer; ðər][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][bʌt; bət] [dʌz] [mɔːr] [gʊd] [ðæn; ðən][hɑːrm] ;

I	do	not	believe	there	is	one	of	them	but	does	more	good	than	harm	;
我	做	不是	相信	那里	是	一	的	他们	但	做	更多的	好的	比	伤害	;

我不认为有这样一种情况，但它利大于弊；

[ænd; ənd][ʌv; əv] [haʊ] ['meni] [feðərlɪs] ['baɪped][kæn; kən] [ðɪs] [biː; bi] [sed] ?

and	of	how	many	featherless	bipeds	can	this	be	said	?
和	的	如何	许多	无羽毛的	双足动物	能	这	是	说	?

那么，有多少无羽毛的两足动物可以这样说呢?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神